

EROS

55

SUAL



BIB-7/155



DIB-M/155

# GRAMÁTICA INGLESA

MÉTODO TEÓRICO-PRÁCTICO

POR

EDUARDO MARTÍN PEÑA

Profesor mercantil;

Catedrático de Lengua inglesa que fué en los Institutos de Vergara, Bilbao, San Isidro, Escuela superior de Comercio de Madrid; Director de la Escuela superior de Comercio de Bilbao y en la actualidad Catedrático de dicha asignatura en el Instituto del Cardenal Cisneros de esta corte.

**OBRA PREMIADA**

CON DIPLOMA DE 1.<sup>a</sup> CLASE EN LA EXPOSICIÓN LITERARIO-ARTÍSTICA  
CELEBRADA EN MADRID (1884-1885)

PROF. JOSÉ MARÍA IGUAL  
HILARIÓN ESLAVA, 28  
MADRID

UNDÉCIMA EDICIÓN

MADRID

SÁENZ DE JUBERA, HERMANOS, EDITORES

Calle de Campomanes, núm. 10

ES PROPIEDAD

MADRID.—Imp. Helénica, Pasaje de la Alhambra, 3.

*Alfonso López*

# ÍNDICE DE MATERIAS

## PRIMERA PARTE

	<u>Páginas.</u>
PRÓLOGO .....	V
Alfabeto y pronunciación de las vocales.....	1
Principales diptongos.. ..	9
De las consonantes.....	13
Consonantes mudas.....	21
Del acento.....	24
Ejercicios de lectura.....	24

## SEGUNDA PARTE

Artículo definido.....	28
Artículo indefinido.....	31
Del plural.....	34
Plurales irregulares.....	36
Del Género.....	37
Del Genitivo de posesión.....	41
Del Adjetivo.....	48
Comparación de igualdad.....	53
Comparación de superioridad.....	56
Comparación de inferioridad.....	58
Comparativos y superlativos irregulares.....	58
Observaciones sobre los comparativos.....	59
Superlativo absoluto.....	61
Adjetivos numerales.....	62
Observaciones sobre los numerales.....	64
Terminaciones principales.....	68
Pronombres personales.....	75
Adjetivos y pronombres posesivos.....	77
Pronombres reflexivos.....	80
Pronombres relativos é interrogativos.....	82
Adjetivos y pronombres demostrativos.....	84
Demostrativos, relativos y posesivos... ..	85
Adjetivos y pronombres indefinidos.....	87

Verbos auxiliares. — Conjugación de <i>Shall, Will, Can y May</i> .....	92
Conjugación de <i>to have</i> .....	95
Conjugación de <i>to be</i> . ....	99
Auxiliares y defectivos.....	104
<i>To do</i> .....	108
Formación de los tiempos de los verbos regulares.....	110
Conjugación modelo.....	112
Forma pasiva.....	118
Construcción interrogativa.....	121
Construcción negativa .....	125
Construcción negativo interrogativa.....	129
Verbos reflexivos y recíprocos.....	132
Observaciones sobre los verbos .....	135
Observaciones sobre <i>to have y to be</i> .....	139
<i>To do y to make</i> .....	140
Verbos unipersonales.....	143
Del impersonal <i>haber</i> .....	146
Verbos irregulares.....	150
Adverbio.....	160
Observaciones sobre los adverbios.....	162
Preposiciones.....	166
Observaciones sobre las preposiciones.....	167
Partículas ó preposiciones inseparables.....	171
Conjunciones.....	174
Observaciones sobre las conjunciones .....	175
Principales interjecciones.....	178

### TERCERA PARTE

Ortografía. — Reglas para la división de las sílabas.. ..	180
Ortografía de las palabras.....	183
Verbos con preposiciones.....	188
Locuciones cuya construcción es distinta del español.....	191
Voces cuya pronunciación es casi idéntica, pero cuya ortografía y significado son distintos.....	197
Modo de dirigirse á las personas.....	199
Abreviaturas.....	201
Contracciones.....	205

### CUARTA PARTE

Modelos de cartas comerciales.....	207
------------------------------------	-----



## PRÓLOGO

---

La rapidez con que se han agotado las ediciones de nuestra Gramática, demuestra la favorable acogida que ha obtenido entre los que se dedican á la enseñanza y al estudio de la lengua inglesa.

Nuestro sistema está fundado en la *claridad y sencillez*, que son las primeras condiciones de las obras de esta clase, si no han de hacerse antipáticas y pesadas á los que tienen que valerse de ellas.

Así como en el inglés la pronunciación es complicada y más difícil que en ningún otro idioma moderno, la construcción gramatical y la estructura toda de la lengua son tan sencillas, que puede asegurarse que no hay otra europea que la aventaje en estas condiciones.

Por esto nos hemos extendido bastante en las reglas de las vocales y consonantes, aunque no se

nos oculta que nuestro trabajo no es perfecto, ni es posible que lo sea, tratándose de una lengua en la que se hacen necesarios los diccionarios de pronunciación, que los mismos naturales del país se ven muchas veces obligados á consultar.

La práctica es la que únicamente puede enseñar á pronunciar bien, y la lectura es, por consiguiente, la parte más esencial del estudio del inglés.

Siguiendo las indicaciones de muchos profesores que nos han honrado adoptando nuestro texto, hemos intercalado los temas entre las lecciones para mayor facilidad de los alumnos.

En la composición de los ejercicios entran las palabras usadas en los ejemplos, y hemos colocado además un pequeño Vocabulario al frente de ellos con las voces que no han sido empleadas en aquéllos; pero aconsejamos el uso del *Diccionario*, como auxiliar indispensable y poderoso para el estudio de una lengua.

También encontrará el alumno una tabla de las locuciones más usadas, y cuya construcción es muy distinta del español, así como otra por orden alfabético de muchas palabras cuya pronunciación es casi idéntica, pero cuya ortografía y significado son muy diferentes.

Como es completamente imposible aprender á pronunciar el inglés sin *maestro*, hemos omitido de intento la pronunciación figurada que en muchas gramáticas se intercala, porque, en nuestra humilde opinión, sólo sirve para que el alumno adquiriera defectos que luego son difíciles de corregir.

Una pronunciación esmerada es más necesaria en la lengua inglesa que en otro idioma cualquiera, por la irregularidad y la índole de la misma, y el que no pronuncie correctamente está expuesto á no hacerse entender ni poco ni mucho. Por eso debe procurarse dar la mayor importancia á esa parte del estudio y ser muy cauto en la elección de profesor.

Una serie de modelos de cartas comerciales termina este trabajo, fruto de nuestra experiencia y de nuestro deseo de facilitar el estudio del idioma que hoy se halla más extendido por el mundo.

---



# PRIMERA PARTE

## PRONUNCIACIÓN

### ALFABETO INGLÉS

A	— é (ei).	J	— dge.	S	— es.
B	— bi.	K	— ke.	T	— ti.
C	— si.	L	— el.	U	— iú.
D	— di.	M	— em.	V	— vi.
E	— i.	N	— en.	W	— dœbliú.
F	— ef.	O	— o.	X	— eks.
G	— dgi.	P	— pi.	Y	— uái.
H	— ech.	Q	— kiú.	Z	— sed.
I	— ai.	R	— ar.		

### DE LAS VOCALES

#### A

Tiene el sonido del alfabeto, generalmente, cuando va seguida de consonante y *e* muda (1) y cuando termina sílaba en que recae el acento.

*Cane,* bastón.  
*Baker,* panadero.  
*Date,* fecha.

(1) Es muda toda *e* final de palabra en que hay otra vocal.

Se pronuncia como *a* muy breve, cuando forma sílaba con la consonante siguiente, y muchas veces al principio de palabra.

<i>Hat,</i>	sombrerero.
<i>Sad,</i>	triste.
<i>Cat,</i>	gato.
<i>Action,</i>	acción.

Tiene un sonido más largo cuando va seguida de *r*.

<i>Far,</i>	lejos.
<i>Farm,</i>	granja.

Se pronuncia como *o* cuando va seguida de *l*, *ld*, *lk*, *lt*, y cuando se halla entre *w* y *r*, *w* y *t*.

<i>Also,</i>	también.
<i>Fall,</i>	caída.
<i>Bald,</i>	calvo.
<i>Talk,</i>	hablar.
<i>Chalk,</i>	cal.
<i>Salt,</i>	sal,
<i>War,</i>	guerra.
<i>Water,</i>	agua.

Cuando va seguida de *re*, suena de un modo parecido á *ea*.

<i>Care,</i>	cuidado.
<i>Share,</i>	acción, parte.

En las voces derivadas del francés terminadas en *age*, cuando no recae el acento sobre dicha terminación, tiene el sonido de *i*.

*Village,* aldea.  
*Message,* mensaje.

NOTA. Se pronuncia como *a* en *shall*, deber, y como *e* en *Pall-Mall* (nombre de una calle de Londres).

## E

Se pronuncia como *i* en los monosílabos en que no hay otra vocal, y generalmente cuando va seguida de consonante y *e* muda.

*He,* él.  
*She,* ella.  
*Scene,* escena.  
*We,* nosotros.  
*Me,* me, mi.  
*Severe,* severo.

Se exceptúan las palabras siguientes:

*Where,* donde.  
*There,* allí.  
*Were,* éramos, estábamos.  
*Ere,* antes.

Tiene el sonido de *e* cuando forma sílaba con la consonante siguiente:

*Men,* hombres.  
*Bed,* cama.

Se pronuncia como *a* en *clerk*, dependiente, y *sergeant*, sargento, y como *i* en *England*, Inglaterra, y sus derivados, como *english*, etc.



Se pronuncia como en el alfabeto: 1.º En las finales en *ie*.

<i>Lie,</i>	mentira.
<i>Tie,</i>	lazo.

2.º Cuando va seguida de *ld, nd, gh, ght, y gn*.

<i>Child,</i>	niño.
<i>Kind,</i>	bueno, afable.
<i>Sigh,</i>	suspiro,
<i>Sight,</i>	vista.
<i>Resign,</i>	resignar.

Se exceptúan las palabras siguientes, en que suena como *i*.

<i>Gild,</i>	dorar.
<i>Wind,</i>	viento.
<i>Guild,</i>	corporación.

Tiene también el sonido de *ai* cuando va seguida de consonante y *e* muda.

<i>Life,</i>	vida.
<i>Time,</i>	tiempo.
<i>Tide,</i>	marea.
<i>Mile,</i>	milla.

Se exceptúan las voces siguientes, en que se pronuncia *i*.

<i>Live,</i>	vivir.
<i>Give,</i>	dar.



Tiene el sonido de *i* española cuando forma sílaba con la consonante siguiente:

<i>King,</i>	rey.
<i>Kiss,</i>	beso.
<i>Ring,</i>	sortija, anillo.
<i>Pin,</i>	alfiler.

Tiene el sonido de *ai* en las palabras siguientes:

<i>Pint,</i>	pinta.
<i>Christ,</i>	Cristo.

Pero en los derivados de esta última se pronuncia como *i*.

<i>Christian,</i>	cristiano.
-------------------	------------

Tiene un sonido parecido al de *eu* francés cuando va seguida de *r*.

<i>Sir,</i>	señor.
<i>First,</i>	primero.
<i>Bird,</i>	pájaro.

## O

Tiene un sonido parecido á *ou* español, cuando va seguida de consonante y *e* muda y en algunos monosílabos.

<i>Note,</i>	nota.
<i>Bone,</i>	hueso.
<i>No,</i>	no.
<i>So,</i>	así.
<i>Go,</i>	ir.
<i>Cold,</i>	frío.
<i>Sold,</i>	vendido.
<i>Told,</i>	dicho.

Tiene el sonido de *o* española muy breve, cuando está delante de *t*.

<i>Not,</i>	no.
<i>Got,</i>	obtenido.
<i>Lot,</i>	lote.

Se pronuncia un poco más larga delante de *r*.

<i>Nor,</i>	ni.
<i>For,</i>	por, para.
<i>Lord,</i>	señor.
<i>Or,</i>	ó.

Se pronuncia generalmente como *eu* francés, cuando está delante de *m* ó *n*.

<i>Come,</i>	venir.
<i>Month,</i>	mes.

Suena como *u* española en las palabras siguientes y sus derivadas:

<i>To,</i>	á, para.	<i>Who,</i>	qué, quién.
<i>Do,</i>	hacer.	<i>Move,</i>	mover.
<i>Ado,</i>	dificultad.	<i>Prove,</i>	probar.

<i>Lose,</i>	perder.
<i>Tomb,</i>	tumba.
<i>Woman,</i>	mujer.

Tiene el sonido de *i* en *women*, mujeres; *one*, uno, una, y *once*, una, una vez; se pronuncian *uán*, *uáns*.

## U

Tiene el sonido del alfabeto (*iú*) cuando va seguida de consonante y *e* muda, y muchas veces cuando termina sílaba.

<i>Mule,</i>	mula.
<i>Duke,</i>	duque.
<i>Pupil,</i>	discípulo.

Tiene un sonido parecido al de *eu* francés, cuando forma sílaba con la consonante siguiente:

<i>But,</i>	pero.
<i>Mustard,</i>	mostaza.
<i>Purse,</i>	portamonedas.
<i>Run,</i>	correr.

Se pronuncia como *u*, generalmente, cuando va precedida de *r* como en las palabras siguientes:

<i>Rude,</i>	rudo.
<i>Rumour,</i>	rumor.

También suena como *u* en

<i>Bull,</i>	toro.
<i>Full,</i>	lleno.
<i>Pull,</i>	tirar.
<i>Put,</i>	poner.
<i>Bushel,</i>	fanega.
<i>Bush,</i>	zarza.
<i>Butcher,</i>	carnicero.
<i>Cushion,</i>	almohadón.
<i>Pudding,</i>	puddín (postre).
<i>Pulpit,</i>	púlpito.
<i>True,</i>	verdadero.

Suena como *i* en *busy*, ocupado, y como *e* en *bury*, enterrar, y sus derivados. *Business*, ocupación, y *fruit*, fruta, se pronuncian *bisnes*, *frút*.

## W

Tiene el sonido de *u* española.

<i>Watch,</i>	reloj.
<i>Word,</i>	palabra.
<i>Whose,</i>	cuyo, cuya.
<i>What,</i>	que, lo que.
<i>White,</i>	blanco.

Es muda en las palabras siguientes:

<i>Sword,</i>	espada.
<i>Answer,</i>	contestación.

También lo es en los nombres de poblaciones siguientes y otros análogos:

*Greenwich, Harwich, Woolwich, Warwick,  
Berwick, etc.*

Cuando la *w* va seguida de *h*, esta letra se antepone en la pronunciación; pero su sonido debe ser casi imperceptible, so pena de pronunciarla como los escoceses é irlandeses, que no pueden tomarse como modelo de pronunciación.

## Y

Suena generalmente como en castellano.

<i>Yes,</i>	si.
<i>Year,</i>	año.
<i>Yard,</i>	yarda, patio.
<i>You,</i>	vos, usted.

Se pronuncia como *ai* en los monosílabos en que no hay otra vocal y en los polisílabos, cuando recae el acento sobre dicha letra.

<i>My,</i>	mi, mis.
<i>Fly,</i>	mosca.
<i>Dry,</i>	seco.
<i>Modify,</i>	modificar.
<i>Cyder,</i>	sidra.

Tiene el sonido de una brevísima *i* en los finales de los polisílabos, cuando el acento no recae sobre ella.

<i>Liberty,</i>	libertad.
<i>Army</i>	ejército.

---

## PRINCIPALES DIPTONGOS

---

### **Ai**

Tiene dos sonidos: el de la *a* del alfabeto en

<i>Pail,</i>	cubo.
<i>Tail,</i>	cola.
<i>Rail,</i>	rail.
<i>Rain,</i>	lluvia, etc.

El de *e* española en

<i>Again,</i>	de nuevo.
<i>Fountain,</i>	fuelle.
<i>Britain,</i>	Bretaña, etc.

## **Au**

Suena generalmente como *o*.

*Taught*, enseñado.

Otras veces suena como *a*.

*Aunt*, tía.

## **Aw**

Tiene siempre el sonido de *o*.

*Fawn*, cervatillo.  
*Bawl*, gritar, vocear.

## **Ea**

Tiene á veces el sonido de *i*.

*Beaver*, castor.  
*Creature*, criatura.

Otras se pronuncia como *e*.

*Breath*, aliento.  
*Treasure*, tesoro.

Tiene también el sonido de *a* del alfabeto en

*Great*, grande.  
*Break*, romper, etc.

## **Eau**

Tiene el sonido de *o*.

<i>Beau,</i>	lechuguino.
<i>Portmanteau,</i>	maleta

Se pronuncia como *iú* en

<i>Beauty,</i>	belleza,
<i>Beautiful,</i>	hermoso,

y otros derivados de la primera.

### **Ee**

Tiene el sonido de *i*.

<i>Green,</i>	verde.
<i>Feet,</i>	pies.

### **Ew**

Tiene casi siempre el sonido de *iu*.

<i>Few,</i>	pocos.
<i>Dew,</i>	rocío.

### **le**

Suena generalmente como *i*.

<i>Grief,</i>	pesar.
<i>Thief,</i>	ladrón.

Algunas veces suena *ai*.

<i>Die,</i>	dado.
<i>Pie,</i>	empanada.

Se pronuncia como *e* en

*Friend*, amigo,

y sus derivados.

### Oi

Se pronuncia siempre como en español.

*Boil*, hervir, cocer.  
*Toil*, trabajo.

### Oo

Suena generalmente como *u* española más ó menos larga.

*Moon*, luna.  
*Soon*, pronto.  
*Good*, bueno.  
*Foot*, pie.

Se pronuncia como *en* francés en

*Blood*, sangre.  
*Flood*, inundación.

Tiene el sonido de *oa* en

*Door*, puerta.  
*Floor*, piso, suelo.

### Ou

Se pronuncia generalmente *au*.

*House*, casa.  
*Found*, hallado.



Tiene también el sonido de *eu* francés.

<i>Enough,</i>	bastante.
<i>Trouble,</i>	confusión, molestia.

Otras veces se pronuncia como *u*.

<i>Soup,</i>	sopa.
<i>Youth,</i>	juventud, adolescente.

Y otras como *ou*.

<i>Mourn,</i>	lamentarse.
<i>Poultice,</i>	cataplasma.

## Ow

Se pronuncia á veces como *au*.

<i>Brown,</i>	moreno, castaño.
<i>Shower,</i>	aguacero.

Otras tiene el sonido de *ou*.

<i>Snow,</i>	nieve.
<i>Grown,</i>	crecido.

---

## DE LAS CONSONANTES

---

### B

Suena como en castellano.

<i>Boy,</i>	muchacho.
<i>Bread,</i>	pan.

## C

Tiene el sonido de *k* delante de *a, o, u, r, t* y *l*.

<i>Cart,</i>	carro.
<i>Cotton,</i>	algodón.
<i>Curtain,</i>	cortina.
<i>Cross,</i>	cruz.
<i>Act,</i>	acto.
<i>Cloth,</i>	tela.

Se pronuncia como *s*, generalmente, antes de *e, i* é *y*.

<i>Central,</i>	central.
<i>Civil,</i>	civil.
<i>Mercy,</i>	piEDAD.

Tiene á veces un sonido parecido al de la *ch* francesa.

<i>Ocean,</i>	océano.
<i>Social,</i>	social.

## CH

Suena generalmente como en castellano.

<i>Church,</i>	iglesia.
<i>Charter,</i>	carta.

En palabras derivadas del francés conserva el sonido que tiene en aquel idioma, y se pronuncia como *k* en las derivadas del griego.

<i>Chevalier,</i>	caballero.
<i>Machine,</i>	máquina.
<i>Chemist,</i>	químico.
<i>Chorus,</i>	coro.

En la sílaba *arch*, seguida de vocal, tiene el sonido de *k*, pero conserva el de *ch* cuando la sigue consonante.

<i>Archives,</i>	archivo.
<i>Archangel,</i>	arcángel.
<i>Archbishop,</i>	arzobispo.
<i>Archduke,</i>	archiduque.

## D

Se pronuncia como en español.

<i>Death,</i>	muerte.
<i>Dog,</i>	perro.

## F

Suena como en español, menos en la preposición *of*, *de*, en que tiene el sonido de *v*.

<i>Frost,</i>	helada.
---------------	---------

## G

Delante de *a*, *o*, *u*, *l* y *r*, suena como en español y tiene el mismo sonido duro al fin de palabra.

<i>Game,</i>	juego.
<i>Go,</i>	ir.
<i>Guess,</i>	adivinar.
<i>Glass,</i>	vaso.
<i>Grant,</i>	conceder.
<i>Bag,</i>	saco.
<i>Dig,</i>	cavar.

Tiene el sonido del alfabeto inglés delante de *e*, *i* é *y*.

<i>Genius;</i>	genio.
<i>Gin,</i>	ginebra.
<i>Gymnastic,</i>	gimnástico.

Se exceptúan *get*, obtener; *gild*, dorar; *give*, dar; *finger*, dedo, y algunas otras palabras en que tiene el sonido duro anterior.

## GH

*Gh*, al principio de dicción, tiene el primer sonido duro de la *g*.

<i>Ghost,</i>	fantasma.
---------------	-----------

Otras veces tiene el sonido de *f*.

<i>Laugh,</i>	risa.
<i>Cough.</i>	tos.
<i>Enough,</i>	bastante.

## H

Es aspirada casi siempre.

<i>Horse,</i>	caballo.
<i>Hat,</i>	sombrero.

Es muda en las palabras siguientes:

<i>Honour,</i>	honor.
<i>Honest,</i>	honrado.
<i>Herb,</i>	hierba.
<i>Hour,</i>	hoar. <i>HORA</i>
<i>Heir,</i>	heredero.
<i>Human,</i>	humano.

## J

Su sonido es exactamente igual al indicado como segundo de la *g*,

*Jam,* jalea.

## K

Tiene el mismo sonido que la damos en castellano.

*Keep,* guardar.  
*King,* rey.

## L

Se pronuncia como en español.

*Love,* amor.  
*Land,* tierra.

*Le*, al fin de dicción, se pronuncia como *el* dejando oír apenas la *e*.

*Table,* mesa.  
*Apple,* manzana.

## M y N

Tienen el mismo sonido que en español.

*Man,* hombre.  
*Monument,* monumento.

**P**

Suena como en castellano.

*Put,* poner.  
*Pray,* rogar.

*Ph* suena como *f*.

*Philosophy,* filosofía.  
*Philip,* Felipe.

Pero tiene el sonido de *v* en

*Nephew,* sobrino.

**Q**

Va siempre seguida de *u* y se pronuncia como *cu*.

*Queen,* reina.  
*Quadrant,* cuadrante.

**R**

Se pronuncia como en castellano.

*Card,* tarjeta.  
*Rome,* Roma.

**S**

Se pronuncia como en castellano cuando está entre vocal y consonante, y al principio de palabra cuando le sigue una vocal.

*Sister,* hermana.  
*Sunday,* domingo.

Cuando al principio de dicción va seguida de consonante, no se percibe sino un ligero silbido.

<i>Smith,</i>	herrero.
<i>Spain,</i>	España.

Entre dos vocales tiene el sonido de la *s* francesa, que sólo puede expresarse por la viva voz.

<i>Rose,</i>	rosa.
--------------	-------

*SS* suena como *s* española.

<i>Kiss,</i>	beso.
<i>Glass,</i>	vaso.

*Sh* tiene un sonido parecido al de *ch* francesa.

<i>Wish,</i>	deseo.
<i>English,</i>	inglés.
<i>Spanish,</i>	español.
<i>Danish,</i>	dinamarqués.

## T

Suena generalmente como en español.

<i>Take,</i>	tomar.
<i>Temper,</i>	genio, temperamento.

La *t* seguida de *u*, cuando el acento no recae sobre ella, tiene el sonido de *ch* española.

<i>Nature,</i>	naturaleza.
<i>Virtue,</i>	virtud.

En las terminaciones *tion* se pronuncia como la *ch* en francés.

*Salvation,*  
*Administration,*

salvación.  
administración.

A menos que no vaya precedida de *s* en cuyo caso suena como la *ch* española.

*Question,*  
*Bastion,*

cuestión, pregunta.  
baluarte.

## TH

*Th* tiene, generalmente, el sonido de *z* española al principio y fin de dicción.

<i>Thanks,</i>	gracias.
<i>Thick,</i>	espeso.
<i>Death,</i>	muerte.
<i>Both,</i>	ambos.

Pero tiene otro sonido que no es posible fijar sino de viva voz en otras muchas palabras, como

<i>That,</i>	que.
<i>Father,</i>	padre.
<i>Then,</i>	entonces.
<i>Thus,</i>	así.

*Th* suena como *t* en

<i>Thomas,</i>	Tomás.
<i>Thames,</i>	Támesis.
<i>Thyme,</i>	tomillo.

## V

Suena siempre como la *v* francesa.

<i>Vain,</i>	vano.
<i>Virtue,</i>	virtud.



## X

Tiene dos sonidos: el primero de *ks*, cuando termina sílaba en que recae el acento ó cuando éste se apoya en la sílaba siguiente, con tal que empiece con consonante.

<i>Exercise,</i>	ejercicio.
<i>Excuse,</i>	excusa.

Se pronuncia como *gs* cuando no recae el acento sobre ella y la sílaba inmediata empieza con vocal.

<i>Exist,</i>	existir.
<i>Example,</i>	ejemplo.

## Z

Tiene el sonido de la *z* francesa.

<i>Freeze,</i>	helar.
<i>Frozen,</i>	helado.

---

## CONSONANTES MUDAS

---

## B

Es muda cuando está al fin de palabra y va precedida de *m* ó *t*.

<i>Tomb,</i>	tumba.
<i>Debt,</i>	deuda,

## G

No se pronuncia delante de *n*.

<i>Gnat,</i>	mosquito.
<i>Foreign,</i>	extranjero.

## Gh

No se pronuncia después de *i* y en la terminación *ght*.

<i>High,</i>	alto.
<i>Sight,</i>	vista.

Tampoco se percibe en la terminación de algunas palabras, como

<i>Plough,</i>	arado.
<i>Through,</i>	por, á través de.

## H

Es muda en las voces siguientes:

<i>Honour,</i>	honor.	<i>Herb,</i>	hierba.
<i>Honest,</i>	honrado.	<i>Hour,</i>	hora.
<i>Heir,</i>	heredero.		
<i>Human,</i>	humano.		

## K

Es muda delante de *n*.

<i>Know,</i>	conocer.
<i>Knee,</i>	rodilla.

## L

No se pronuncia cuando está entre *a* y *f*, *a* y *k*, *a* y *m*.

<i>Calf,</i>	ternero.
<i>Walk,</i>	paseo.
<i>Calm,</i>	calma,

## N

Es muda al fin de palabra cuando va precedida de *m*.

<i>Hymn,</i>	himno.
<i>Solemn,</i>	solemne.

## P

No se pronuncia cuando está entre *m* y *t*.

<i>Tempt,</i>	tentar.
<i>Attempt,</i>	intentar.

## S

Es muda en las palabras siguientes:

<i>Isle,</i>	} isla.
<i>Island,</i>	
<i>Viscount,</i>	vizconde.
<i>Aisle,</i>	nave de edificio.

## T

Es muda en las terminaciones *tle* y *ten*.

<i>Castle,</i>	castillo.
<i>Often,</i>	á menudo.

## W

No se pronuncia cuando va seguida de *ho* ó *de r* al principio de palabra,

<i>Who,</i>	qué, quién.
<i>Whose,</i>	cuyo, cuya.
<i>Write,</i>	escribir.
<i>Wreck,</i>	naufragio.

---

## DEL ACENTO

---

En inglés no existe este signo ortográfico.

Por regla general, el acento tónico recae en la primera sílaba en los disílabos, y en los polisílabos en la antepenúltima.

<i>Summer,</i>	verano.
<i>Pocket,</i>	bolsillo.
<i>Animal,</i>	animal.
<i>Philosophy,</i>	filosofía.

Hay algunas voces disílabas que, como sustantivos ó adjetivos, se acentúan en la primera sílaba, y como verbos en la última.

<i>Conduct,</i>	conducta.
<i>Conducit,</i>	conducir.
<i>Présent,</i>	regalo.
<i>Present,</i>	presentar.

---

## EJERCICIOS DE LECTURA

### COMPUESTOS DE PALABRAS MONOSÍLABAS

---

A mad ox.—A wild colt.—A live calf.—An old man —A tame cat.—A gold ring.—A new fan.—A lean hen.—A warm muff,

A fat duck.—A lame pig.—A good dog.—I can call.—You will fall.—He may beg.—I can tell.—He must sell.—I will run.—I am tall.—I shall dig.—Tom was shot,

She is well.—He does hope.—He is not cold.—You can walk.—Ride your nag.—Fly your kite.—Do not hop.—Ring the bell.—Give it me.—Fill that box.—Spin the top.—Take your hat.

Take this ball.—Toss that ball.—Buy it for us.—A good boy.—A sad dog.—A new whip.—A bad man.—A soft bed.—Get your book.—A dear girl.—A nice cake.—Go to the door.—A fine lad.—A long stick.—Come to the fire.

Spell that word.—I like good boys.—Do not cry.—But not bad ones.—I love you.—Come and read.—Look at it.—Hear what I say.—Do you love me?—Do as you are told.—Be a good lad.—Mind your book.

This is the house that Jack built.—This is the malt that lay, in the house that Jack built.—This is the rat, that ate the malt, that lay in the house that Jack built.—This is the cat, that killed the rat, that ate the malt, that lay in the house that Jack built.—This is the dog, that, worried the cat, that killed the rat, that ate the malt, that lay in the house that Jack built.—This is the cow with a crumpled horn, that tossed the dog, that worried the cat, that killed the rat, that ate the malt that lay in the house that Jack built.—This is the maiden, all forlorn, that milked the cow, with a crumpled horn, that tossed the dog, that worried the cat, that killed the rat, that ate the malt, that

lay in the house that Jack built.—This is the priest, all shaven and shorn, that kissed the maiden, all forlorn, that milked the cow with a crumpled horn, that tossed the dog, that worried the cat that killed the rat, that ate the malt that lay in the house that Jack built.

Come, James, make haste.—Now read your book.—Here is a pin to point with.—Do not tear the book.—Spell that word.—That is a good boy.—Now go and play till I call you in.

A cat has soft fur and a long tail.—She looks meek, but she is sly; and should she find a rat or a mouse, she will fly at him and kill him soon.

When you have read your book, you shall go to play.—Will you have a top, or a ball, or a kite, to play with?—If you have a top, you should spin it; if you have a ball, you must toss it; if you have a kite, you ought to fly it.

The sun shines.—Open your eyes, good girl.—Get up.—Maid, come and dress Jane.—Boil some milk for a poor girl.—Do not spill the milk.—Hold the spoon in your right hand.—Do not throw the bread on the ground.—Bread is made for you to eat, you must not waste in.

Try to learn fast.—Thank those who teach you.—Strive to speak plain.—Speak as though the words were your own.—Do not bawl; nor yet speak in too low voice.—Speak so that all in the room may hear you.

Frank Pitt was a great boy; he had such a pair of fat cheeks that he could not well see out of

his eyes, for you must know that Frank would sit and eat all day long. First he would have a great mess of ricemilk, in an hour's time he would ask for bread and cheese, then he would eat loads of fruit and cakes: and as for meat and pies, if you had seen him eat them, it would have made you stare. Then he would drink as much as he ate. But Frank could not long go on so, no one can feed in this way but it must make him ill; and this was the case with Frank Pitt: nay, it was thought he would die: but he did get well at last, though it was a long while first.

Frank Pitt went out to walk in the fields; he found a nest, and took out the young birds; he brought them home, but they did not know how to feed them; so the poor things were soon dead; and then he went to see if he could get more, but he found the poor old bird close by the nest;—her young ones were gone, and she was sad, and did cry; Frank was sad too, but he could not bring them back; they were all dead and gone. Poor Frank! I know he did not mean to let them die; but why did he take them from their nest, from the old bird who would have fed them, and could take care of them? How would he like one to steal him from his home?

---

# SEGUNDA PARTE

---

## ANALOGÍA Y SINTAXIS

---

### ARTICULO DEFINIDO

El artículo definido inglés es *the*, invariable, y equivale, por consiguiente, á *el, la, los, las* y *lo* del español.

<i>The book,</i>	el libro.	<i>The books,</i>	los libros.
<i>The house,</i>	la casa.	<i>The houses,</i>	las casas.
<i>The father,</i>	el padre.	<i>The mother,</i>	la madre.
<i>The good,</i>	lo bueno.	<i>The child,</i>	el niño.

No se emplea este artículo delante de los nombres tomados en sentido general, ni de los de virtudes, vicios, pasiones, cualidades, ciencias, artes, metales, etc.

*Wine is not produced in England.*

El vino no se produce en Inglaterra.

*Prudence is a virtue.*

La prudencia es una virtud.

*Smoking is a vice.*

El fumar es un vicio,



*Painting is a fine art.*  
La pintura es un bello arte.

*Gold is better than silver.*  
El oro es mejor que la plata.

Si el nombre, tomado en sentido general, es un adjetivo sustantivado, lleva el artículo, y cuando está en singular, debe ir seguido de *man*, hombre, ó de *woman*, mujer, pues siendo el artículo y el adjetivo invariables, es indispensable la adición de esas palabras para distinguir el género.

<i>The blind man.</i>	el ciego.
<i>The blind woman,</i>	la ciega.
<i>The poor man,</i>	el pobre.
<i>The poor woman,</i>	la pobre.

<i>The blind,</i>	los ciegos, las ciegas.
<i>The poor,</i>	los pobres, las pobres.

No se emplea el artículo delante de los nombres de títulos ó dignidades, cuando van seguidos del nombre propio de la persona que los lleva.

*King George of England.*  
El rey Jorge de Inglaterra.

*King Charles the third.*  
El rey Carlos III.

Tampoco se usa delante de los nombres de naciones.

*England is a great nation.*  
La Inglaterra es una gran nación.

*Spain is a rich country.*  
España es un país rico.

El artículo precede siempre en inglés á los numerales ordinales.

<i>Charles the first,</i>	Carlos I.
<i>Henry the eighth,</i>	Enrique VIII.
<i>Chapter the third,</i>	capítulo tercero.
<i>Book the second,</i>	libro segundo.

Se emplea delante de los nombres que indican una especie ó raza exceptuando *man*, hombre, y su femenino *woman*, mujer.

*The horse is a noble animal.*  
El caballo es un noble animal.

*The dog is the friend of man.*  
El perro es el amigo del hombre.

*Man is the king of Creation.*  
El hombre es el rey de la Creación.

*Woman is the companion of man.*  
La mujer es la compañera del hombre.

Siendo invariable el artículo inglés, no debe repetirse cuando hay varios nombres seguidos en una misma frase.

*The father, mother and children are well.*  
El padre, la madre y los niños están bien.

*The brother, sister and aunt were there.*  
El hermano, la hermana y la tía estaban allí.

## Tema 1.º

*I have,* yo he ó tengo (1).  
*he has,* él ha ó tiene.  
*she has,* ella ha ó tiene.

*We have,* nosotros hemos ó tenemos.  
*you have,* vosotros habéis ó tenéis.  
*they have,* ellos han ó tienen.

*The garden,* el jardín (2).  
*the knife,* el cuchillo.

*The pen,* la pluma.  
*give me,* dáme, déme usted.

I have the wine. — You have the horse. — We have the dog. — The children have the book and the pen. — Give me the knife. — The blind man has the dog. — He has the house and the garden. — She has the child.

## Tema 2.º

Yo tengo el perro. — El tiene los libros. — Nosotros tenemos el jardín y la casa. — Los niños del pobre están bien. — Dame la pluma y el cuchillo. — Ella tiene el libro. — La madre y el hermano están bien.

### ARTÍCULO INDEFINIDO

Este artículo es *a* ó *an*, un, una. Se emplea *a*

---

(1) Suprimimos en los temas la segunda persona del singular, que no se usa nunca en la conversación. Los alumnos deberán traducir el *tú*, así como el *Vd.*, *Vdes.*, por la segunda persona del plural: *you have*, *Vd. tiene*, *Vdes. tienen*.

(2) Las palabras que no están en el Vocabulario que precede á los temas, las encontrará el alumno en los ejemplos que acompañan á las reglas.

delante de los nombres que empiezan con conso-  
nante; *h* aspirada, *w*, *y* y *u*, cuando tiene el sonido  
de *iú*, y se hace uso de *an* delante de los que em-  
piezan con vocal ó *h* muda.

<i>A man,</i>	un hombre.
<i>A house,</i>	una casa.
<i>A woman,</i>	una mujer.
<i>A year,</i>	un año.
<i>A yard,</i>	una yarda.
<i>A University,</i>	una Universidad.
<i>An actor,</i>	un actor.
<i>An hour,</i>	una hora.

Se hace uso de *a* ó *an*, en lugar del artículo de-  
terminante, delante de los nombres de pesas y me-  
didas y en locuciones, como *tanto al mes*, *tanto por*  
*persona*, etc., aunque también se usa mucho en  
estos casos la partícula latina *per*.

*This silk is ten shillings a yard.*  
Esta seda cuesta diez chelines la yarda.

*I pay five pounds a week ó per week.*  
Yo pago cinco libras por semana.

También se hace uso de *a* ó *an*:

1.º Delante de nombres que indican rango, pro-  
fesión, religión, etc.

*He is a lawyer.*  
El es abogado.

*My friend is an actor.*  
Mi amigo es actor.

2.º Después de *such*, tal, semejante; *half*, medio,  
media; *what*, ¡qué!

*I never heard such a thing.*  
Yo nunca oí semejante cosa.

*I will come in half an hour.*  
Yo vendré dentro de media hora.

*What a fine garden!*  
¡Qué hermoso jardín!

Conviene no confundir el artículo *a* con el adjetivo numeral *one*, uno, una. El artículo indica siempre la especie y el adjetivo el número.

*Give me a pen.*  
Dame una pluma.

*You have one pen and I have two.*  
Vd. tiene una pluma y yo tengo dos.

### Tema 3.º

<i>I am,</i>	yo soy, ó estoy.
<i>He is,</i>	él es ó está.
<i>She is,</i>	ella es ó está.

<i>We are,</i>	nosotros somos ó estamos.
<i>You are,</i>	vosotros sois ó estáis.
<i>They are,</i>	ellos son ó están.

<i>I have not.</i>	<i>I am not.</i>
Yo no tengo.	Yo no soy ó estoy.

<i>Had,</i>	habido, tenido.	<i>Never,</i>	nunca.
<i>Been,</i>	sido, estado.	<i>Heard,</i>	oído.
<i>Thing,</i>	cosa.	<i>Bad,</i>	malo.
<i>Small,</i>	pequeño, a.	<i>Widow,</i>	viuda.

The mother has a fine garden.—You have not a good horse.—I am rich.—My garden is small.—England is a rich nation.—Wine is produced in Spain.—He is a Frenchman and my father is an

Englishman.—Queen Christina is a widow.—Give me a watch.—You have two watches and I have only one.—I never heard such a thing.—What a bad pen!

### Tema 4.º

Este té cuesta un chelín la libra.—Yo no soy español.—Ella es rica y Vd. pobre.—Yo he estado en un jardín.—Dame la pluma.—Deme Vd. el reloj.—El ciego es pobre.—Yo no tengo tal libro.—Deme Vd. media libra de té.—Mi hermano ha tenido un caballo y un perro.—La madre y el niño están bien.

### DEL PLURAL

El plural se forma generalmente, en inglés, añadiendo una *s* al singular.

<i>Hat,</i>	sombrero.	<i>Hats,</i>	sombreros.
<i>Garden,</i>	jardín.	<i>Gardens,</i>	jardines.
<i>Street,</i>	calle.	<i>Streets,</i>	calles.

Cuando el singular termina en *ss*, *ch*, *sh*, *x* ú *o*, precedida de consonante, se añade *es* para formar el plural.

<i>Kiss,</i>	beso.	<i>Kisses,</i>	besos.
<i>Church,</i>	iglesia.	<i>Churches,</i>	iglesias.
<i>Wish,</i>	deseo.	<i>Wishes,</i>	deseos.
<i>Box,</i>	caja.	<i>Boxes,</i>	cajas.
<i>Potato,</i>	patata.	<i>Potatoes,</i>	patatas.

NOTA.—Los nombres terminados en *ch*, en que esta final tiene el sonido de *k*, siguen la regla general, como *monarch*, monarca; *monarchs*, monarcas; *distich*, dístico; *distichs*, dísticos.

Los terminados en *lf* forman el plural, cambiando la *f* en *ves*, menos *gulf*, golfo, que hace *gulfs*.

*Calf*, ternero.      *Calves*, terneros.

También cambian la *f* en *ves*, los siguientes:

<i>Thief</i> ,	ladrón.	<i>Thieves</i> ,	ladrones.
<i>Leaf</i> ,	hoja.	<i>Leaves</i> ,	hojas.
<i>Loaf</i> ,	pan entero.	<i>Loaves</i> ,	panes.
<i>Life</i> ,	vida.	<i>Lives</i> ,	vidas.
<i>Wife</i> ,	esposa.	<i>Wives</i> ,	esposas.
<i>Staff</i> ,	bastón.	<i>Staves</i> ,	bastones.
<i>Knife</i> ,	cuchillo.	<i>Knives</i> ,	cuchillos.
<i>Sheaf</i> ,	gavilla.	<i>Sheaves</i> ,	gavillas.

Los demás nombres que terminan en *f* siguen la regla general.

Los nombres terminados en *y*, precedida de consonante, cambian esta letra en *ies* para el plural; pero siguen la regla general si va precedida de vocal.

<i>Fly</i> ,	mosca.	<i>Flies</i> ,	moscas.
<i>Beauty</i> ,	belleza.	<i>Beauties</i> ,	bellezas.
<i>Boy</i> ,	muchacho.	<i>Boys</i> ,	muchachos.
<i>Key</i> ,	llave.	<i>Keys</i> ,	llaves.

*Brother*, hermano, tiene dos plurales: *brothers*, cuando se habla de hermanos de una misma familia, y *brethren*, cuando se toma en sentido más general.

*We are all brethren.*

Nosotros somos todos hermanos.

*Penny*, penique, hace el plural *pennies*, cuando se quiere expresar las monedas sueltas y *pence*, cuando se expresa la cantidad.

### PLURALES IRREGULARES

<i>Brother,</i>	hermano.	<i>Brethen,</i>	hermanos.
<i>Child,</i>	niño.	<i>Children,</i>	niños.
<i>Die,</i>	dado.	<i>Dice,</i>	dados.
<i>Foot,</i>	pie.	<i>Feet,</i>	pies.
<i>Goose,</i>	ganso.	<i>Geese,</i>	gansos.
<i>Man,</i>	hombre.	<i>Men,</i>	hombres.
<i>Mouse,</i>	ratón.	<i>Mice,</i>	ratones.
<i>Ox,</i>	buey.	<i>Oxen,</i>	bueyes.
<i>Penny,</i>	penique.	<i>Pence,</i>	peniques.
<i>Tooth,</i>	diente.	<i>Teeth,</i>	dientes.
<i>Woman,</i>	mujer.	<i>Women,</i>	mujeres.

Hay algunos nombres que no tienen singular, tales como *business*, negocios; *news*, noticias; *asparagus*, espárragos, y algunos más.

Hay otros que no tienen singular, como *tongs*, tenazas; *scissors*, tijeras; *ashes*, cenizas; *goods*, mercancías; *stays*, corsé, etc.

Hay otros muchos nombres, la mayor parte latinos, que tienen el mismo singular y plural que en aquella lengua, como *datum*, *data*; *memorandum*, *memoranda*, etc.



### Tema 5.º

<i>Have I?</i>	¿Tengo yo?	<i>Am I?</i>	¿Soy yo?
<i>Have you?</i>	¿Tiene Vd.?	<i>Are you?</i>	¿Es Vd.?
<i>Large,</i>	grande.	<i>But,</i>	pero.
<i>Town,</i>	pueblo.	<i>Box,</i>	palco, caja.
<i>Theatre,</i>	teatro.	<i>Pretty,</i>	bonito.
<i>Tall,</i>	alto.	<i>Very,</i>	muy.

The houses are small.—The boxes in this theatre are very large.—The streets in this town are not long.—Have you the keys?—Give me three pence.—The boy is very tall.—The children are very pretty.—He is rich; but I am not.—My sister has small feet.—Give me the knives.—Have you the knife? No, I have not; but I have the potatoes.

### Tema 6.º

Dame las llaves.—Deme Vd. las plumas y el cuchillo.—Los hombres son todos hermanos.—El muchacho tiene un ratón.—Mi padre es muy alto y mis hermanas son también altas.—Las mujeres de mi casa son muy pobres.—Los gansos son grandes.—Deme usted los dados.—Yo tengo dos hermanos y cinco hermanas.

---

### DEL GÉNERO

---

En inglés hay tres géneros: masculino, femenino y neutro. Pertenecen al masculino todos los animales machos; al femenino, todas las hembras, y al neutro, todos los objetos inanimados y los animales cuyo sexo no se conoce.

En sentido figurado pertenecen al género mascu-

lino ó femenino muchos de los nombres que son neutros en realidad.

*Sun*, sol, es masculino; *moon*, luna; *virtue*, virtud; *earth*, tierra; *ship* y *boat* buque y barco, son femeninos, y lo son, generalmente, las ciudades y naciones. *Man of war*, buque de guerra, es masculino, y *cat*, gato, es femenino.

El género se distingue: 1.º Por diferentes palabras como

<i>Bachelor</i> ,	soltero.	<i>Spinster</i> ,	soltera.
<i>Boy</i> ,	muchacho.	<i>Girl</i> ,	muchacha.
<i>Brother</i> ,	hermano.	<i>Sister</i> ,	hermana.
<i>Bull</i> ,	toro.	}	<i>Cow</i> ,
<i>Ox</i> ,	buey.		
<i>Cock</i> ,	gallo.	<i>Hen</i> ,	gallina.
<i>Dog</i> ,	perro.	<i>Bitch</i> ,	perra.
<i>Drake</i> ,	pato macho.	<i>Duck</i> ,	pato hembra.
<i>Earl</i> (1),	conde.	<i>Countess</i> ,	condesa.
<i>Father</i> ,	padre.	<i>Mother</i> ,	madre.
<i>Friar</i> ,	fraile.	<i>Nun</i> ,	monja.
<i>Gander</i> ,	ganso.	<i>Goose</i> ,	ganso hembra.
<i>Horse</i> ,	caballo.	<i>Mare</i> ,	yegua.
<i>Husband</i> ,	marido.	<i>Wife</i> ,	mujer casada.
<i>King</i> ,	rey.	<i>Queen</i> ,	reina.
<i>Lad</i> ,	mozo.	<i>Lass</i> ,	moza.
<i>Lord</i> ,	lord.	<i>Lady</i> ,	señora.
<i>Man</i> ,	hombre.	<i>Woman</i> ,	mujer.
<i>Master</i> ,	amo, maestro.	<i>Mistress</i> ,	ama, maestra.
<i>Nephew</i> ,	sobrino.	<i>Niece</i> ,	sobrina.
<i>Ram</i> ,	carnero.	<i>Ewe</i> ,	oveja.
<i>Son</i> ,	hijo.	<i>Daughter</i> ,	hija.
<i>Stag</i> ,	ciervo.	<i>Hind</i> ,	cierva.
<i>Uncle</i> ,	tío.	<i>Aunt</i> ,	tía.
<i>Wizard</i> ,	brujo.	<i>Witch</i> ,	bruja.

(1) *Earl* se usa exclusivamente con los títulos ingleses y *Count* con los extranjeros.

2.º Por diferente terminación, como

Masculino.		Femenino.
<i>Abbot,</i>	abad.	<i>Abbess.</i>
<i>Actor,</i>	actor.	<i>Actress.</i>
<i>Ambassador,</i>	embajador.	<i>Ambadressess.</i>
<i>Baron,</i>	barón.	<i>Baroness.</i>
<i>Bridegroom,</i>	novio.	<i>Bride.</i>
<i>Benefactor,</i>	bienhechor.	<i>Benefactress.</i>
<i>Conductor,</i>	conductor.	<i>Conductress.</i>
<i>Count,</i>	conde.	<i>Countess.</i>
<i>Duke,</i>	duque.	<i>Duchess.</i>
<i>Emperor,</i>	emperador.	<i>Empress.</i>
<i>Governor,</i>	gobernador.	<i>Governess.</i>
<i>Heir,</i>	heredero.	<i>Heiress.</i>
<i>Hero,</i>	héroe.	<i>Heroine.</i>
<i>Hunter,</i>	cazador.	<i>Huntress.</i>
<i>Jew,</i>	judío.	<i>Jewess.</i>
<i>Lion,</i>	león.	<i>Lioness.</i>
<i>Marquis,</i>	marqués.	<i>Marchioness.</i>
<i>Mayor,</i>	alcalde.	<i>Mayoress.</i>
<i>Patron,</i>	patrono.	<i>Patroness.</i>
<i>Peer,</i>	par.	<i>Peeress.</i>
<i>Poet,</i>	poeta.	<i>Poetess.</i>
<i>Priest,</i>	sacerdote.	<i>Priestess.</i>
<i>Prince,</i>	príncipe.	<i>Princess.</i>
<i>Prior,</i>	prior.	<i>Prioress.</i>
<i>Prophet,</i>	profeta.	<i>Prophetess.</i>
<i>Shepherd,</i>	pastor.	<i>Shepherdess.</i>
<i>Sultan,</i>	sultán.	<i>Sultaness.</i>
<i>Tiger,</i>	tigre.	<i>Sullana.</i>
<i>Traitor,</i>	traidor.	<i>Tigress.</i>
<i>Tutor,</i>	ayo.	<i>Traitress.</i>
<i>Viscount,</i>	vizconde.	<i>Tutoress.</i>
<i>Widower,</i>	viudo.	<i>Viscountess.</i>
		<i>Widow.</i>

3.º Anteponiendo el sustantivo *man*, hombre; *woman*, mujer; *maid*, doncella; *male*, varón, y *female*, hembra, si se trata de personas; *cock*, gallo, y *hen*, gallina, si de aves; y *he*, él, y *she*, ella, si se trata de otros animales.

<i>A manservant,</i>	un criado.
<i>A maidservant,</i>	una doncella.
<i>Male descendants,</i>	descendientes varones.
<i>Female descendants,</i>	descendientes hembras.
<i>Cock canary,</i>	canario.
<i>Hen canary,</i>	canaria.
<i>He goat,</i>	macho cabrío.
<i>She goat,</i>	cabra.

### Tema 7.º

<i>Where,</i>	donde.	<i>Here,</i>	aquí.
<i>There,</i>	allí.	<i>Room,</i>	cuarto, habitación.

<i>Mistress (Mrs.) K,</i>	la señora K.
<i>Miss C,</i>	la señorita C.
<i>Mister (Mr.) B,</i>	el señor B.
<i>Madam,</i>	señora.
<i>Wicked,</i>	travieso.
<i>At home,</i>	en casa.

I am not a bachelor.—This girl is tall.—My uncle is the husband of this lady.—My brother has three children.—The girls of this house are very pretty.—My son is well; but my daughter is ill.—Mr. Brown is a tall man.—Where is the Earl?—Here he is.—Is Mrs. Kent the wife of this gentleman?—Yes, she is.—Is Miss Smith in the garden?—Yes, there she is.—Where is the man?—Where is my aunt?—She is at home.—Are you ill?—Yes Sir, I am.—No madam, I am not.—The

tutor is in the street—My sister has a manservant.—The duke is here; the duchess is very ill.—This lady is a jewess and her husband is a protestant.—This woman is a heroine.

### **Tema 8.º**

Mi tío es viudo y mi madre es viuda.—El marqués es poeta.—Esta yegua está enferma.—¿Dónde está la reina?—Ella está en la iglesia.—Este caballero es el novio, y esta señora es la novia.—Esta gallina es muy bonita.—Aquí está el perro.—Mi hijo tiene un canario.—¿Es Carlos soltero?—No, no es soltero; es el marido de esta señora.—La princesa es muy bonita.—La baronesa está muy enferma, pero la duquesa está muy bien.—Los muchachos están en la calle y las muchachas están en el jardín.—Mi hija tiene una doncella muy bonita.—Allí está la mujer del alcalde.—¿Quién es el embajador?—Aquí están el emperador y la emperatriz.

---

## **DEL GENITIVO DE POSESIÓN**

---

El genitivo es el único caso digno de mención, puesto que es el único cuya forma difiere de la del castellano.

Además de que puede traducirse literalmente del español, tiene otra construcción peculiar, completamente distinta de la de nuestro idioma.

Se forma poniendo en primer lugar el poseedor seguido de un apóstrofo y una *s* (*'s*), y á continuación la cosa poseída, suprimiendo el artículo *the*,

si lo hay, delante de la cosa poseída, y la preposición *of*, que está delante del poseedor.

*The garden, of my father.*

*My father's garden.*

El jardín de mi padre.

*The book of my sister.*

*My sister's book.*

El libro de mi hermana.

En poesía, y á veces en prosa, cuando el poseedor acaba en *s*, no es indispensable añadir la otra *s*, bastando con poner el apóstrofo.

*Leonidas' courage,* el valor de Leonidas.

*My parents' house,* la casa de mis padres.

Pero debe usarse la construcción literal cuando el poseedor es plural regular para evitar confusiones en la conversación.

*The horse of the boys,* y no *the boys' horse.*

El caballo de los muchachos.

Puede ocurrir que el poseedor se exprese con varias palabras, y claro está que en este caso el *'s* debe ponerse después de la última; y si los poseedores son varios y una la cosa poseída, se pondrá el *'s* después del último.

*The King of England's dominions.*

Los dominios del rey de Inglaterra.

*The prince of Wales' horses.*

Los caballos del príncipe de Gales.

*John, Edward and Henry's boat.*  
El bote de Juan, Eduardo y Enrique.

*Richard and Arthur's carriage.*  
El coche de Ricardo y Arturo.

Cuando hay varios genitivos seguidos en una misma frase, puede empezarse la construcción por el último, recibiendo todos el 's; pero es preferible usar dicha forma con éste, traduciendo literalmente los anteriores.

*The daughter of my  
father's friend, ó  
My father's friend's  
daughter.* } La hija del amigo de mi  
padre.

*The wife of your uncle's  
friend, ó  
Your uncle's friend's  
wife.* } La mujer del amigo de tu  
tío.

Se emplea también el 's en vez de las palabras *shop*, tienda; *house*, casa, etc., en frases análogas á las siguientes:

*I bought this paper at Whiteley's.*  
Compré este papel en la tienda de Whiteley.

*I dine to day at my aunt's.*  
Hoy como en casa de mi tía.

*I called at Mr. Pratt's.*  
Estuve en casa de Mr. Pratt.

*He comes from (1) my tailor's.*  
Viene de casa de mi sastre.

También se usa el 's en lugar de *that of*, el de, la de, y *those of*, los de, las de.

*Your watch is fine but my brother's is finer.....*  
*Your watch is fine but that of my brother is finer...* } Tu reloj es hermoso, pero el de mi hermano es más hermoso.

*My pens are good; but your friend's are better.....*  
*My pens are good but those of your friend are better.....* } Mis plumas son buenas, pero las de tu amigo son mejores.

No debe emplearse nunca la transposición cuando el poseedor es un adjetivo sustantivado.

*The misfortune of the poor, y no*  
*The poor's misfortune.* } La desgracia de los pobres.

Aunque el apóstrofo y la *s* no deben emplearse, por regla general, sino cuando el poseedor es un sér animado, el uso lo ha autorizado en algunos casos. Así se dice:

---

(1) Como en castellano es la misma la preposición de genitivo y ablativo; téngase presente que cuando se trate de posesión, la preposición *de* debe traducirse por *of*, y por *from* cuando denota procedencia ó separación.

Ejemplo:

El sastre de mi padre.      *The tailor of my father, ó my father's tailor.*  
Viene de casa de mi sastre.      *He comes from my tailor's.*



*In a week's time.*

En el término de una semana.

*For goodness's sake.*

Por amor de la bondad.

*A night's rest.*

Una noche de descanso.

*A moment's patience.*

Un momento de paciencia.

Cuando el genitivo expresa la materia de que un objeto se compone, el tiempo á que pertenece, el uso que se hace de él, el lugar que ocupa, su naturaleza, etcétera, se coloca primero el nombre de la materia, el tiempo, lugar, etc., y después el objeto, separado algunas veces por un guión.

*A silver watch.*

Un reloj de plata.

*A silk hat.*

Un sombrero de seda.

*Spring flowers.*

Flores de primavera.

*Winter quarters.*

Cuarteles de invierno.

*A wine-glass.*

Una copa para vino.

*A tea-cup.*

Una taza para té.

*A night table.*

Una mesa de noche.

*A night-cap.*  
Un gorro de dormir.

*The kitchen-window.*  
La ventana de la cocina.

*The garden-gate.*  
La puerta del jardín

*A sea-monster.*  
Un monstruo marino.

### Tema 9.º

<i>Seen,</i>	visto.	<i>Sharp,</i>	afilado.
<i>Young man,</i>	joven.	<i>Lawn,</i>	pradera.
<i>Ring,</i>	sortija.	<i>I shall go,</i>	yo iré.
<i>To buy,</i>	comprar.	<i>I want,</i>	necesito.
<i>May,</i>	poder.	<i>Bring me,</i>	traígame Vd.
<i>Bought,</i>	comprado.	<i>Sold,</i>	vendido.

*Where do you come from?*  
¿De dónde viene Vd.?

My brother's house is small; but my sister's garden is large.—What is that?—It is my sister's watch.—Where is my brother's friend?—He is in the street.—Where are my children's hats?—Charles's brother is a tall young man.—Have you seen my son's boat?—No, I have not; but I have seen Henry's.—The daughters of the Prince of Wales are in the church.—The knife of my friend's son is very sharp.—Where are Mr. Ken's children?—They are in the lawn.—Where have you bought that ring? I bought it at Barker's.

## Tema 10

El caballo de mi hermano es muy hermoso.—El sombrero de mi hermana es muy bonito.—La casa de mis padres es muy pequeña.—Yo he visto el jardín de su tía de Vd.—El amigo de Arturo está en la calle, y el tío de Ricardo está en el jardín.—Los caballos del rey de España son muy hermosos.—Las sortijas de esta señora son muy bonitas.—¿De dónde viene Vd?—Yo vengo de casa de Rimmel.—¿Dónde ha comprado Vd. ese sombrero?—En casa de Locke.—¿Ha estado Vd. hoy en casa de su tía?—Sí, señor; he estado allí con mi hermano.—Hoy como en casa de Mr. Bell.—¿Ha visto Vd. mi jardín?—No, señor; pero he visto el de mi sobrino.

## Tema 11

<i>Morning,</i>	la mañana.	<i>Evening,</i>	tarde, noche.
<i>To day,</i>	hoy.	<i>Afternoon,</i>	tarde.
<i>To morrow,</i>	mañana.	<i>Coffee,</i>	café.
<i>Night,</i>	noche.	<i>Milk,</i>	leche.
<i>Yesterday,</i>	ayer.	<i>Beer,</i>	cerveza.
<i>Open,</i>	abrir.	<i>Close,</i>	cerrar.

I have been to day at my aunt's.—What have you bought to day?—I have bought two hats for my sons.—I want to have a night's rest.—Where do you come from?—I come from Mr. Bell's.—This watch is very fine; but your cousins's is finer.—Bring me a cup of tea and a glass of wine.—The misfortune of the blind is great.—Open the garden gate and close the window.

## Tema 12

Su amigo de Vd. ha estado en casa de mi sastre.  
Esta pluma es buena, pero la de mi hermano es

mejor.—El caballo del amigo del duque es mejor que la yegua del hijo de la condesa.—He visto á tu mujer en la puerta del jardín.—Mi hija ha comprado un reloj de plata.—He comprado una taza para té y tres copas para vino.—Deme Vd. una taza de café y un vaso de leche.—La mesa de noche de mi cuarto es muy pequeña.—Tenga Vd. un momento de paciencia, y yo iré con Vd. á casa del duque.—Tráigame Vd. un sombrero de seda.—Las flores de primavera son muy bonitas.—¿Quién está en el jardín?

## DEL ADJETIVO

Es invariable en inglés, y se coloca, generalmente, delante del nombre que califica.

<i>A rich gentleman,</i>	un caballero rico.
<i>A rich lady,</i>	una señora rica.
<i>Rich gentlemen,</i>	caballeros ricos.
<i>Rich ladies,</i>	señoras ricas.

Debe colocarse después del nombre:

1.º Cuando el adjetivo tiene complemento.

*A book good for nothing.*

Un libro bueno para nada. (Que no sirve de nada.)

2.º Cuando entre el nombre y el adjetivo está el verbo ser.

*This dog is black.*

Este perro es negro.

*These birds are pretty.*  
Estos pájaros son bonitos.

3.º Cuando los adjetivos indican una dimensión, como *long*, largo; *high*, alto, etc., suprimiéndose la preposición *de*, que suele expresarse en español. El verbo tener del castellano se traduce en este caso por *to be*, ser ó estar.

*This street is two miles long.*  
Esta calle tiene dos millas de largo.

*This house is seventy feet high.*  
Esta casa tiene setenta pies de altura.

Cuando los ingleses expresan las dos dimensiones de una superficie, traducen nuestra conjunción *y* por *by* (por), y á veces suprimen los adjetivos.

*This room is twenty feet long by ten wide.*

*This room is twenty feet by ten.*

Esta habitación tiene veinte pies de largo y diez de ancho.

Cuando varios adjetivos califican á un mismo nombre, se colocan también delante, y puede suprimirse la conjunción *and*, y, que va antes del último.

*A small and dark house.*

*A small, dark house.*

Una casa pequeña y obscura.

También pueden ponerse en este caso los adjetivos después del sustantivo; pero entonces no debe suprimirse la conjunción *and*.

*A house small, dark and dear.*

Una casa pequeña, obscura y cara.

El adjetivo sólo puede sustantivarse en plural, puesto que cuando se usa en singular hay que añadirle un nombre, como dijimos al tratar del artículo definido.

*The blindman,* el ciego.  
*Te blindwoman,* la ciega.

Cuando el adjetivo va acompañado de la palabra *enough*, bastante, se coloca ésta después de aquél.

*You are not tall enough.*  
Vd. no es bastante alto.

*Enough* se pone siempre después del verbo á que acompaña; pero puede ponerse antes ó después del nombre á que va unido.

*I have spoken enough.*  
Yo he hablado bastante.

*Have you bread enough?*  
*Have you enough bread?*  
¿Tiene Vd. bastante pan?

### Tema 13

<i>Good morning,</i>	buenos días.	<i>Monday,</i>	lunes.
<i>Good evening,</i>	buenas tardes.	<i>Tuesday,</i>	martes.
<i>Good night,</i>	buenas noches.	<i>Wednesday,</i>	miércoles.
<i>Diligent,</i>	aplicado.	<i>Thursday,</i>	jueves.
<i>Idle,</i>	holgazán.	<i>Friday,</i>	viernes.
<i>Easy,</i>	fácil.	<i>Saturday,</i>	sábado.
<i>Difficult.</i>	difícil.	<i>Sunday,</i>	domingo.
<i>Of course,</i>	por supuesto.	<i>Mont,</i>	mes.
<i>Last,</i>	pasado, último.	<i>Next,</i>	próximo.

Mr. Batt is a rich man and his sons are very

poor.—This young man is blind.—This knife is good for nothing.—Where have you bought those birds? — These flowers are very pretty. — Good morning, Sir.—Good evening, Gentlemen.—Good night Miss. — Is the room large?—Yes sir, it is seventy feet long by twenty feet wide.—My friend's house is small and dark.—Is your hat black?—No, it is not; but it is very dear.—My daughter is a diligent girl.—The theatre is very small; but the boxes are very large.—Have you seen my wife's ring?—Yes, I have; it is very pretty.

### Tema 14

El martes ó miércoles iré al teatro con mis amigos.—¿Ha estado Vd. el jueves en casa de Mr. Clark?—No, señor; pero iré el viernes con mis hijas.—Hoy es sábado y mañana domingo.—¿Quién es esa bonita niña?—Es la sobrina del caballero que está en el jardín con tu madre.—Buenas tardes, Arturo, ¿has visto á Enrique?—No; pero el miércoles estaba en el jardín de su padre.—El domingo que viene (próximo) iré al teatro con las señoritas Bell.—Son muchachas muy bonitas.—Este mes es muy largo; pero la semana próxima es la última del mes.—Esta lección es muy fácil, la de mi hermano también es fácil.

### Tema 15

<i>Neighbour,</i>	vecino.	<i>Clean,</i>	limpio.
<i>Physician,</i>	médico.	<i>Dirty,</i>	sucio.
<i>Glove,</i>	guante.	<i>Spoon,</i>	cuchara.
<i>Shirt,</i>	camisa.	<i>Fork,</i>	tenedor.
<i>Socks,</i>	calcetines.	<i>Cheap,</i>	barato.
<i>Studs,</i>	botones, gemelos.	<i>Dear,</i>	caro, querido.
<i>Linen,</i>	ropa blanca.	<i>Shoes,</i>	zapatos.

These pretty girls are the daughters of Mr. Clark. — Are they? — Yes, I saw them in the theatre on Monday. — Were you at church on Sunday? — Of course, I was there, with my sister Clara. — Was that pretty girl your sister? — Of course; and the young boy who was with us is our cousin. — Where have you bought those pretty studs? — I bought them last winter in Paris. — I buy my gloves at Dent's. — They are very good and cheap. — Where have you bought those socks? — I bought them at Dare's in Piccadilly, where I buy all my linen. — My neighbour's son is a physician. — This street is very clean; but that other is very dirty. — I want to buy some forks and spoons. — Your shoes are very dirty.

## Tema 16

¿Ha estado Vd. en casa de mi vecino? — Sí, señor, y he visto allí al médico de su madre de Vd. — Esos guantes están sucios. — Los zapatos de mi hermana son muy caros. — Este mes tiene cinco domingos. — Estas cucharas y estos tenedores son muy caros; pero los cuchillos que Vd. compró ayer son muy baratos. — Yo iré esta tarde á ver la ropa blanca que Vd. ha comprado. — Déme Vd. un vaso de cerveza ó leche. — Dé Vd. á mi hermano una taza de café. — He comprado en Londres unos calcetines y unas camisas muy buenas y baratas. — ¿Es su hijo de Vd. aplicado? — Sí, señor; es muy aplicado.



## COMPARACION DE IGUALDAD

---

Cuando la frase es afirmativa ó negativo-interrogativa, se forma la comparación de igualdad traduciendo.

tan,		por	<i>as.</i>
tanto,	tanta	por	<i>as much.</i>
tantos,	tantas	por	<i>as many</i>

Si la frase es negativa se traduce

tan,		por	<i>so.</i>
tanto,	tanta	por	<i>so much.</i>
tantos,	tantas	por	<i>so many.</i>

El *como* se traduce en todos los casos por *as*.

*I am as rich as my friend.*

Yo soy tan rico como mi amigo.

*Are you not as rich as your friend?*

¿No es Vd. tan rico como su amigo?

*I am not so rich as my friend.*

Yo no soy tan rico como mi amigo.

*I have as much money as you have.*

Tengo tanto dinero como Vd.

*Have you not as much money as I have?*

¿No tiene Vd. tanto dinero como yo?

*I have not so much money as you have.*

No tengo tanto dinero como Vd.

*My father has as much beer as wine.*  
Mi padre tiene tanta cerveza como vino.

*Has not my father as much beer as wine?*  
¿No tiene mi padre tanta cerveza como vino?

*My father has not so much beer as wine.*  
Mi padre no tiene tanta cerveza como vino.

*My brother has as many books as John.*  
Mi hermano tiene tantos libros como Juan.

*Has not my brother as many books as John?*  
¿No tiene mi hermano tantos libros como Juan?

*My brother has not so many books as John.*  
Mi hermano no tiene tantos libros como Juan.

*Have you not as many pens as I have?*  
¿No tiene Vd. tantas plumas como yo?

*I have not so many pens as you have.*  
No tengo tantas plumas como Vd.

En las frases en que *tan, tanto, etc.*, no van seguidas de *como*, deben traducirse aquéllas por *so, so much* y *so many*, aunque la frase no sea negativa, y si van seguidos de *que*, se traducirá éste por *that*.

*I am so tired that I can not walk.*  
Estoy tan cansado que no puedo andar.

*He has so many books that he can't read them all.*  
Tiene tantos libros que no puede leerlos todos.

## Tema 17

<i>Butter,</i>	manteca.	<i>Weak,</i>	débil.
<i>Sugar,</i>	azúcar,	<i>Strong,</i>	fuerte.
<i>Money,</i>	dinero.	<i>Agreeable,</i>	agradable.
<i>Precious,</i>	precioso	<i>Clever,</i>	inteligente, listo.

*How old are you?*

¿Qué edad tiene Vd?

<i>Gold,</i>	oro.	<i>Health,</i>	la salud.
<i>Iron,</i>	hierro.	<i>Weather,</i>	tiempo (atmosférico).
<i>Cotton,</i>	algodón.	<i>Velvet,</i>	terciopelo.

John is as tall as his brother.—Mary is not so clever as her friend.—I am as strong as you are.—Your nephew is not so weak as your son.—How old are you?—I am not so old as Peter, but John is as old as I am.—Is not Mary as old as Clara?—No, she is not.—Give me some sugar; I have not so much as you have.—This girl is as pretty as your neighbour's daughter.—Are you not as rich as your brother?—No, I am not so rich; but he is not so happy as I am.—I have not so many friends as Peter; but I have as much money as he has.—I have drunk as much beer as John; but I have not drunk so much wine as Peter.—My sister has not so many children as her husband's friend.—Have you not as many houses and gardens as your friend has?—No, I have not so many, but I have as much money as he has.—Gold is not so precious as health.

## Tema 18

Mi amigo es tan rico como su padre de Vd.; pero yo no soy tan rico como él.—¿Tiene Vd. tanto di-

nero como yo? No, señor; yo no tengo tanto dinero como Vd. tiene; pero tengo tantas casas como usted.—Mi hermana ha comprado un reloj de oro para su hija; ella tiene tantos relojes como su padre.—Yo no tengo tantos como ella.—La salud es tan preciosa como el oro.—¿Qué edad tiene Vd.?—Yo no soy tan viejo como Vd.—¿Tiene Vd. tanta edad como mi hermano?—No, señor; pero tengo tanta como su primo de usted.—Yo tengo una caja de hierro.—Mi hermana ha comprado un sombrero de terciopelo.—¿Tiene Vd. muchos amigos?—No, señor; no tengo muchos; pero tengo tantos como Vd.—Su perro de Vd. no es tan fuerte como el mío.—Esta ciudad es tan hermosa como Madrid.—París no es tan grande como Londres, y Madrid no es tan grande como París.

---

## COMPARATIVO DE SUPERIORIDAD

---

Si se trata de adjetivos monosílabos y de algunos disílabos, el *más* del castellano se traduce por la terminación *er*, añadida al adjetivo, como *rich*, rico; *richer*, más rico; *long*, largo; *longer*, más largo; Si el adjetivo termina en *e*, se añade sólo la *r*. Si acaba en consonante simple, precedida de vocal, la consonante se duplica al añadir la *er*, y si termina en *y*, precedida de consonante, se cambia esta letra en *i*, para añadir la terminación.

Para formar el superlativo relativo, se cambian las terminaciones anteriores: *er* por *est*, *r* por *st* y *ier* por *iest*, duplicando la consonante en el mismo caso.

Positivo.	Comparativo.	Superlativo.
<i>Mild.</i> Apacible, dulce.	<i>Milder.</i> Más apacible.	<i>The mildest.</i> El más apacible.
<i>Large.</i> Grande.	<i>Larger.</i> Más grande.	<i>The largest.</i> El más grande.
<i>Red.</i> Encarnado.	<i>Redder.</i> Más encarnado.	<i>The reddest.</i> El más encarnado
<i>Happy.</i> Feliz.	<i>Happier.</i> Más feliz.	<i>The happiest.</i> El más feliz.

Cuando el adjetivo polisílabo *más* se traduce por *more*, y *el más*, *lo más* del superlativo por *the most*.

Positivo.	Comparativo.	Superlativo.
<i>Beautiful.</i> Hermoso.	<i>More beautiful.</i> Más hermoso.	<i>The most beautiful.</i> El más hermoso.

El *que* y el *de* que siguen al *más* ó *menos*, se traducen por *than*, y la preposición *de* del superlativo por *of*; ó *in*, si le sigue un nombre de país ó colectivo.

*My mother is richer than yours.*  
Mi madre es más rica que la vuestra.

*My uncle is the richest in the family.*  
Mi tío es el más rico de la familia.

*London is more populous than Madrid.*  
Londres es más populoso que Madrid.

*John is the most diligent my of pupils.*  
Juan es el más aplicado de mis discípulos.

*I work more than eight hours a day.*

Trabajo más de ocho horas al día.

*I have been writing more than three hours.*

He estado escribiendo más de tres horas.

## COMPARACIÓN DE INFERIORIDAD

La comparación de inferioridad se forma traduciendo *menos, menor*, por *less*, y el *menos, lo menos, el menor*, etc., por *the least*.

*Charles is less diligent than James.*

Carlos es menos aplicado que Jaime.

## COMPARATIVOS Y SUPERLATIVOS

### IRREGULARES

Positivo.	Comparativo.	Superlativo.
<i>Good,</i> bueno	{ <i>Better,</i> mejor	<i>The best,</i> el mejor, lo mejor.
<i>Well,</i> bien		
<i>Bad,</i> malo	{ <i>Worse,</i> peor	<i>The Worst,</i> el peor, lo peor.
<i>Ill,</i> enfermo		
<i>Little,</i> pequeño, poco	{ <i>Less,</i> menos, menor.	<i>The least,</i> el menor, lo menos.
<i>Few,</i> pocos, as		
<i>Much,</i> mucho, a	{ <i>More,</i> más.	<i>The most,</i> lo más, el más.
<i>Many,</i> muchos, as		

<i>Late,</i> tarde	<i>Later,</i> más tarde	<i>The latest ó last,</i> el último.
<i>Near,</i> cerca	<i>Nearer,</i> más cerca	<i>The nearest ó next,</i> el más cercano, el siguiente.
<i>Far,</i> lejos	<i>Farther,</i> más lejos	<i>The farthest ó furthest,</i> el más lejano.
<i>Old,</i> viejo	<i>Older, elder,</i> más viejo	<i>The oldest ó eldest,</i> el más viejo, el de más edad.

---

## OBSERVACIONES

### SOBRE LOS COMPARATIVOS

---

Cuando el comparativo va precedido del adverbio *mucho*, se traduce éste por *by far*, colocándolo al fin de la frase, y si el comparativo va precedido de una cantidad, se traduce ésta precedida de *by*

*He is older than you by far.*  
El tiene mucha más edad que Vd.

*He is older than you by three years.*  
El tiene tres años más que Vd.

En las locuciones *tanto más...*, *tanto más, cuanto menos...*, *tanto menos*, etc., *cuanto y tanto* se traducen por el artículo *the*, y más ó menos como queda ya dicho.

*The richer I am, the richer I wish to be.*  
Cuanto más rico soy, tanto más rico deseo ser.

*The more I hear you, the less I believe you.*  
Cuanto más le oigo á Vd., tanto menos le creo.

## Tema 19

<i>Bread,</i>	pan.	<i>Library,</i>	biblioteca.
<i>Biscuits,</i>	galletas.	<i>Scotchman,</i>	escocés.
<i>Cheese,</i>	queso.	<i>Irish,</i>	irlandés.
<i>Orange,</i>	naranja.	<i>Tired,</i>	cansado.

This gentleman is richer than that lady.—My niece is happier than your daughter; she is the happiest in our family.—London is the largest town in the world.—Paris is more populous than Madrid; but London is the most populous town in Europe.—Who is the most diligent of your pupils?—John is the most diligent and the poorest of all.—He has been waiting for you more than three hours.—This horse is the finest I have seen; it is finer than that which your brother bought last month.—How is your brother to day?—He is not so well as he was yesterday.—My friend is worse to day.—This book is the oldest in the library.—This lady is the poorest of women.—Mr. Smith is older than you by ten years.—Yes, he is older than I by far.—The poorer one is, the more one hopes to be rich.—There are in London more Scotchmen than in Edinburgh, more Irish than in Dublin, more Jews than in Palestine and more Roman Catholics than in Rome.

## Tema 20

Déme Vd. un poco de pan y unas pocas naranjas.—Yo tengo mucho pan y mi hermano tiene más.—Cuantas más casas tiene mi padre, tantas más desea tener.—La hija de mi amigo es más rica que su marido.—Su casa de Vd. está más cerca de



la iglesia que la de mi hermano.—Este jardín es más pequeño que el de su tío de Vd.—¿Está usted cansado?—Sí, señor; estoy tan cansado que no puedo ir á casa de mi hermana.—Vd. tiene muchos amigos; pero su hijo de Vd. tiene mucho más.—¿Qué edad tiene su sobrino de Vd.?—Tiene cinco años más que su hija de usted.

## SUPERLATIVO ABSOLUTO

Se forma anteponiendo al adjetivo el adverbio *very*, muy; *exceedingly*, excesivamente, ú otro equivalente, y *much*, ó *very much*, cuando el superlativo está formado de un participio pasado.

*This lady is very rich.*

Esta señora es riquísima.

*You are exceedingly kind.*

Vd. es muy bondadoso.

*I am very much obliged to you.*

Le estoy á Vd. reconocidísimo.

## Tema 21

<i>Cap,</i>	gorra.	<i>Whip,</i>	látigo.
<i>A stick,</i>	un bastón.	<i>A spoon,</i>	una cuchara.
<i>The purse,</i>	la bolsa.	<i>A fork,</i>	un tenedor.
<i>The money,</i>	el dinero.	<i>A lesson,</i>	una lección.
<i>Found,</i>	encontrado.	<i>Lost,</i>	perdido.

*My stick is longer than yours.—Have you lost your purse?—Yes, I lost it yesterday in the street.—My brother has found a book in his room.—Give me a [spoon and a fork.—Your lesson is very dif-*

difficult and mine is not very easy.—What have you found?—I have found my purse and money.—My father is very old and exceedingly poor.—This girl is exceedingly pretty.—Is English very difficult?—No, it is not; it is easier than Spanish.—Is your brother a very rich man?—No, he is not; he is poorer than I am. I have bought a whip.

### Tema 22

Mi hermano es más joven que Vd.—Su amigo de Vd. es riquísimo y su madre es muy pobre.—Esta mujer es hermosísima.—Es más hermosa que su hermana.—Las niñas de mi sobrino son muy bonitas.—Yo tengo menos pan que Vd.—Ella tiene menos niños que su hermana.—Vd. tiene pocas naranjas, pero yo tengo menos que Vd.

## ADJETIVOS NUMERALES

### CARDINALES

One.....	1	Sixteen.....	16
Two.....	2	Seventeen.....	17
Three.....	3	Eighteen.....	18
Four.....	4	Nineteen.....	19
Five.....	5	Twenty.....	20
Six.....	6	Twenty one.....	21
Seven.....	7	Twenty two.....	22
Eight.....	8	Twenty three.....	23
Nine.....	9	Thirty.....	30
Ten.....	10	Forty.....	40
Eleven.....	11	Fifty.....	50
Twelve.....	12	Sixty.....	60
Thirteen.....	13	Seventy.....	70
Fourteen.....	14	Eighty.....	80
Fifteen.....	15	Ninety.....	90

Hundred .....	100
Hundred and twenty....	120
Thousand .....	1.000
Million.....	1.000.000

ORDINALES

The first.....	1 st	1.º
— second.....	2 d	2.º
— third.....	3 d	3.º
— fourth.....	4 th	4.º
— fifth.....	5 th	5.º
— sixth.....	6 th	6.º
— seventh.....	7 th	7.º
— eighth.....	8 th	8.º
— ninth.....	9 th	9.º
— tenth.....	10 th	10.º
— eleventh.....	11 th	11.º
— twelfth.....	12 th	12.º
— thirteenth.....	13 th	13.º
— fourteenth.....	14 th	14.º
— fifteenth.....	15 th	15.º
— sixteenth.....	16 th	16.º
— seventeenth.....	17 th	17.º
— eighteenth.....	18 th	18.º
— nineteenth.....	19 th	19.º
— twentieth.....	20 th	20.º
— twenty first.....	21 th	21.º
— twenty second.....	22 d	22.º
— twenty third.....	23 d	23.º
— thirtieth.....	30 th	30.º
— fortieth.....	40 th	40.º
— fiftieth.....	50 th	50.º
— sixtieth.....	60 th	60.º
— seventieth.....	70 th	70.º
— eightieth.....	80 th	80.º
— ninetieth.....	90 th	90.º
— hundredth.....	100 th	100.º
— hundred and twentieth.....	120 th	120.º

## OBSERVACIONES SOBRE LOS NUMERALES

---

1.<sup>a</sup> Los números compuestos se forman añadiendo *teen*, y las decenas añadiendo *ty* á los números simples, aunque, como puede verse en la tabla anterior, hay algunos irregulares.

2.<sup>a</sup> Los ordinales se forman añadiendo *th* á los cardinales á excepción de los tres primeros, que son irregulares. En la tabla anterior van indicadas las abreviaturas que se usan para expresar dichos números.

Al tratar del artículo, hemos dicho ya que los ordinales van siempre precedidos de *the*.

3.<sup>a</sup> Los ingleses usan de los ordinales para las fechas: el veinticuatro de Enero *the twenty fourth of January*.

4.<sup>a</sup> En inglés se acostumbra mucho á poner las unidades antes de las decenas, diciendo indiferentemente: *twenty one* ó *one and twenty*, veintiuno, *twenty two*, ó *two and twenty*. También cuentan por cientos, diciendo: *one thousand eight hundred and ninety*, ó *eighteen hundred and ninety*, 1890. Entre ciento, mil y el número que sigue, ponen siempre la conjunción *and*, y; *three hundred and forty*, trescientos cuarenta.

5.<sup>a</sup> De los ordinales se forman adverbios con sólo añadirles la terminación *ly*, que equivale al *mente* del español; *firstly*, primeramente; *secondly*, en segundo lugar, etc.

La mitad se expresa por *the half*; la tercera parte por *the third part*, y así sucesivamente.

Los fraccionarios *half*, medio; *quarter*, cuarto; *third*, tercio, etc., son susceptibles de plural; *three halves*, tres medios; *three quarters*, tres cuartos; *two thirds*, dos tercios, etc.

Doble se expresa por *double*; triple por *treble* ó *threefold*, cuádruplo por *fourfold*, y así sucesivamente.

Los de repetición son: *once* una vez; *twice*, dos veces; *thrice* ó *three times*, tres veces, y los demás se forman añadiendo la palabra *times*, veces, á los cardinales.

### Tema 23

<i>How much?</i>	¿Cuánto?	<i>Square</i> ,	cuadrado, jardín.
<i>How many?</i>	¿Cuántos?	<i>Huge</i> ,	inmenso.
<i>Too much</i> ,	demasiado.	<i>Road</i> ,	camino.
<i>Too many</i> ,	demasiados.	<i>Head</i> ,	cabeza.

I have seven books and twelve pens.—How many, knives have you?—I have three or four; but my brother has two more.—London covers an area of one hundred and twenty two square miles.—The streets of that huge city would form a line of two thousand six hundred miles; the Metropolitan Police District which extends twelve to fifteen miles in every direction from Charing Cross, embraces an area of six hundred and ninety square miles with streets and roads which would form a line of six thousand six hundred miles.—The total population within the Police District was, in eighteen hundred and ninety nine, over five millions five hundred thousand.—How old is your son?—He is three and twenty.

## Tema 24

<i>Lobster,</i>	langosta.	<i>Calf,</i>	ternera.
<i>Oysters,</i>	ostras.	<i>Butcher,</i>	carnicero.
<i>Sheep,</i>	cordero, oveja.	<i>Baker,</i>	panadero.
<i>Poultry,</i>	aves.	<i>Besides,</i>	además de.
<i>Game,</i>	caza.	<i>There is, are,</i>	hay.
<i>Fish,</i>	pescado.	<i>Week,</i>	semana.

Hay en Londres dos mil ochocientos sastres, dos mil quinientos panaderos, dos mil cien carniceros (además de muchos cientos de miles de hombres y mujeres empleados por ellos) y cuatrocientos mil criados.—Más de cuatrocientos mil bueyes, un millón quinientos mil carneros y ovejas, ciento treinta mil terneras y ocho millones de cabezas de aves y caza se consumen al año en la capital de Inglaterra.—El pescado está representado por cuatrocientos millones de libras, quinientos millones de ostras, un millón doscientas mil langostas y tres millones de salmones.—¿Cuántos caballos tiene Vd?—Yo tengo diez caballos y quince perros.—Mi hermano tiene cuarenta y un años y su mujer treinta y nueve.—El año tiene doce meses, cincuenta y dos semanas y un día, ó trescientos sesenta y cinco días.

## Tema 25

<i>January,</i>	Enero.	<i>July,</i>	Julio.
<i>February,</i>	Febrero.	<i>August,</i>	Agosto.
<i>March,</i>	Marzo.	<i>September,</i>	Septiembre.
<i>April,</i>	Abril.	<i>October,</i>	Octubre.
<i>May,</i>	Mayo.	<i>November,</i>	Noviembre.
<i>June,</i>	Junio.	<i>December,</i>	Diciembre.
	<i>Born,</i>	nacido.	
	<i>Died,</i>	murió.	

King George was born on the third of June eighteen hundred and sixty five.—He ascended the throne in nineteen hundred and ten and his Coronation took place on the twenty second of June nineteen hundred and eleven.—The Prince of Wales was born on the twenty third of June eighteen hundred and ninety four.—The first of November is All Saints' day and the twenty fifth of December is Christmas day.—March is the third month of the year, June is the sixth, October is the tenth and December is the last.—James is the first in the class and Charles is the last.—Six is the fourth part of twenty four.—Ten is the half of twenty and six is the fifth part of thirty.—I have seen you twice to day and more than three times yesterday.

### **Tema 26**

¿Quién es el primero?.—Yo soy el primero, mi primo Carlos es el segundo, mi hermano Juan el tercero, tú el cuarto y mi sobrino es el último. Quince es la cuarta parte de sesenta.—Yo he estado esta semana cuatro veces en el teatro.—He comprado una libra y media de café y tres cuarterones de azúcar.—El veinticuatro de Junio es día de San Juan y el veintinueve es el día de San Pedro.—Agosto es el octavo mes del año, Noviembre el undécimo, Marzo el tercero y Julio el séptimo.—Un mes tiene treinta ó treinta y un días, excepto Febrero que tiene veintiocho ó veintinueve.—Una semana tiene siete días.—El primero es domingo, el tercero martes y el último sábado.

## TERMINACIONES PRINCIPALES

---

### **Ard**

Denota propensión.

<i>Drunk,</i>	Borracho.
<i>Drunkard,</i>	Borrachón.

### **Dom**

Indica el dominio ó la soberanía, y á veces el estado ó modo de ser.

<i>King,</i>	rey.	<i>Kingdom,</i>	reino.
<i>Free,</i>	libre.	<i>Freedom,</i>	libertad,
<i>Wise,</i>	sabio.	<i>Wisdom,</i>	sabiduría.

### **Ed**

Convierte sustantivos en adjetivos.

<i>Kind heart,</i>	<i>Kind hearted,</i>
Buen corazón.	De buen corazón.
<i>Good nature,</i>	<i>Good natured,</i>
Buen carácter.	De buen carácter.

### **En**

Esta terminación, añadida á un sustantivo, forma un adjetivo que indica la materia de que el nombre se compone y otras veces lo convierte en verbo.



<i>Gold,</i> Oro,	<i>Golden,</i> De oro.
<i>Earth,</i> Tierra.	<i>Earthen,</i> De tierra.
<i>Wood,</i> Madera.	<i>Wooden,</i> De madera.
<i>Weak,</i> Débil.	<i>To weaken,</i> Debilitar.
<i>Ripe,</i> Maduro.	<i>To ripen,</i> Madurar.

### **Er**

Añadida á un verbo ó á un sustantivo forma un nombre de persona que ejecuta la acción indicada por aquél.

<i>To sing,</i> Cantar.	<i>Singer,</i> Cantante.
<i>Glove,</i> Guante.	<i>Glover,</i> Guantero.
<i>To play,</i> Jugar, tocar.	<i>Player,</i> Jugador, tocador.
<i>Hat,</i> Sombrero.	<i>Hatter,</i> Sombrerero.
<i>To preach,</i> Predicar.	<i>Preacher,</i> Predicador.
<i>Farm,</i> Granja.	<i>Farmer,</i> Labrador.

### **Ful**

Indica abundancia.

<i>Care,</i> Cuidado.	<i>Careful,</i> Cuidadoso.
<i>Pain,</i> Dolor.	<i>Painful,</i> Doloroso.
<i>Faith,</i> Fe.	<i>Faithful,</i> Fiel, lleno de fe.
<i>Wonder,</i> Maravilla.	<i>Wonderful,</i> Maravilloso.

## Hood

Esta terminación denota cualidad, carácter, condición, y dá á veces á la palabra un sentido colectivo.

<i>Child,</i> Niño.	<i>Childhood,</i> <del>Infantil.</del> <i>infancia</i>
<i>Man,</i> Hombre.	<i>Manhood,</i> Edad viril.
<i>False,</i> Falso.	<i>Falsehood,</i> Falsedad.
<i>Neighbour,</i> Vecino.	<i>Neighbourhood,</i> Vecindad.
<i>Brother,</i> Hermano.	<i>Brotherhood,</i> Hermandad.

## Ish

Disminuye muchas veces la significación de la palabra á que se une y denota semejanza ó tendencia.

<i>Child,</i> Niño.	<i>Childish,</i> <del>Infancia.</del> <i>infantil.</i>
<i>Fever,</i> Fiebre.	<i>Feverish,</i> Calenturiento.
<i>Black,</i> Negro.	<i>Blackish,</i> Negruzco.
<i>Yellow,</i> Amarillo.	<i>Yellowish,</i> Amarillento.

## Less

Forma un adjetivo que indica carencia ó privación de aquella cualidad.

<i>Head,</i>	<i>Headless,</i>
Cabeza.	Sin cabeza.
<i>Friend,</i>	<i>Friendless,</i>
Amigo.	Sin amigos.
<i>Harm,</i>	<i>Harmless,</i>
Daño.	Inofensivo.
<i>Care,</i>	<i>Careless,</i>
Cuidado.	Descuidado.

### Tema 27

<i>Thank you,</i>	} gracias.	<i>Season,</i>	estación del año.
<i>Thanks,</i>		<i>Quite,</i>	completamente.
<i>Acted,</i>	obrado.	<i>Quiet,</i>	tranquilo, pacífico.
<i>Country,</i>	campo, país.	<i>Chest,</i>	caja, pecho.
<i>Last night,</i>	anoche.	<i>Handkerchief,</i>	pañuelo.
<i>Arrived,</i>	llegó, llegado.	<i>Chess,</i>	ajedrez.

John is a drunkard; but he is a kind hearted man.—Charles is a good natured boy.—My father has a golden pen and a wooden chest.—Gayarre was a great singer.—Who is that priest?—He is the preacher of Saint Paul's.—Have you seen the farmer?—The Albert Memorial in London, is a wonderful monument.—Our neighbourhood is a quiet one.—I am quite well.—That is a falsehood.—Don't be so careless.

### Tema 28

El hijo de mi vecino es guantero.—Juan es un buen jugador de ajedrez.—España es un reino.—Usted tiene muy buen carácter.—Mi tío llegó anoche con mi hermano.—El pañuelo está amarillento.—Carlos es muy descuidado, pero su hermana es una muchacha muy cuidadosa.—Este niño está

calenturiento hoy.—La infancia es una edad muy feliz.—La operación ha sido muy dolorosa.—Es un muchacho inofensivo.

## Ly

Terminación que corresponde al *mente* del español; sirve para transformar adjetivos en adverbios y sustantivos en adjetivos.

<i>Strong,</i>	<i>Strongly,</i>
Fuerte.	Fuertemente.
<i>Prudent,</i>	<i>Prudently,</i>
Prudente.	Prudentemente.
<i>Wise,</i>	<i>Wisely,</i>
Sabio.	Sabiamente.
<i>Friend,</i>	<i>Friendly,</i>
Amigo.	Amistoso.
<i>Brother,</i>	<i>Brotherly,</i>
Hermano.	Fraternal.
<i>World.</i>	<i>Wordly,</i>
Mundo.	Mundano.

## Ness

Transforma muchos adjetivos en sustantivos.

<i>Dark,</i>	<i>Darkness,</i>
Obscuro.	Obscuridad.
<i>Like,</i>	<i>Likeness,</i>
Semejante.	Semejanza.
<i>Ill,</i>	<i>Illness,</i>
Enfermo.	Enfermedad.
<i>Kind,</i>	<i>Kindness,</i>
Bueno.	Bondad.

## Ship

Añadida á un nombre, denota estado, profesión ó modo de ser.

*Friend,*  
Amigo.  
*Partner,*  
Socio.  
*Lord,*  
Señor.

*Friendship,*  
Amistad.  
*Partnership,*  
Sociedad.  
*Lordship,*  
Señoría.

### **Some**

Convierte á algunos sustantivos y verbos en adjetivos.

*Trouble,*  
Molestia.  
*To tire,*  
Cansar, aburrir.  
*Quarrel,*  
Riña.

*Troublesome,*  
Molesto.  
*Tiresome,*  
Cansado, aburrido.  
*Quarrelsome,*  
Pendenciero.

### **Ward y wards**

Indican tendencia hacia un punto.

<i>Back,</i> Atrás.	<i>Backwards,</i> Hacia atrás.
<i>Down,</i> Abajo.	<i>Downward ó downwards,</i> Hacia abajo.
<i>In,</i> Dentro.	<i>Inward ó inwards,</i> Hacia dentro,

### **Y**

Convierte á muchos sustantivos en adjetivos que indican abundancia.

*Rain,*  
Lluvia,  
*Blood,*  
Sangre.  
*Wealth,*  
Riqueza.  
*Health,*  
Salud.

*Rainy,*  
Lluvioso.  
*Bloody,*  
Sangriento.  
*Wealthy,*  
Rico.  
*Healthy,*  
Saludable.

## Tema 29

<i>I had,</i>	{ había, tenía. hube, tuve.	<i>I was,</i>	{ era, estaba. fui, estuve.
<i>He had,</i>	había, etc.	<i>He was,</i>	era, etc.
<i>We had,</i>	habíamos, etc.	<i>We were,</i>	éramos, etc.
<i>You had,</i>	habíais, etc.	<i>You were,</i>	erais, etc.
<i>They had,</i>	habían, etc.	<i>They were,</i>	eran, etc.

My partner is very rich.—The partnership was over last year.—Mr. Clark is very kind.—I am very much obliged to your friend for his kindness.—What a rainy day!—You are a very healthy man.—Mrs. Browne is a wealthy woman.—James is very friendly with me.—London is a healthy town and Madrid is not.—How is your sister?—She is quite well, thank you.—Go a little backward; there is not room enough for me.—I saw last night your father's partner.—This child is very troublesome.

## Tema 30

Mi sobrino es un muchacho muy descuidado.—Es un hombre inofensivo.—El campo es más saludable que la ciudad.—Yo estuve anoche en el teatro con mi socio.—La primavera es una estación muy lluviosa.—Ese hombre es un cantante.—La amistad del duque es preciosa para mí.—La obscuridad era muy grande anoche.—Su hijo de Vd. es muy pendenciero.—Juan ha debido obrar más prudentemente.

*ought to have acted*

## PRONOMBRES PERSONALES

SUJETOS		COMPLEMENTOS	
SINGULAR		SINGULAR	
<i>I,</i>	yo.	<i>Me,</i>	me, mi.
<i>Thou,</i>	tú.	<i>Thee,</i>	te, ti.
<i>He,</i>	él.	<i>Him,</i>	le, él.
<i>She,</i>	ella.	<i>Her,</i>	la, ella.
<i>It,</i>	{ él, ella, ello (neu- tro).	<i>It,</i>	lo, la, él, ella, ello.
PLURAL		PLURAL	
<i>We,</i>	nosotros, as.	<i>Us,</i>	nos, nosotros, as.
<i>You,</i>	{ vosotros, as, usted, Vds.	<i>You,</i>	{ os, vosotros, as los, las, les, Vd. Vds.
<i>They,</i>	ellos, ellas.	<i>Them,</i>	{ los, las, les, ellos, ellas.

## OBSERVACIONES

En inglés no se emplea en la conversación, ni en el estilo familiar, la segunda persona del singular, porque nadie se tutea, excepción hecha de los *quakers*, cuáqueros, que lo hacen por principio religioso. Se encuentra, sin embargo, *thou*, y su complemento *thee* en las Sagradas Escrituras, en el estilo elevado y en poesía, y hacen uso de ese pronombre en la oración.

La segunda persona, por consiguiente, es siempre *you*, que concierne con la segunda persona del plural del verbo; traduce á nuestro Vd., Vds., vos, vosotros, vosotras, y es invariable, ya se use como sujeto, ya como complemento, sea singular ó plural.

La construcción gramatical es muy sencilla: el sujeto se coloca delante del verbo, y el complemento después.

*Peter calls me.*  
Pedro me llama.

*She knows him.*  
Ella le conoce.

Se coloca el sujeto después del verbo en las frases interrogativas, como *Have I?* ¿Tengo yo? Y cuando el pronombre *it* acompaña al verbo *to be*, ser, usado como impersonal.

<i>It is I,</i>	soy yo.	<i>It is we,</i>	somos nosotros.
<i>It is he,</i>	es él.	<i>It is you,</i>	sois vosotros.
<i>It is she,</i>	es ella.	<i>It is they,</i>	son ellos.

El pronombre *it*, lo, se suprime ó se reemplaza por *so*, así, cuando se refiere á un adjetivo.

*Your health is good; but mine is not (so).*  
Vuestra salud es buena, pero la mía no lo es.

*His hair is black and yours is not (so).*  
Su cabello es negro y el de Vd. no lo es.

Cuando el pronombre *lo* se emplea con un verbo que indica un movimiento del espíritu, como *to suppose*, suponer; *to think*, creer, pensar; *to believe*, creer, tener esperanza; *to say*, *to tell*, decir, etc., debe traducirse por *so*, sin que pueda suprimirse.

<i>I suppose so,</i>	lo supongo.
<i>I think so,</i>	lo creo.



Si la frase en que se emplea uno de esos verbos es negativa, puede traducirse el lo, por *it*.

*I don't believe it,* no lo creo.

---

## ADJETIVOS Y PRONOMBRES POSESIVOS

---

### ADJETIVOS

---

#### SINGULAR

*My*, mi, mis.

*Thy*, tu tus.

*His*, su sus (de él)

*Her*, su, sus (de ella).

*Its*, su, sus (de ello), (neutro).

#### PLURAL

*Our*, nuestro, a, os, as,

*Your*, vuestro, a, os, as, su, sus (de Vd., de ustedes).

*Their*, su, sus (de ellos, de ellas), todos géneros).

### PRONOMBRES

---

#### SINGULAR

*Mine*, mío, mía, míos, mías, el mío, la mía, los míos, las mías.

*Thine*, tuyo, tuya, etc.

*His*, suyo, suya, etc. (de él).

*Hers*, suyo, suya, etc. (de ella).

*Its*, suyo, suya, etc. (de ello).

PLURAL

*Ours*, nuestro, nuestra, el nuestro, etc.

*Yours*, vuestro, vuestra, etc.; suyo, suya (de Vd., de Vds.)

*Theirs*, suyo, suya, etc. (de ellos, de ellas), (todos géneros).

---

OBSERVACIONES

---

Los posesivos ingleses concuerdan siempre en género y número con el poseedor. Por eso se expresa *su* y *sus* de tres maneras distintas, según se refieran á un sér del género masculino, femenino ó neutro.

*My friend is with his son.*

Mi amigo está con *su* hijo (de él).

*My friend is with his daughters.*

Mi amigo está con *sus* hijas (de él).

*There is Mrs. Kent with her husband.*

Aquí está la señora de Kent con *su* marido (de ella).

*There is Mrs. Kent with her children.*

Aquí está la señora de Kent con *sus* niños (de ellas).

*This book is mine and that is hers.*

Este libro es mío y ese es suyo (de ella).

*This book is yours and that is his.*

Este libro es de Vd. y ese es suyo (de él.)

Cuando *su*, *sus* se refiere á Vd. ó Vds., debe traducirse por *your*.

*I have seen your father to-day.*  
He visto á su padre de Vd. hoy.

*Please send me your books.*  
Tenga Vd. la bondad de enviarme sus libros de usted.

El artículo dèterminante español se traduce por el adjetivo posesivo correspondiente, cuando está delante de las partes del cuerpo, facultades del alma, etc.,

*I cut my finger this morning.*  
Me corté el (mi) dedo esta mañana.

*Go and wash your hands before dinner.*  
Vete á lavar las (tus) manos antes de comer.

*This girl has lost her memory.*  
Esta muchacha ha perdido la (su) memoria.

Cuando en español hay varios adjetivos posesivos que se refieren á un mismo poseedor en una misma frase, no hay necesidad de repetirlos en inglés.

*I have lost my purse and money.*  
He perdido mi bolsa y mi dinero.

Los ingleses dan á veces un giro extraño al genitivo, usando el pronombre posesivo en frases como las siguientes:

<i>A friend of mine,</i>	Uno de mis amigos.
<i>A pupil of yours,</i>	Uno de tus discípulos.

Estas frases pueden expresarse mejor tradu-

ciéndolas literalmente del español, *one of my friends, one of your pupils.*

---

## PRONOMBRES REFLEXIVOS

---

### SINGULAR

*Myself*, yo mismo, yo misma, me.

*Thyself*, tú mismo, tú misma, te.

*Yourself*, Vd. mismo, Vd. misma, se.

*Himself*, él mismo, se.

*Herself*, ella misma, se.

*Itself*, el mismo, ello mismo, se (neutro).

### PLURAL

*Ourselves*, nosotros mismos, nosotras mismas, nos.

*Yourselves*, vosotros mismos, vosotras mismas, os.

*Themselves*, ellos mismos, ellas mismas, se (todos géneros).

---

## OBSERVACIONES

---

Como se ve, los reflexivos se forman añadiendo *self*, mismo, y *selves*, mismos, á los adjetivos posesivos de las dos primeras personas de ambos números y á los complementos de las terceras personas de los pronombres personales. El reflexivo *yourself*, usted mismo, y su plural *yourselves*, permiten distinguir perfectamente si uno se dirige á una ó varias personas.

*You told me that yourself*, Vd. mismo me dijo eso.  
*You told me that yourselves*, Vds. mismos me dijeron eso.

### Tema 31

<i>Drawingroom,</i>	sala	<i>Post office,</i>	correo.
<i>Bedroom,</i>	dormitorio.	<i>Letter,</i>	carta.
<i>Diningroom,</i>	comedor.	<i>Ink,</i>	tinta.
<i>To call,</i>	llamar.	<i>Inkstand,</i>	tintero.
<i>Chair,</i>	silla.	<i>I went,</i>	yo fuí.

John has called you; he is with his brother in the garden.—My ink is black but yours is not so.—Where is my stick?—It is on a chair in the drawing room.—Your mother has lost her watch.—Where have you been this morning?—I went with Mrs. Jackson and her daughter to the post-office.—Will you lend me your inkstand?—Yes, I will, with much pleasure.—How many letters have you written?—Only two, one to my uncle and another to his partner.—My brother has cut his finger.

### Tema 32

He comprado un bonito tintero en casa de Whiteley.—Mi dormitorio es mayor que el de Vd.—Nuestra sala es más pequeña que la de su madre de Vd.—He visto á Emilia con su hermano en el teatro.—Emilia está en el jardín con su amiga Clara.—¿Dónde ha perdido Vd. su bolsa?—Mi hija se ha cortado el dedo con las tijeras.—Yo mismo fuí esta mañana á ver á su amigo de Vd.—Deme Vd. una silla.—La señora Stevens está en la sala con su hijo.

## PRONOMBRES RELATIVOS É INTERROGATIVOS

### **Who, que, quien**

Este pronombre se refiere siempre á personas. Cuando *quien* va precedido de preposición, ó *que* puede expresarse por *á quien* en castellano, el *who* se convierte en *whom*.

*The gentleman who speaks.*  
El caballero que habla.

*The lady whom you love.*  
La señora (que) á quien Vd. ama.

*The boy to whom you spoke.*  
El muchacho á quien Vd. habló.

*Who is that man?*  
¿Quién es ese hombre?

*Cuyo, cuya y de quien*, seguido del verbo ser, se traducen por *whose*.

*The lady whose son you know.*  
La señora cuyo hijo Vd. conoce.

*Whose carriage is that?*  
¿De quién es ese carruaje?

Cuando *cuyo, cuya* se refieren á cosas ó animales, pueden también traducirse por *of which*, del cual, de la cual, etc.

*That is the room the carpet of which, you bought.*  
Esa es la habitación cuya alfombra compró Vd.

### **Which, que, cual, el cual, etc.**

Es invariable y se refiere á cosas y animales; pero interrogativamente, y cuando se trata de distinguir una entre varias, puede aplicarse á las personas.

*El caballo de cual Vd. vio es mío.*

*The horse which you saw is mine.*

El caballo que Vd. vió es mío.

*Which of those girls is your sister?*

¿Cuál de esas muchachas es su hermana de Vd.?

*I don't know which of the two is Charles.*

Y no sé cuál de los dos es Carlos.

### **That, que**

Este pronombre es también invariable y se aplica indistintamente á personas, cosas y animales.

*The boy that cries.*

El muchacho que llora.

*The book that you wrote.*

El libro que Vd. escribió.

*The horse that you ride.*

El caballo que Vd. monta.

El que interrogativo se traduce por *what*.

*What do you say?*

¿Qué dice Vd.?

*What o'clock is it?*

¿Qué hora es?

*Lo que, aquello que, se traducen por what; pero si van precedidos de todo, all, se traducen por that.*

*I believe what you say.*

Creo lo que Vd. dice.

*I believe all that you say.*

Creo todo lo que Vd. dice.

Los ingleses suprimen con mucha frecuencia el pronombre relativo cuando no es sujeto del verbo, y cuando aquél va acompañado de preposición, ponen ésta al fin de la frase.

*The gentleman (whom) I saw yesterday.*

El caballero que vi ayer.

*The book (that) you bought this morning.*

El libro que Vd. compró esta mañana.

*The girl of whom we were speaking.*

*The girl whom we were speaking of.*

*The girl we were speaking of.*

La muchacha de quien estábamos hablando.

*The man to whom you spoke.*

*The man whom you spoke to.*

*The man you spoke to.*

El hombre á quien Vd. habló.

---

## ADJETIVOS Y PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

---

	SINGULAR		PLURAL
<i>This,</i>	éste, ésta, esto.	<i>These,</i>	éstos, éstas.
<i>That,</i>	{ ese, esa, aquél, llo, lla.	<i>Those,</i>	{ esos, esas, aquéllos, llas.



## DEMOSTRATIVOS, RELATIVOS Y POSESIVOS

### SINGULAR

*He who* ó *that who*, el que, aquel que.

*She who* ó *that who*, la que, aquella que.

*That which*, lo que, aquello que.

*That of*, lo de, la de, aquel de, aquella de.

### PLURAL

*They who* ó *those who*, los que, las que, aquellos que, aquellas que.

*Those of*, los de, las de, aquellos de, aquellas de.

Cuando *éste* y *aquél* se reemplazan en español por *el último* y *el primero* para indicar dos personas ú objetos de que antes se ha hablado, se traducen por *the latter*, el último, la última, y *the former*, el primero, la primera.

## Tema 33

<i>Taken.</i>	tomado, cogido.	<i>Breakfast,</i>	desayuno.
<i>Cap.</i>	gorra.	<i>Lunch,</i>	almuerzo.
<i>Found.</i>	encontrado.	<i>Dinner,</i>	comida.
<i>Instead,</i>	en lugar de.	<i>Pocket-book,</i>	cartera.
<i>Several times,</i>	varias veces.	<i>Cigar-case,</i>	petaca.

*A quarter to ten.*

Las diez menos cuarto.

*A quarter past ten.*

Las diez y cuarto.

Who has been here this morning?—Who are

you?—Which of these horses is yours?—This is the young lady whose father spoke to me last night.—The lady to whom you were speaking, is Emma's mother.—What pen have you taken?—Have you sold the horse that your father bought for you last month?—I have taken your stick instead of mine.—That is the dog that I found the other evening in the street.—What o'clock is it?—It is three o'clock.—It is a quarter past six.—It is twenty minutes past seven.—It is ten minutes to four.—It is a quarter to five.—There is the gentleman we were speaking of, this morning at breakfast.—Which of these ladies is the youngest?—What have you done in the park?—We have been walking till dinner-time.—My brother has been to see the park and I have not.—I have been at Mr. Dent's several times.—Nobody has been here.—John has taken my cap.—I have seen your friends in the park.—Those gentlemen were at the theatre last evening.

### **Tema 34**

¿Cuál de estos hombres es el labrador?—¿Quién es ella?—Es la hija de mi vecino.—¿Dónde ha encontrado Vd. mi cartera?—Estaba sobre una silla en el comedor.—Yo he perdido la petaca que mi tío me compró ayer.—La que yo he encontrado es de Mr. Harrison.—Su bastón de Vd. es más largo que el de mi amigo.—La muchacha de quien usted me habló es francesa.—Lo que Vd. dice es completamente cierto.—Yo no creo todo lo que dice Carlos.—¿Quién ha cogido mi gorra?—El caballo que

monta Carlos es inglés.—Esas plumas son mejores que las mías.—Aquellas casas son más grandes que las nuestras.

---

## ADJETIVOS Y PRONOMBRES INDEFINIDOS

---

*One*, uno, una, se, etc.

*Other*, otro, otra, etc.

*One another*, el uno al otro, mutuamente.

*Each*, cada, cada uno, cada una.

*Each one*, cada uno, etc.

*Each other*, el uno al otro, mutuamente.

*Every*, cada, todo.

*Every one*,  
*Every body*, { cada uno, todos, todo el mundo.

*Every thing*, cada cosa, todo.

*Every other*, todos los demás.

*Either*, uno ú otro, uno de los dos.

*Neither*, ninguno, ni el uno ni el otro.

*Both*, ambos, tanto uno como otro.

*Some*, { algo, alguno, alguna, algunos, etc., un

*Any*, { poco de.

*Some body*,  
*Some one*, { alguien, alguno, alguna, etc.

*Something*,  
*Somewhat*, { algo, alguna cosa.

*Some other*, algún otro.

*Anybody*,  
*Anyone*, { alguien, alguno, etc.

*Anything*, algo, alguna cosa, cualquiera cosa.

*Any other*, algún otro, cualquier otro.

No, ninguno, ninguna.

*No one*,  
*Nobody*, { nadie, ninguno, ninguna.

*None*,  
*Nothing*, nada.

*No other*, ningún otro.

*All*, todo, toda, etc.

*Several*, varios, varias.

*Several others*, otros varios.

*Such*, tal, tales, semejante.

*Such and such*, fulano y zutano.

*Such a one*, fulano.

*Little*, poco, poca, pequeño, pequeña.

*Little ones*, niños, pequeños.

*Few*, pocos, pocas.

*Much*, mucho, mucha.

*Many*, muchos, muchas.

*Great deal*, gran cantidad.

*Great many*, gran número.

*Whoever*, } quien, el que, quien quiera que,

*Whosoever*, } cualquiera que, etc.

*Whomsoever*, cualquier, cualquiera.

*Whichever*, } el que, cualquiera que, etc.

*Whichsoever*, }

*Whatever*, } cualquiera cosa que, etc.

*Whatsoever*, }

*a good one*  
*is good*  
OBSERVACIONES

Todos estos pronombres son invariables, á excepción de los dos primeros *one* y *other*, que son susceptibles de plural y caso posesivo. *One* se emplea para evitar la repetición de un nombre y traduce también al impersonal *se*.

*This apple is bad; give me a good one.*

Esta manzana es mala; dame una buena.

*I don't like those pens; I want better ones.*

No me gustan esas plumas; yo las quiero mejores.

*Will you have the others?*  
¿Quiere Vd. las otras?

*One cannot be too kind.*  
No se puede ser demasiado bueno.

El pronombre *se* se traduce en inglés por *they* (ellos, ellas), cuando tiene un sentido definido más bien que general.

*They are building a bridge.*  
Se está construyendo un puente.

Cuando *se* va seguido de un verbo activo con su complemento se da á la frase la forma pasiva.

*The beer is sold at six pence a pint.*  
La cerveza se vende á seis peniques la pinta.

*Other* en singular toma el artículo *an*, y forma con él una sola palabra.

*Give me another hat.*  
Deme Vd. otro sombrero.

*Some* se usa en las frases afirmativas, y *any* en las negativas é interrogativas.

*My father has some fine horses.*  
Mi padre tiene algunos caballos hermosos.

*Have you any friends here?*  
¿Tiene Vd. algunos amigos aquí?

*All* se emplea con nombres en singular y plural.

*All those gentlemen.*  
Todos esos caballeros.

*All the week.*  
Toda la semana.

Los ingleses traducen muy frecuentemente todo por *every thing*, cada cosa, y todos por *every*, cada. También lo traducen por *the whole*, el todo, la totalidad (entero), colocándolo delante del sustantivo.

*He has forgotten every thing.*  
El ha olvidado todo (cada cosa).

*I see him every day.*  
Lo veo todos los días.

*He has been busy the whole day.*  
Ha estado ocupado todo el día (entero).

Cuando *todo* se refiere á personas, se traduce por *every body*, *every one*, cada uno, cada una, poniendo el verbo en singular.

*Every body is gone out.*  
Todo el mundo ha salido.

*Every one was there.*  
Todos estaban allí.

*Whoever*, *whichever* y *whatever*, con sus derivados, están sujetos á las mismas reglas que los relativos de que proceden.

*Whoever said that, is wrong.*  
Quien quierá que haya dicho eso, está equivocado.

*Do whatever you like.*  
Haga Vd. lo que quiera.

### Tema 35

<i>Compelled</i> , obligado.	<i>Order</i> ,	orden, encargo.	
<i>Love</i> ,	amar.	<i>Understand</i> , comprender.	
<i>Lend</i> ,	prestar.	<i>Important</i> , importante.	
<i>Lent</i> ,	prestado.	<i>Cycle</i> ,	bicicleta.

One is often compelled to do things one does not like.—You should love one another.—This cigar is a very bad one.—Have you any more books to lend me?—Somebody has taken my hat.—My friend has lost all his fortune.—I never saw such a man in my life.—These biscuits are very good.—Give me some others.—Have you seen any body you know?—No, I have not.—Which stick will you have?—Bring me whichever you like.—Nobody has been here to day.—No one has given me such an order.—I understand nothing.

### Tema 36

¿Quién es ese caballero?—¿Cuál?—El que está hablando con tu madre.—Los pequeños han salido todos.—Tengo que decir á Vd. algo.—¿Qué es ello?—¿Es algo importante? ¿Ha estado alguien aquí esta mañana? Uno ú otro está equivocado.—Yo he olvidado algo.—Ni uno ni otro ha estado aquí.—Cada uno de mis hijos tiene un caballo.—Alguno ha cogido mi cartera.—Yo veo á mi madre todos los días.—Todos esos muchachos son ingleses.—Deme Vd. un poco de pan y unas pocas naranjas.—Juan me ha prestado su bicicleta.

## VERBOS AUXILIARES

---

### **Shall.**—Deber

---

#### Presente y futuro

---

##### *Singular*

<i>I shall,</i>	yo debo ó deberé.
<i>Thou shalt,</i>	tú debes ó deberás.
<i>He shall,</i>	él debe ó deberá.

##### *Plural*

<i>We shall,</i>	nosotros debemos ó deberemos.
<i>You shall,</i>	vosotros debéis ó deberéis.
<i>They shall,</i>	ellos deben ó deberán.

#### Pretérito y condicional

---

##### *Singular*

<i>I should,</i>	yo debía ó debería.
<i>Thou shouldst,</i>	tú debías ó deberías.
<i>He should,</i>	él debía ó debería.

##### *Plural*

<i>We should,</i>	nosotros debíamos ó deberíamos.
<i>You should,</i>	vosotros debíais ó deberíais.
<i>They should,</i>	ellos debían ó deberían.



**Will.**—Querer.

---

**Presente y futuro**

---

*Singular*

<i>I will,</i>	yo quiero ó querré.
<i>Thou wilt,</i>	tú quieres ó querrás.
<i>He will,</i>	él quiere ó querrá.

*Plural*

<i>We will,</i>	nosotros queremos ó querremos.
<i>You will,</i>	vosotros queréis ó querréis.
<i>They will,</i>	ellos quieren ó querrán.

**Pretérito y condicional**

---

*Singular*

<i>I would,</i>	yo quería ó querría.
<i>Thou wouldst,</i>	tú querías ó querrías.
<i>He would,</i>	él quería ó querría.

*Plural*

<i>We would,</i>	nosotros queríamos ó querríamos.
<i>You would,</i>	vosotros queríais ó querríais.
<i>They would,</i>	ellos querían ó querrían.

**Can.**—Poder.

---

**Presente y futuro**

---

*Singular*

<i>I can,</i>	yo puedo ó podré.
<i>Thou canst,</i>	tú puedes ó podrás.
<i>He can,</i>	él puede ó podrá.

*Plural*

<i>We can,</i>	nosotros podemos ó podremos.
<i>You can,</i>	vosotros podéis ó podréis.
<i>They can,</i>	ellos pueden ó podrán.

**Preterito y condicional**

---

*Singular*

<i>I could,</i>	yo podía ó podría.
<i>Thou couldst,</i>	tú podías ó podrías.
<i>He could,</i>	él podía ó podría.

*Plural*

<i>We could,</i>	nosotros podíamos ó podríamos.
<i>You could,</i>	vosotros podíais ó podríais.
<i>They could,</i>	ellos podían ó podrían.

**May.—Poder.**

---

**Presente y futuro**

---

*Singular*

<i>I may,</i>	yo puedo ó podré.
<i>Thou mayest,</i>	tú puedes ó podrás.
<i>He may,</i>	él puede ó podrá.

*Plural*

<i>We may,</i>	nosotros podemos ó podremos.
<i>You may,</i>	vosotros podéis ó podréis.
<i>They may,</i>	ellos pueden ó podrán.

**Pretérito y condicional**

---

*Singular*

<i>I might,</i>	yo podía ó podría.
<i>Thou mightest,</i>	tú podías ó podrías.
<i>He might,</i>	él podía ó podría.

*Plural*

<i>We might,</i>	nosotros podíamos ó podríamos.
<i>You might,</i>	vosotros podíais ó podríais.
<i>They might,</i>	ellos podían ó podrían,

**To have.**—Haber ó tener.

---

<i>Having,</i>	habiendo ó teniendo.
<i>Had,</i>	habido ó tenido.

INDICATIVO

---

**Presente**

---

Yo he ó tengo, etc.

*Singular*

I have.  
Thou hast.  
He has ó hath (1).

*Plural*

We have.  
You have.  
They have.

---

(1) Terminación anticuada, pero que aun se usa en poesía y estilo elevado.

**Preterito**

---

Yo había ó tenía, hube ó tuve, etc.

*Singular*

*Plural*

I had.

We had.

Thou hadst.

You had.

He had.

They had.

**Futuro enunciativo**

---

Yo habré, tendré, etc.

*Singular*

*Plural*

I shall have.

We shall have.

Thou wilt have.

You will have.

He will have.

They will have.

**Futuro imperativo**

---

Yo habré ó tendré, etc.

*Singular*

*Plural*

I will have.

We will have.

Thou shalt have.

You shall have.

He shall have.

They shall have.

**Condicional enunciativo**

---

Yo habría ó tendría, etc.

*Singular*

*Plural*

I should have.

We should have.

Thou wouldst have.

You would have.

He would have.

They would have.

**Condicional voltivo**

---

Yo habría ó tendría, etc.

*Singular*

*Plural*

I would have.  
Thou shouldst have.  
He should have.

We would have.  
You should have.  
They should have.

**Imperativo**

---

*Singular*

<i>Let me have,</i>	tenga yo.
<i>Have,</i>	ten.
<i>Let him have,</i>	tenga él.
<i>Let her have,</i>	tenga ella.

*Plural*

<i>Let us have,</i>	tengamos.
<i>Have,</i>	tened, tenga Vd. ó Vds.
<i>Let them have,</i>	tengan ellos ó ellas.

SUBJUNTIVO

---

**Presente**

---

Que yo haya ó tenga, etc.

*Singular*

*Plural*

That I have.  
That thou have.  
That he have.

That we have.  
That you have.  
That they have.

**Pretérito**

---

Que yo hubiera ó hubiese, etc.

*Singular*

*Plural*

That I had.

That we had.

That thou hadst.

That you had.

That he had.

That they had.

POTESTATIVO

---

**Presente**

---

Yo puedo haber ó tener, etc.

*Singular*

*Plural*

I may ó can have.

We may ó can have.

Thou mayest ó canst have.

You may ó can have.

He may ó can have.

They may ó can have.

**Pretérito**

---

Yo podía ó podría, haber ó tener, etc.

*Singular*

I might ó could have.

Thou mightest ó couldst have.

He might ó could have.

*Plural*

We might ó could have.

You might ó could have.

They might ó could have.

**Tiempos compuestos**

---

*I have had, etc.*

Yo he habido ó tenido, etc.

*I had had, etc.*

Yo había habido ó tenido, etc.

*I shall have had, etc.*

Yo habré habido ó tenido, etc.

*I will have had, etc.*

Yo habré habido ó tenido, etc.

*I should have had, etc.*

Yo habría habido ó tenido, etc.

*I would have had, etc.*

Yo habría habido ó tenido, etc.

**To be.**—Ser ó estar

---

*Being,*  
*Been,*

siendo ó estando.  
sido ó estado.

INDICATIVO

---

**Presente**

---

Yo soy ó estoy, etc.

*Singular*

*Plural*

I am.

We are.

Thou art.

You are.

He is.

They are.

**Preterito**

---

Yo era ó estaba, fui ó estuve, etc.

*Singular*

*Plural*

I was.

We were.

Thou wast.

You were.

He was.

They were.

**Futuro enunciativo**

---

Yo seré ó estaré, etc.

*Singular*

*Plural*

I shall be.

We shall be.

Thou wilt be.

You will be.

He will be.

They will be.

**Futuro imperativo**

---

Yo seré ó estaré, etc.

*Singular*

*Plural*

I will be.

We will be.

Thou shalt be.

You shall be.

He shall be.

They shall be.

**Condicional enunciativo**

---

Yo sería ó estaría, etc.

*Singular*

*Plural*

I should be.

We should be.

Thou wouldst be.

You would be.

He would be.

They would be.



**Condicional volitivo**

---

Yo sería ó estaría, etc.

*Singular*

*Plural*

I would be.  
Thou shouldst be.  
He should be.

We would be.  
You should be.  
They should be.

**Imperativo**

---

*Singular*

*Let me be,* sea ó esté yo.  
*Be,* sé ó está.  
*Let him be,* sea ó esté él.  
*Let her be,* sea ó esté ella.

*Plural*

*Let us be,* seamos ó estemos.  
*Be,* sed ó estad, sea ó esté Vd. ó Vds.  
*Let them be,* sean ó estén ellos ó ellas.

SUBJUNTIVO

---

**Presente**

---

Que yo sea ó esté, etc.

*Singular*

*Plural*

That I be.  
That thou be.  
That he be.

That we be.  
That you be.  
That they be.

**Preterito**

---

Que yo fuera ó estuviera, etc.

*Singular*

*Plural*

That I were.

That we were.

That thou wert.

That you were.

That he were.

That they were.

P O T E S T A T I V O

---

**Presente**

---

Yo puedo ser ó estar, etc.

*Singular*

I may ó can be.

Thou mayest ó canst be.

He may ó can be.

*Plural*

We may ó can be.

You may ó can be.

They may ó can be.

**Preterito**

---

Yo podía ó podría ser ó estar, etc.

*Singular*

I might ó could be.

Thou mightest ó couldst be.

He might ó could be.

*Plural*

We might ó could be.  
You might ó could be.  
They might ó could be.

**Tiempos compuestos**

*I have been, etc.*  
Yo he sido ó estado, etc.  
*I had been, etc.*  
Yo había sido ó estado, etc.  
*I shall have been, etc.*  
Yo habré sido ó estado, etc.  
*I will have been, etc.*  
Yo habré sido ó estado, etc.  
*I should have been, etc.*  
Yo habría sido ó estado, etc.  
*I would have been, etc.*  
Yo habría sido ó estado, etc.

**Tema 37**

<i>Station,</i>	{	estación del ferro-	<i>Shoemaker,</i>	zapatero.
		carril.	<i>Brought,</i>	traído.
<i>Headache,</i>		dolor de cabeza.	<i>Penknife,</i>	cortaplumas.
<i>Toothache,</i>		dolor de muelas.	<i>Throat,</i>	garganta.

I have bought two pretty birds.—I was at home yesterday, when you were in the garden.—Are you tired?—No, I am not; but I have taken a long walk.—I shall be in the station at four o'clock.—I have had a headache this morning.—My daughter

had toothache yesterday. — Has the shoemaker brought your shoes?—No he has not, but he said, he would bring them this afternoon.—Will you be kind enough to lend me your penknife? — I will; but it is a bad one.—Your mother was here the day before yesterday.—My throat is very bad this morning.

### Tema 38

Yo no estoy bien.—Juan ha traído su libro esta mañana.—Su amigo de Vd. estuvo ayer en casa de mi hermano.—Yo estaré en casa á las cinco.—¿Ha tenido Vd. dolor de muelas?—Nuestros vecinos han estado en el teatro anoche.—Tenga Vd. paciencia.—Esos señores son todos muy ricos.—Esa señora era antes muy pobre y ahora es rica.—¿Qué tiene Vd. en la garganta?—Nosotros tenemos varias casas en Londres.—Ellos estuvieron toda la mañana en la estación.—La casa y el jardín de mi tío son grandes.—¿Tiene Vd. un cortaplumas?—¿Cuántos hijos tiene Vd.?—¿Cuánto papel ha tenido Vd.?—Los ingleses estarán en casa esta tarde.

---

### AUXILIARES Y DEFECTIVOS

---

*Shall* y *will*, con sus pretéritos *should* y *would*, son los signos del futuro y condicional de los verbos ingleses, y como tales signos, no tienen traducción directa en español.

*Shall* en las primeras personas, y *will* en las segundas y terceras, no hacen más que enunciar. *I shall write*, yo escribiré; *he will come*, él vendrá,

son frases en que no se hace sino enunciar una idea.

*Will* en las primeras, y *shall* en las segundas y terceras, indican siempre voluntad decidida en la persona que habla, de que se cumpla la idea enunciada, y á veces amenaza.

*I will write, he shall come*, no pueden sencillamente traducirse por *yo escribiré, él vendrá*; sino que su traducción es más bien: *yo me he empeñado en escribir, yo le obligaré á venir*.

En las primeras personas y en frases afirmativas, la diferencia entre *shall* y *will*, no es tan grande como en la segunda y tercera. *You will write, he will read; Vd. escribirá, él leerá*, expresan simplemente la idea de que uno cree que la persona á quien se habla ó de quien se habla, ejecutará esa acción; pero *you shall write, he shall read*, indican la firme voluntad de hacer *escribir* y *leer* por todos los medios posibles á la persona á quien se alude. Por esto hemos llamado sencillamente *futuro enunciativo* al que traduce literalmente el futuro español é *imperativo* al otro que resulta del cambio de los signos y que presta esa energía que hemos indicado á la idea que se quiere expresar.

En las oraciones interrogativas se hace uso de *shall* en las primeras y segundas personas, y de *will* en las terceras; como *shall you come? ¿Vendrá usted? Will he go? ¿Irá él?*

Cuando se trata de indagar la voluntad de una persona, se usará de *will* en la segunda y de *shall* en la tercera. *Will you invite? ¿Invitará usted? (¿Quiere Vd. invitar?) Shall he invite? ¿Invitará él?*

*Should* y *would* están sujetos á las mismas reglas que *shall* y *will*.

### **Can y May**

Estos dos auxiliares defectivos, cuya conjugación hemos indicado ya, significan *poder*, pero no deben usarse indistintamente. *Can* expresa un poder independiente, absoluto, y traduce muchas veces á nuestro *saber*, y *may* un poder dependiente subordinado, significando algunas veces la probabilidad ó posibilidad de que ocurra un acontecimiento, etc.

*You can speak English.*

Vd. puede (sabe) hablar inglés.

*He could sing very well.*

El podía (sabía) cantar muy bien.

*Can you read German?*

¿Puede (sabe) Vd. leer alemán?

---

*You may read if you like.*

Vd. puede leer si gusta.

*He might go earlier.*

El podía irse más temprano.

*Who knows what may happen!*

¡Quién sabe lo que puede suceder!

### **Let**

Este verbo, como auxiliar, significa *dejar*, *permitir*, y sirve para formar el imperativo de los verbos ingleses. Como verbo activo, tiene la significación de *dejar en alquiler*.

*Let me go to the theatre.*  
Permítame ir al teatro.

*I will let you go with your brother.*  
Te permitiré ir con tu hermano.

*We have let the house for the summer.*  
Hemos dejado en alquiler la casa durante el verano.

### **Must**

Significa *deber*, pero un deber imperioso, ineludible. Es invariable en todas sus personas y equivale á *ser preciso, ser menester*.

*I must write to day.*  
Es preciso que yo escriba hoy.

*We must all die.*  
Debemos todos morir.

*You must come with me.*  
Vd. debe venir conmigo.

### **Ought**

Significa también *deber*, pero con menos fuerza que el anterior. El infinitivo que sigue á *ought* conserva la preposición característica *to*, que pierden los verbos que siguen á los auxiliares *shall, will, let, can, may* y *must*.

*You ought to study a little more.*  
Vd. debía estudiar un poco más.

*She ought to be more careful.*  
Ella debía ser más cuidadosa.

Deber, tener una deuda, se traduce por *to owe*.

*He owes me ten pounds.*

El me debe diez libras.

*How much does he owe you?*

¿Cuánto le debe á Vd.?

**To do.**—Hacer

*Doing,*      haciendo.  
*Done,*        hecho.

INDICATIVO

Presente

Yo hago, etc.

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
I do.	We do.
Thou doest.	You do.
He does.	They do.

Pretérito

Yo hacía ó hice, etc.

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
I did.	We did.
Thou didst.	You did.
He did.	They did.

Los demás tiempos se forman conforme al modelo de los verbos regulares.



Este verbo, además de servir de signo en las formas negativa é interrogativa, como se verá más adelante, sirve también para formar el presente y pretérito de los verbos, para lo cual no hay sino poner á continuación el que se quiere conjugar, en infinitivo sin la preposición *to*, como *I do love*, yo amo; *he does love*, él ama; *I did love*, yo amaba ó amé, etc. Esta forma de construcción se emplea cuando se quiere dar más énfasis ó mayor fuerza al verbo principal. *Do* y *did*, al fin de una proposición, reemplazan al verbo principal de la frase.

*You speak English and so do I.*

Vd. habla inglés y yo también lo hablo.

*You came this morning and so did he.*

Vd. vino esta mañana y también vino él.

### **Tema 39**

<i>Circus,</i>	circo.	<i>Early,</i>	temprano.
<i>Supper,</i>	cena.	<i>Cab,</i>	coche de alquiler.
<i>Anything else,</i>	otra cosa.	<i>Quick,</i>	de prisa.
<i>Motor car,</i>	automóvil.	<i>Engine,</i>	locomotora.

Can you lend me a book?—Can you sing?—My friend says he can speak German.—John told me he could not come to day.—May I go to the Circus this evening?—Yes, you may go; but you must not come home late.—You could not expect anything else.—Must you finish your translation before dinner?—Let me help you to it.—We must be home before it is dark.—I do hope we shall arrive in time for supper.—You ought to go to Paris this year.—I should like to go in a motor car.

## Tema 40

¿Qué debo hacer?—Vd. debía ir á ver á su padre.—¿Puedo salir á dar un paseo?—Sí; pero es preciso que vengas temprano.—¿Sabe Vd. tocar el piano?—No; pero mi hermana toca muy bien.—¿Irá Vd. mañana á casa de Mr. Leman?—Yo iría si tuviera tiempo.—Déjeme tomar un coche para ir más de prisa.—Carlos me debe cinco libras.—El debe á todo el mundo.—Vd. puede venir si gusta.—¿Me permite Vd. coger algunas flores en su jardín?—Vd. puede coger las que guste.—Mi hermano sabía hablar varios idiomas.—El podía venir más temprano que ayer.—Vd. debe tomar un coche para llegar á tiempo.—Ese tren lleva dos locomotoras.

---

## VERBOS REGULARES

---

### FORMACIÓN DE LOS TIEMPOS

---

El presente de infinitivo va siempre precedido de la preposición *to* (á ó para).

El gerundio se forma añadiendo la terminación *ing* al infinitivo. Si éste termina en *e*, ésta se suprime, y si acaba en consonante, precedida de una sola vocal, la consonante se duplica para añadir la terminación. Si el verbo termina en *ie*, se cambian estas letras en *y* para añadir la terminación *ing*.

<i>To call,</i>	llamar.	<i>Calling,</i>	llamando.
<i>To love,</i>	amar.	<i>Loving,</i>	amando.
<i>To beg,</i>	pedir.	<i>Begging,</i>	pidiendo.
<i>To die,</i>	morir.	<i>Dying,</i>	muriendo.

El participio pasado se construye añadiendo *ed* al infinitivo ó *d* únicamente si éste termina en *e*, duplicando la consonante, en el mismo caso que queda indicado para el gerundio. Si el verbo acaba en *y*, precedida de consonante, la *y* se cambia en *i* para añadir la *ed*.

<i>To call,</i>	llamar.	<i>Called,</i>	llamado.
<i>To love,</i>	amar.	<i>Loved,</i>	amado.
<i>To beg,</i>	pedir.	<i>Begged,</i>	pedido.
<i>To try.</i>	probar.	<i>Tried,</i>	probado.

En el presente de indicativo, la primera persona del singular es siempre el mismo infinitivo. La segunda se forma añadiendo al infinitivo *est*, ó *st* solamente si aquél termina en *e*. Si el infinitivo acaba en consonante simple, precedida de una sola vocal, ésta se duplica, y si en *y*, precedida de consonante, se cambia esa letra en *i* para añadir la *est*.

<i>Thou callest,</i>	tú llamas.
<i>Thou lovest,</i>	tú amas.
<i>Thou beggest,</i>	tú pides.
<i>Thou triest,</i>	tú pruebas.

La tercera persona se forma añadiendo al infinitivo una *s* ó *es*, si el verbo termina en *ss*, *ch*, *sh*, *x*, *z* ú *o* precedida de consonante. Las tres personas del plural son el infinitivo sin variación alguna.

<i>To walk,</i>	pasear.	<i>He walks,</i>	él pasea.
<i>To kiss,</i>	besar.	<i>He kisses,</i>	él besa.
<i>To fetch,</i>	buscar.	<i>He fetches,</i>	él busca.
<i>To wish,</i>	desear.	<i>He wishes,</i>	él desea.
<i>To box,</i>	boxear.	<i>He boxes,</i>	él boxea.
<i>To buzz,</i>	zumbir.	<i>He buzzes,</i>	él zumba.
<i>To go,</i>	ir.	<i>He goes,</i>	él va.

Todas las personas del pretérito imperfecto y perfecto, que es el mismo en inglés, son iguales al participio pasado, á excepción de la segunda del singular, que toma *st*.

<i>I loved,</i>	yo amaba ó amé.
<i>Thou lovedst,</i>	tú amabas ó amaste.

El futuro y condicional se forman con los auxiliares *shall*, *will* y sus pretéritos *should* y *would*, de cuya diferencia de significación hemos hablado ya. El imperativo se construye con el auxiliar *let* (permitir), seguido del pronombre complemento correspondiente, á excepción de la segunda persona del singular y plural, que es el mismo infinitivo. El subjuntivo, en su presente, es el infinitivo sin variación alguna, y el pretérito es el mismo del indicativo, sin más diferencia que la conjunción que se antepone á estos tiempos. El modo potestativo ó potencial es un compuesto de los verbos *can* y *may*, que significan *poder*, y que es independiente del subjuntivo.

---

## CONJUGACIÓN MODELO

### PARA TODOS LOS VERBOS REGULARES

---

#### VOZ ACTIVA

---

##### Infinitivo

<i>To walk,</i>	pasear.
-----------------	---------

##### Gerundio

<i>Walking,</i>	paseando.
-----------------	-----------

##### Participio pasado

<i>Walked,</i>	paseado.
----------------	----------

INDICATIVO

---

Presente

---

Yo paseo, etc.

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
I walk.	We walk.
Thou walkest.	You walk.
He walks.	They walk.

Preterito

---

Yo paseaba ó paseé, etc.

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
I walked.	We walked.
Thou walkedst.	You walked.
He walked.	They walked.

Futuro enunciativo

---

Yo pasearé, etc.

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
I shall walk.	We shall walk.
Thou wilt walk.	You will walk.
He will walk.	They will walk.

Futuro imperativo

---

Yo pasearé, etc.

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
I will walk.	We will walk.
Thou shalt walkt.	You shall walk.
He shall walk.	They shall walk.

**Condicional enunciativo**

---

Yo pasearía, etc.

*Singular*

*Plural*

I should walk.

We should walk.

Thou wouldst walk.

Yo would walk.

He would walk.

They would walk.

**Condicional volitivo**

---

Yo pasearía, etc.

*Singular*

*Plural*

I would walk.

We would walk.

Thou shouldst walk.

You should walk.

He should walk.

They should walk.

**Imperativo**

---

*Singular*

*Let me walk,*

*pasee yo.*

*Walk,*

*pasea tú.*

*Let him walk,*

*pasee él.*

*Let her walk,*

*pasee ella.*

*Plural*

*Let us walk,*

*paseemos nosotros.*

*Walk,*

*pasead vosotros, pasee Vd., etc.*

*Let them walk,*

*paseen ellos ó ellas.*

SUBJUNTIVO

---

**Presente**

---

Que yo pasee, etc.

*Singular*

*Plural*

That I walk.

That we walk.

That thou walk.

That you walk.

That he walk.

That they walk.

**Pretérito**

---

Que yo paseara, etc.

*Singular*

*Plural*

That I walked.

That we walked.

That thou walkedst.

That you walked.

That he walked.

That they walked.

POTESTATIVO

---

**Presente**

---

Yo puedo pasear, etc.

*Singular*

I can ó may walk.

Thou canst ó mayest walk.

He can ó may walk.

*Plural*

We can ó may walk.  
You can ó may walk.  
They can ó may walk.

**Pretérito**

---

Yo podía ó podría pasear, etc.

*Singular*

I could ó might walk.  
Thou couldst ó mightest walk.  
He could ó might walk.

*Plural*

We could ó might walk.  
You could ó might walk.  
They could ó might walk.

**Tiempos compuestos**

---

*I have walked, etc.*  
Yo he paseado, etc.

*I had walked, etc.*  
Yo había ó hube paseado, etc.

*I shall have walked, etc.*  
Yo habré paseado, etc.

*I should have walked, etc.*  
Yo habría paseado, etc.

Etc., etc. etc.



## Tema 41

<i>Just now,</i>	ahora mismo.	<i>Ever,</i>	alguna vez.
<i>Now,</i>	ahora.	<i>To like,</i>	gustar.
<i>Smoking room,</i>	sala de fumar.	<i>To play,</i>	jugar, tocar.
<i>Fond,</i>	aficionado.	<i>Stamps,</i>	sellos de correo.
<i>Early,</i>	temprano.	<i>Because,</i>	porque.
<i>Broken,</i>	roto.	<i>Till, until.</i>	hasta.

Have you been in my room?—No, I have not: I have been all the morning in the smoking room.—Are you fond of music?—Yes, and I can play the piano.—Your sister is also fond of music and she sings beautifully.—I have broken a wineglass.—We have had breakfast in our bed room because Mary was not well this morning.—Have you ever been in England?—Yes; I go very often because I have many friends there.—Have you had any lunch?—No, we have not.—We will have early dinner to day.—Will you play chess with me this evening?—No, thanks, I must go to my uncle's and I shall not be at home until very late.—I must buy some stamps.—Will you come with me to the post-office?—Are you fond of walking?—Your sister sings very well and I like to hear her.

## Tema 42

<i>To smoke,</i>	fumar.	<i>To invite,</i>	invitar, convidar.
<i>To finish,</i>	acabar.	<i>To learn,</i>	aprender.
<i>To talk,</i>	hablar.	<i>To light,</i>	{ encender, alumbrar.
<i>To study,</i>	estudiar.	<i>Butcher,</i>	carnicero.
<i>To dine,</i>	comer.	<i>Fish,</i>	pescado.
<i>If you please,</i>	si Vd. gusta.	<i>Fishmonger,</i>	pescadero.

Yo fumo seis cigarros al día.—¿Ha fumado Vd. en su cuarto?—Su hijo de Vd. estaba hablando con el carnicero.—¿Ha estudiado Vd. su lección?—No, señor; he acabado mis cartas ahora mismo.—¿Dónde está Juan?—Está en casa del pescadero.—El pescado que Vd. ha comprado no es bueno.—Estudia la lección antes de comer.—Yo he sido invitado á comer en casa de Mr. Tyler.—Fume Vd. si gusta.—¿Ha aprendido Vd. su lección?—No, señor; es muy larga; pero ya la aprenderé para mañana.—El carnicero y el pescadero están en la calle hablando con Juan.—¿Comerá Vd. con nosotros hoy?—¿Ha encendido Vd. la chimenea del comedor?—Convide Vd. á mi amigo Carlos, si Vd. gusta.—Mi hermano dice que comerá con nosotros mañana.—Encienda Vd. otro cigarro.—He acabado de fumar.

---

## FORMA PASIVA

---

La voz pasiva, que es muy usada en la lengua inglesa, se forma con el verbo *to be* y el participio pasado correspondiente.

**To be loved.**—Ser amado.

---

### INDICATIVO

---

**Presente**

---

Yo soy amado, etc.

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
I am loved.	We are loved.
Thou art loved.	You are loved.
He is loved.	They are loved.

### Pretérito

---

Yo era ó fuí amado, etc.

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
I was loved.	We were loved.
Thou wast loved.	You were loved.
He was loved.	They were loved.

### Futuros

---

Yo seré amado, etc.  
I shall be loved, etc.  
I will be loved, etc.

### Condicionales

---

Yo sería amado, etc.  
I should be loved, etc.  
I would be loved, etc.  
etc., etc., etc.

### Tema 43

<i>To hate.</i>	odiar.	<i>Stolen,</i>	robado.
<i>To save,</i>	salvar.	<i>School,</i>	escuela.
<i>To flatter,</i>	adular.	<i>Sent,</i>	enviado.
<i>To deceive,</i>	engañar.	<i>Parcel,</i>	paquete.
<i>To punish,</i>	castigar.	<i>Spoken,</i>	hablado.
<i>To deserve,</i>	merecer.	<i>Postman,</i>	cartero.

It is better to be loved than to be hated.—My friend loves his daughters and is loved by them.—English is spoken in America.—All his money has been stolen.—You have been deceived by that man.—That child has been saved by Charles.—He is flattered by his friends and hated by his enemies.—My son was punished at school.—Mr. Jay is respected by every body who knows him.—That parcel must be sent to Oxford.—You will be punished by your father.—Has my letter been sent to the post-office?—He shall be punished as he deserves.—The postman has had a letter stolen.—

### **Tema 44**

Juan es amado y Carlos es odiado de todo el mundo.—Mr. Watson es muy respetado y su hija muy adulada por sus amigos.—¿Por quién fué salvada esa mujer?—Yo seré castigado, pero no engañado.—El español se habla también en América.—¿Has estado en la escuela, Juan?—Sí, y he sido castigado porque he hablado con mi amigo Carlos.—El carretero ha estado aquí ahora mismo.—Dale ese paquete para el correo.—¿Ha enviado Vd. su libro á su amigo?—Vd. ha sido demasiado adulado por ese hombre.—Nuestro tío fué robado anoche por tres hombres en la calle.—El ha merecido ser castigado, porque es un muchacho muy molesto.—¿De quién es ese automóvil?

---

## CONSTRUCCIÓN INTERROGATIVA

---

En estilo elevado ó poético, cuando el verbo no va acompañado de auxiliar, se forma la interrogación, poniendo el sujeto después del verbo. *Speakest thou of Juliet? (Shakespeare)*. ¿Hablas tú de Julieta?

Esto mismo se hace con los verbos auxiliares y defectivos cuando están solos. *Have I a book?* ¿Tengo yo un libro? *Are you well?* ¿Está Vd. bien? *Can you walk with me?* ¿Puedes pasear conmigo?

Si el verbo va acompañado de auxiliar, se pone el sujeto entre el auxiliar y el verbo. *Shall I come to night?* ¿Vendré esta noche? *Have you seen my father?* ¿Ha visto Vd. á mi padre?

En estilo familiar, y cuando el verbo no va acompañado de auxiliar, se forma la interrogación con el auxiliar *to do*, conjugándolo interrogativamente, es decir, el verbo antes del sujeto y poniendo á continuación el verbo principal en infinitivo sin *to*. *Do I study?* ¿Estudio yo? *Do you know him?* ¿Le conoce Vd.?

NOTA.—En conversación familiar suele á veces usarse el auxiliar *to do* con *to have* cuando éste es verbo principal, y entonces traduce muchas veces al *soler* ó acostumbrar del español.

*Do you have races in Spain?* ¿Suelen Vds. tener carreras de caballos en España?

*Did you have any breakfast?* ¿Se desayunó Vd.?

---

## MODELO DE CONJUGACION

### INDICATIVO

#### Presente

—  
¿Amo yo? etc.

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Do I love?	Do we love?
Doest thou love?	Do you love?
Does he love?	Do they love?

#### Pretérito

—  
¿Amaba ó amé yo? etc.

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Did I love?	Did we love?
Didst thou love?	Did you love?
Did he love?	Did they love?

#### Futuro

—  
¿Amaré yo? etc.

Shall I love?	Shall we love?
Shalt ó wilt thou love?	Shall ó will you love?
Will ó shall he love?	Will ó shall they love?

#### Condicional

—  
¿Amaría yo? etc.

*Singular*

Should I love?  
Shouldst ó wouldst thou love  
Would ó should he love?

*Plural*

Should we love?  
Should ó would you love?  
Would ó should they love?  
etc., etc., etc.

NOTA.—Cuando el pronombre interrogativo *who* empieza la frase, no hay necesidad de usar los auxiliares. *Who gave you that stick?* ¿Quién te dió ese bastón? *Who spoke first?* ¿Quién habló primero?

En inglés se contesta generalmente con el auxiliar que lleva el verbo que motiva la pregunta. *Do you speak English? Yes, I do.* ¿Habla Vd. inglés? Sí lo hablo. *Does your brother sing? Yes, he does.* ¿Canta su hermano de Vd.? Sí canta. *Do you call me? No, I do not.* ¿Me llama Vd.? No. *Did your father write? Yes he did.* Escribió su padre de Vd.? Sí. *Have you been here before? Yes, I have.* ¿Ha estado Vd. antes aquí? Sí. *Are you a Spaniard? Yes, I am.* ¿Es Vd. español? Sí lo soy.

**Tema 45**

<i>Time,</i>	hora.	<i>Toast,</i>	tostada, brindis.
<i>To take,</i>	tomar.	<i>Supper,</i>	cena.
<i>To leave,</i>	dejar.	<i>Landlord,</i>	casero.
<i>To allow,</i>	permitir.	<i>Quire,</i>	mano de papel.
<i>To laugh at,</i>	reirse de.	<i>Seldom,</i>	rara vez.

Can you speak English?—No I can't; I have not studied it long enough.—Have you finished your cigar?—Are you going to light another?—Do you know me?—Yes I do, you are a friend of my brother.—Do you learn French?—No I don't; I learn German and Spanish.—Do you breakfast early?—Yes I do, I breakfast about half past eight.—What time do you have your lunch?—I have it about one and I dine about seven.—Do you have any supper?—Yes, I do; I have supper at twelve when I come home.—Did you call at Mr. White's?—No, we did not, it was too late. Did you talk to my landlord?—Yes I did; and he told me, you were to leave the house on Monday next.—Shall you go to church next Sunday?—I hope so, if I am not ill.—Do you think my son will be home at nine o'clock?—I suppose so; he told me he had to study his lessons for to morrow.—How much paper do you want?—I only want about two or three quires.—Does your son go to the park?—Yes, but very seldom.—What are you laughing at?—I am laughing at you.—Will you have a toast with your tea?—No, thank you.

### **Tema 46**

¿Fuma Vd.?—Sí, señor; pero rara vez.—¿Estuvo usted anoche en casa de mi padre?—¿Habló Vd. con mi hermano?—Sí, señor.—¿Dejó Vd. la casa la semana pasada?—¿Concluyó Vd. el libro anoche?—¿Cuántas manos de papel compró Vd.?—¿Escribió usted á su tía?—No, señor; no la escribí.—¿Paseó usted esta mañana con su amigo?—¿Habla Vd. ale-



mán?—¿Quién estaba esta mañana con Vd. en su cuarto?—¿Fué Vd. á la iglesia ayer?—¿Encendió usted su cigarro antes?—¿Acabó Vd. su cena antes de la una?—¿Ha estado Vd. en el salón?—¿Va usted amenudo al teatro?—No, señor; voy rara vez, porque me acuesto (voy á la cama) muy temprano.—Usted debe estudiar más, si Vd. quiere aprender el inglés.—¿Es inglesa esa señora?—No, señor; es francesa y su marido es español.—¿Ha estado usted en Berlín?—Sí, señor; he estado una vez; es una hermosa ciudad, pero no es tan grande como París.—¿Ha visto Vd. hoy á Mr. Sparks?—Sí, señor; le he visto en casa de Simpson, donde yo almuerzo todos los días.—Ese hombre me debe más de mil libras.

---

## CONSTRUCCION NEGATIVA

---

En estilo elevado ó poético, puede formarse poniendo al verbo el adverbio *not*.

*I speak not,* yo no hablo.

En estilo familiar, y cuando el verbo no va acompañado de auxiliar, se construye la frase negativa, conjugando, en primer lugar, *to do*, y poniendo á continuación *not*, seguido del verbo principal en infinitivo, sin *to*. *I do not see*, yo no veo; *he did not come*, él no vino.

Si el verbo va acompañado de auxiliar, se pone el *not* entre el auxiliar y el verbo. *I shall not drink*, yo no beberé.

En poesía y en lenguaje familiar se hace uso de las elisiones que resultan de la unión de algunos verbos, con la partícula *not*. Las principales son las siguientes: *do* y *not* se convierten en *don't*, *does* y *not* en *doesn't*, *did* y *not* en *didn't*, *shall* y *not* en *shan't*, *should* y *not* en *shouldn't*, *will* y *not* en *won't*, *would* y *not* en *wouldn't*, *can* y *not* en *can't* y *could* y *not* en *couldn't*.

NOTA.—El verbo *to need*, necesitar, es quizás el único verbo activo que forma la negación sin ayuda de auxiliar; *you need not*, Vd. no necesita, etcétera, y lo mismo sucede en la interrogación. *Need he any thing?* ¿Necesita él algo?

El verbo *to dare*, osar, atreverse, puede formar la negación y la interrogación con ó sin el auxiliar *do*.

*I dare not* ó *I do not dare*.

No me atrevo.

*How do you dare* ó *How dare you?*

¿Cómo se atreve Vd.?

---

## MODELO DE CONJUGACION

---

### INDICATIVO

---

#### Presente

---

Yo no amo, etc.

#### Singular

*I do not love.*

*I don't love.*

*Thou doest not love.*

*He does not love.*

*He doesn't love.*

*Plural*

We do not love.	We don't love.
You do not love.	You don't love.
They do not love.	They don't love.

**Preterito**

—

Yo amaba ó amé.

*Singular*

I did not love	I didn't love.
Thou didst not love.	
He did not love.	He didn't love.

*Plural*

We did not love.	We didn't love.
You did not love.	You didn't love.
They did not love.	They didn't love.

**Futuros**

—

Yo no amaré, etc.

I shall not love, etc.	I shan't love, etc.
I will not love, etc.	I won't love, etc.

**Condicionales**

—

Yo no amaría, etc.

I should not love.	I shouldn't love.
I would not love.	I wouldn't love.

etc., etc., etc.

### Tema 47

<i>Spirits,</i>	licores.	<i>Apple,</i>	manzana.
<i>Cheese,</i>	queso.	<i>To find,</i>	encontrar.
<i>Stout,</i>	cerveza negra.	<i>Drunk,</i>	bebido.
<i>Beer,</i>	cerveza.	<i>Watchmaker,</i>	relojero.
<i>Tobacco,</i>	tabaco.	<i>To smell,</i>	oler.

Do you like cheese?—No, I do not; but I am very fond of fruit. — Will you have any more coffee? — No, thank you; I have had enough.— Don't take that apple, it is a bad one.— I can't find the pen you lent me the other day.— Does your friend like England?—Yes he does: but he says he does not speak English.— Will you come with me to Kensington Museum this afternoon? — Yes I will, with pleasure.— Don't be afraid of that man.— Will you give me a glass of stout?—No, I will not; it is too strong for you.— I am not fond of spirits. — I do not like beer.— Have a glass of wine and some bread and cheese. — This tobacco smells very strong.— The watchmaker gave it to me.

### Tema 48

¿Es Vd. el amigo de mi hijo?—No, señor; yo no le conozco.— Yo no fumo, pero mi padre sí.— Yo no he bebido cerveza.— No puedo encontrar el tabaco que Vd. me dió anoche.— No beba Vd. cerveza negra.— Yo no tengo mucho queso.— El relojero no encuentra mi reloj.— No huele Vd. á tabaco, Vd. no ha fumado.— No me gusta esta manzana.— ¿No ha bebido Vd. cerveza?—No, señor; pero he bebido muy buen vino y he comido pan y queso.— No co-

nozco á su tío de Vd.—Mi tío no le conoce á Vd.  
—El no ha comprado el caballo.—Mi hermana no  
ha estado anoche en el teatro.—¿Qué ha bebido?  
—El no ha bebido nada.—¿Le gustan á Vd. los li-  
cores?—No; yo nunca bebo.—El zapatero no bebe  
cerveza y el relojero no bebe vino.

---

## CONSTRUCCIÓN NEGATIVO-INTERROGATIVA

---

En esta forma participa de las dos anteriores. Ha  
de tenerse en cuenta que cuando el sujeto es pro-  
nombre, la negación *not* debe posponer al sujeto  
y anteponerse si éste es nombre. Esta es la regla  
gramatical, por más que en la práctica se falte á  
ella con frecuencia. *Do I not call?* ¿No llamo yo?  
*Does not my friend call?* ¿No llama mi amigo? Pero  
cuando se verifica la contracción entre el auxiliar  
y la negación necesariamente va el *not* antes del  
sujeto.

---

## MODELO DE CONJUGACIÓN

### INDICATIVO

#### Presente.

---

¿No amo yo? etc.

#### *Singular*

Do I not love?

Don't I love?

Doest thou not love?

Does he not love?

Doesn't he love?



What are you doing?—I am doing nothing.—I am not doing anything.—Had you not been in London before?—No, I had not.—Why don't you work?—Because I am very tired.—Don't you smoke?—Yes, I do; but I have not any tobacco.—Will you have some of mine?—No, thank you, it is too mild.—Does not your brother sing?—Did not your sister come?—Don't you draw?—Have you not seen the watchmaker yet?—Have you not been at the tailor's yet?—Were you not in the garden just now?—Can't you come with me to the shoemaker's?—Don't forget to bring the book with you.—Don't you remember when you came?—Is she not prettier than her sister?—No, she is not.

### **Tema 50**

¿No aprende Vd. el canto? — ¿No aprendía su hermana de Vd. el piano? — ¿No ha estado Vd. en París? — No, señor; aun no. — ¿No es este tabaco más suave que el otro? — ¿No ha fumado Vd. más de un cigarro? — ¿No fuma Vd. en pipa? — Sí; pero no tengo tabaco. — ¿No trabaja ese muchacho en casa del relojero? — ¿No olvida Vd. la lección cuando estudia poco? — ¿No podría yo escribir á mi hermano esta tarde? — ¿No podrá Vd. venir conmigo mañana por la mañana? — ¿No ha estado Vd. enfermo? — ¿No es ese hombre ebanista? — ¿No trabaja Vd. por la mañana? — ¿No dibujaba muy bien su hijo de usted? — ¿Por qué no escribirá mi tío? — Porque no sabe que Vd. vino conmigo aquí.

## VERBOS REFLEXIVOS

---

Los verbos reflexivos se conjugan poniendo á continuación del verbo los pronombres reflexivos *myself, himself, se* (masculino), *herself, se* (femenino), *ourselves, nos, etc., etc.*

### MODELO DE CONJUGACION

---

#### INFINITIVO

---

*To wash one's self,*      Lavarse.

---

#### INDICATIVO

---

##### Presente

---

Yo me lavo, etc.

##### *Singular*

I wash myself.  
Thou washest thyself.  
He washes himself.  
She washes herself.

##### *Plural*

We wash ourselves.  
You wash yourself (Vd. se lava).  
You wash yourselves.  
They wash themselves.  
etc., etc., etc.



NOTA. Hay que advertir que muchos verbos que son reflexivos en español, no lo son en inglés, y entre ellos los neutros, como *to go*, ir; *to repent*, arrepentirse, etc., que se conjugan *I go*, *I repent*, etcétera.

---

## VERBOS RECÍPROCOS

---

Expresando estos verbos una acción ejercida por dos ó más sujetos, claro es que sólo pueden conjugarse en plural, colocando á continuación del verbo los pronombres *each other* ó *one another* (uno á otro, unos á otros).

---

### MODELO DE CONJUGACIÓN

---

#### INFINITIVO

---

*To help each other.*

*To help one another.*

Ayudarse (mutuamente).

---

#### INDICATIVO

---

##### Presente

---

Nosotros nos ayudamos, etc.

We help each other.

We help one another.

You help each other.

You help one another.

They help each other.

They help one another.

etc., etc., etc.

## Tema 51

<i>To dress one's self,</i>	vestirse.
<i>To undress one's self,</i>	desnudarse.
<i>To deceive one another,</i>	engañarse.
<i>To remember,</i>	} acordarse.
<i>To recollect,</i>	
<i>Umbrella,</i>	paraguas.
<i>To carry,</i>	llevar.
<i>To shave one's self,</i>	afeitarse.
<i>To be in a hurry,</i>	estar de prisa.
<i>Make haste,</i>	apresúrese Vd.
<i>All right,</i>	bueno, corriente.
<i>Razor,</i>	navaja de afeitar.
<i>Scissors,</i>	tijeras.
<i>Dressing case,</i>	estuche de vestir.

Do you dress yourself?—Yes I do; I can very well; but I can't undress myself.—Does your brother shave himself?—No he does not; he can't because he is very short-sighted.—So am I; but I manage pretty well.—You deceive each other in that way.—Do you remember when I came here with some ladies to see your mother?—Yes I do; but I don't recollect well how many they were.—Bring me some coffee, if you please; make haste.—All right, Sir.—Don't be in a hurry.—What were you doing this morning?—I was writing some lines to my friend.—Have you lost your umbrella?—No, I have not; but I am not going to carry it with me, because it is going to be fine to day.—I don't think so; I am afraid it will rain.—Emma has cut herself with her scissors this morning and his brother cut himself yesterday with his razor.—I am not at all surprised, he is always in a hurry.—Don't forget

my letter when you go out.—All right; don't be afraid; I shall post it in time.

### **Tema 52**

Mi hermana se arrepiente de lo que ha hecho.— Y Vd., ¿se arrepiente también?—Yo no, señor; yo no he hecho nada.—Vd. debe ayudarse y ayudar á su hermano.— Vaya Vd. á lavarse las manos.— ¿Está Vd. de prisa?—Se va Vd. á cortar un dedo con ese cuchillo.—No ha estado Vd. hoy á comer en casa de su tío?—Sí, señor; acabamos á las ocho y nos fuimos al teatro.—¿Se acordó Vd. de traerme el libro?—Vds. se engañan mutuamente.—Yo no puedo vestirme, porque me he cortado la mano.— ¿Tiene Vd. mi paraguas?—Yo llevaré mi paraguas esta tarde.—¿Dónde ha comprado Vd. ese hermoso estuche?—En casa de Barker.—¿Se ha afeitado usted?—No, señor; no puedo porque no veo bastante para ello.—Dé Vd. las tijeras á su hermana.— ¿Cuáles?—Las que están sobre la mesa.

### **OBSERVACIONES SOBRE LOS VERBOS**

Además de formarse el presente y pretérito de indicativo de los verbos regulares, conforme al modelo que damos de conjugación, y con el verbo *to do*, como dijimos al tratar de aquel auxiliar, hay otra manera de construir aquellos tiempos, que consiste en conjugar el verbo *to be*, ser ó estar, seguido del participio presente del verbo principal, como *I am writing*, yo estoy escribiendo; *he was*

*drinking*, él estaba bebiendo. Hay que advertir que aunque esta forma traduce á la correspondiente del español, se usa en inglés en otros casos en que no puede emplearse en castellano.

Se usará en inglés:

1.º Cuando la acción dura en el momento en que uno habla ó duraba en aquel á que uno se refiere.

*I am writing a letter for my uncle.*

Estoy escribiendo una carta para mi tío.

*He was waiting for me when I arrived.*

Estaba esperándome cuando yo llegué.

2.º Con los verbos de movimiento *to go*, *ir*: *to come*, *venir*, etc.

*We are going to London to morrow.*

Nosotros vamos á Londres mañana.

*He is coming to tea.*

Va á venir á tomar té.

*Are you going home?*

¿Va Vd. á casa?

*Is he coming with you?*

¿Viene con Vd.?

Cuando la preposición que va delante de un infinitivo en español se traduce por otra que no sea *to* (á ó para), el verbo debe ponerse en gerundio en inglés.

*I am fond of smoking.*

Soy aficionado á fumar.

*He is tired of waiting.*  
Está cansado de esperar.

También se traduce por el gerundio inglés el infinitivo español, que va precedido del artículo definido; dicho gerundio es entonces un nombre sustantivo.

*Riding is a good exercise.*  
El montar á caballo es buen ejercicio.

*Smoking is a general vice.*  
El fumar es un vicio general.

Cuando el infinitivo español va precedido de los verbos *to help*, dejar de; *to avoid*, evitar; *to prefer*, preferir, y algunos otros, se traduce por el gerundio, aunque puede también construirse literalmente la frase.

*I can't help saying that.*  
No puedo dejar de decir eso.

*He avoids meeting us.*  
Evita encontrarse con nosotros.

*I prefer walking ó to walk.*  
Prefiero andar.

Si el infinitivo español está regido por el verbo hacer se traducirá por *to get* ó *to have*, poniendo á continuación el objeto, seguido del participio pasado del otro verbo.

*I must have my watch mended.*  
Tengo que hacer componer mi reloj.

*I will have him brought here.*  
Yo haré que le traigan aquí.

### Tema 53

<i>Lazy,</i>	holgazán.	<i>Bound,</i>	encuadernado.
<i>To run,</i>	correr.	<i>To travel,</i>	viajar.
<i>To iron,</i>	planchar.	<i>Switzerland,</i>	Suiza.
<i>To return,</i>	volver.	<i>Germany,</i>	Alemania.
<i>Together,</i>	juntos.	<i>Belgium,</i>	Bélgica.

You speak very good English.—That gentleman sings very well.—What are you playing?—What have you been eating?—My mother was having her lunch when you called.—I was going to see you when I met you in the street.—Are you coming to see us this evening?—Mary could not help laughing, when she heard you talk about that affair.—Are you fond of the country?—You must have those horses sold.—My daughter prefers staying at home.—We must not be late.—That boy thinks little and speaks much.—He is studying his lesson; but he will soon finish.—What a lazy boy John is!—James is waiting for you in the garden.—Have you had those books bound?—Do tell Emily, to come this afternoon.

### Tema 54

¿Viene Vd. con nosotros al teatro?—Su tío de usted va á París la semana próxima.—¿Qué hace Carlos?—Se está vistiendo.—María corre más que tú.—¿Has hecho planchar tu sombrero?—Nosotros volvimos anoche muy tarde á casa.—¿Es Vd. aficionado á viajar?—¿Ha estado Vd. en Suiza?—No, señor; pensaba ir el verano último, pero fuí á Alemania.—¿Quiere Vd. comer con nosotros?—El cantar bien no es cosa fácil.

—El dibujar bien es difícil.—Yo prefiero ir con usted al teatro.—Evite Vd. el encontrarse con Juan en el Parque.—No vaya Vd. á París hasta la semana próxima, y entonces iremos juntos.—Yo tengo que ir á Bélgica antes de volver á Londres.

### Observaciones sobre TO HAVE y TO BE

Los ingleses emplean el verbo *to be* y el adjetivo correspondiente, en lugar del verbo *tener* y el sustantivo que empleamos en español, en los casos siguientes y otros análogos:

<i>To be warm,</i>	tener calor.
<i>To be hot,</i>	tener mucho calor.
<i>To be cold,</i>	tener frío.
<i>To be hungry,</i>	tener hambre.
<i>To be thirsty,</i>	tener sed.
<i>To be... years old,</i>	tener... años.
<i>To be right,</i>	tener razón, estar en lo cierto.
<i>To be wrong,</i>	tener culpa, equivocarse.
<i>To be afraid,</i>	tener miedo, temer.
<i>To be ashamed,</i>	tener vergüenza.
<i>To be desirous,</i>	tener deseos.
<i>To be concerned,</i>	tener parte.
etc.,	etc.

Por consiguiente, se dirá *I am hungry*, tengo hambre; *he is thirsty*, él tiene sed; *my sister is twenty years old*, mi hermana tiene veinte años.

En conversación familiar se acostumbra mucho poner á continuación del verbo *to have* el participio pasado *got*, del verbo *to get*, adquirir, obtener, etcétera.

*I have got a fine watch.*  
Tengo un hermoso reloj.

*Have you got a cigar?*  
¿Tiene Vd. un cigarro?

*Acabar de* se traduce por *to have just*, seguido del participio pasado en lugar del infinitivo español.

*I have just finished my dinner.*  
Acabo de concluir de comer.

*Your brother has just been here.*  
Tu hermano acaba de estar aquí.

*Valdría más que, mejor sería que, etc.*, se traducen por *had better*, seguido del verbo en infinitivo sin *to*.

*You had better go now.*  
Valdría más que Vd. se fuera ahora.

*He had better take a cab.*  
Mejor sería que tomara un coche.

---

## TO DO y TO MAKE

---

Aunque hemos dicho anteriormente que el verbo *hacer* se traduce por *to do*, ha de tenerse en cuenta que muchas veces se traduce por *to make*, sobre todo si se trata de operaciones que se ejecutan con las manos, aunque este último verbo se usa también en muchos casos en que parece que debía emplearse *to do*.

---



## Casos en que se emplea TO DO

---

<i>To do good,</i>	hacer bien.
<i>To do a favour,</i>	hacer un favor.
<i>To do justice,</i>	hacer justicia.
<i>To do something,</i>	hacer algo.
<i>To do nothing,</i>	no hacer nada.
<i>To do as one pleases,</i>	hacer lo que uno quiera.
<i>To do a kindness,</i>	hacer un favor.
<i>To do honour,</i>	hacer honor.
<i>To do business,</i>	hacer negocios.
<i>To do an exercise,</i>	hacer un tema.
etc.	etc.

---

## Casos en que se emplea TO MAKE

---

<i>To make a law,</i>	hacer una ley.
<i>To make a speech,</i>	hacer un discurso.
<i>To make a bargain,</i>	hacer un buen negocio.
<i>To make a promise,</i>	hacer una promesa.
<i>To make war,</i>	hacer la guerra.
<i>To make a will,</i>	hacer testamento.
<i>To make a mistake,</i>	equivocarse.
<i>To make an apology,</i>	excusarse.
<i>To make a present,</i>	hacer un regalo.
<i>To make a noise,</i>	hacer ruido.
<i>To make a journey,</i>	hacer un viaje.
<i>To make a choice,</i>	elegir.
<i>To make a difference,</i>	hacer una diferencia.
<i>To make a purchase,</i>	hacer una compra.
<i>To make use of,</i>	hacer uso de.
<i>To make a blunder,</i>	cometer una torpeza.
<i>To make an agreement,</i>	hacer un convenio.
etc.	etc.

*Hace*, cuando se refiere al tiempo atmosférico, se traduce por *it is* (es ó está), como *it is fine weather*, hace buen tiempo; *it is foggy*, hace niebla; *it is cold*, hace frío, etc.

*How is the weather?*  
¿Qué tiempo hace?

*It is not so cold this morning.*  
No hace tanto frío esta mañana.

### Tema 55

<i>To open,</i>	abrir.	<i>Rain,</i>	lluvia.
<i>To shut,</i>	cerrar.	<i>To sleep,</i>	dormir.
<i>Fan,</i>	abanico.	<i>Locket,</i>	medallón.
<i>Office,</i>	escritorio.	<i>Young lady,</i>	señorita.

It is very hot in this room; please open the window and shut the door.—Do you find it so?—It is very cold in the street.—How old is your friend?—He is very young, he is only five and twenty.—My wife will be thirty next June.—That gentleman is sixty years old.—Are you very hungry?—You are right to day; but you were quite wrong yesterday.—You ought to be ashamed of yourself.—My son is afraid to be late.—How is the weather this morning?—Mr. Morley made a beautiful speech the other day.—You have got a fine room.—I had just gone out when you called yesterday.—Mr. Kent had better take care of himself in this cold weather.—Do me that favour, if you please.—His mother has made her will.—I made a mistake just now.—That makes a great difference.

## Tema 56

¿Quiere Vd. abrir esa ventana?—Hace mucho calor esta mañana.—¿Quién tiene razón y quién tiene la culpa?—Mi hijo tiene doce años.—¿Cuántos años tiene esa señora?—El otro día se equivocó usted.—Mi primo ha hecho un buen negocio.—Tengo que hacer un regalo á mi hermana.—Vd. hizo un buen discurso ayer.—Nosotros hemos hecho algunas compras, porque tenemos que hacer un viaje largo.—Mejor sería que viera Vd. á su amigo en su escritorio.—No haga Vd. ruido, porque los niños están durmiendo.—Juan dice que tiene mucha sed.—Vd. debe excusarse y decir que se ha equivocado.—Yo temo que va á llover y voy á llevar el paraguas.—Mi tía ha regalado un medallón á esa señorita, y un abanico á su hermana.

## VERBOS UNIPERSONALES

Los verbos unipersonales ingleses llevan por sujeto el pronombre neutro *it*. Los principales son:

<i>To rain,</i>	llover.
<i>To snow,</i>	nevar.
<i>To hail,</i>	granizar.
<i>To freeze,</i>	helar.
<i>To thaw,</i>	deshelar.
<i>To lighten,</i>	relampaguear.
<i>To thunder,</i>	tronar.
<i>To drizzle,</i>	lloviznar.
<i>To grow dark,</i>	obscurer.
<i>To happen,</i>	suceder.
<i>To matter,</i>	importar.
<i>To be necessary,</i>	ser necesario.
<i>To seem,</i>	parecer.

*To appear,* parecer.  
*To follow,* resultar.  
*There to be,* haber.

---

## MODELO DE CONJUGACION

---

### Infinitivo

---

*To rain,* llover.

### Gerundio

---

*Raining,* lloviendo.

### Participio pasado

---

*Rained,* llovido.

### Presente de Indicativo

---

*It rains,* llueve.

### Pretérito

---

*It rained,* llovía, llovió.

### Futuro

---

*It will rain,* lloverá.  
etc. etc.

### FORMA NEGATIVA

---

### Presente de indicativo

---

*It does not rain,* no llueve.

**Pretérito.**

—

*It did not rain,*      *no llovía,* etc.

**Futuro.**

—

*It will not rain,*      *no lloverá.*  
etc.                              etc.

FORMA INTERROGATIVA

—

**Presente de indicativo.**

—

*Does it rain?*      ¿llueve?

**Pretérito.**

—

*Did it rain?*      ¿llovía ó llovió?

**Futuro.**

—

*Will it rain?*      ¿lloverá?  
etc.                              etc.

FORMA INTERROGATIVO-NEGATIVA

—

*Does it not rain?*      ¿no llueve?  
*Did it not rain?*      ¿no llovía?  
*Will it not rain?*      ¿no lloverá?  
etc.                              etc.

TIEMPOS COMPUESTOS DE LAS TRES FORMAS

---

<i>It has rained,</i> etc.	ha llovido. etc.
<i>It has not rained,</i> etc.	no ha llovido. etc.
<i>Has it rained?</i> etc.	¿ha llovido? etc.
<i>Has it not rained?</i> etc.	¿no ha llovido? etc.

---

Del impersonal HABER

---

Como ya se ha visto, el impersonal *haber* se traduce en inglés por *there to be*, que tiene la particularidad de conjugarse en la tercera persona del singular y del plural. Teniendo en cuenta la estructura de este verbo, *there to be* (allí estar), fácilmente se comprenderá cuándo debe usarse el singular y cuándo el plural.

*There is a man in the garden.*

(Allí está) hay un hombre en el jardín.

*There are two men in the street.*

(Allí están) hay dos hombres en la calle.

CONJUGACIÓN

---

Infinitivo.

---

*There to be,*      haber.

**Indicativo**

*Presente.*

*Pretérito.*

*There is,* } *hay.*    *There was,* } *había ó hubo.*  
*There are,* }

**Futuro.**

*There will be,*    *habrá.*  
*etc.*                    *etc.*

FORMA NEGATIVA

**Indicativo.**

*Presente.*

*Pretérito.*

*There is not,* } *no hay.*    *There was not,* } *no había ó*  
*There are not,* }

**Futuro.**

*There will not be,*    *no habrá.*  
*etc.*                    *etc.*

FORMA INTERROGATIVA

**Indicativo.**

*Presente.*

*Pretérito.*

*Is there?* } *¿hay?*    *Was there?* } *¿había ó hubo?*  
*Are there?* }

**Futuro.**

*Will there be?*            *¿habrá?*  
 etc.                            etc.

## FORMA INTERROGATIVO-NEGATIVA

**Indicativo.**

<i>Is not there?</i>	} <i>¿no hay?</i>	<i>Was not there?</i>	} <i>¿no había</i> <i>ó</i> <i>no hubo?</i>
<i>Is there not?</i>		<i>Was there not?</i>	
<i>Are not there?</i>		<i>Were not there?</i>	
<i>Are there not?</i>		<i>Were there not?</i>	
etc.		etc.	

## TIEMPOS COMPUESTOS

*There has ben,*            } *ha habido.*  
*There have been,*        }  
 etc.                            etc.

*There had been,*            *había ó hubo habido.*  
*There will have been,*    *habrá habido.*  
 etc.                            etc.

*Has there been?*            } *¿ha habido?*  
*Have there been?*        }  
 etc.                            etc.

*There has not been,*        } *no ha habido.*  
*There have not been,*    }  
 etc.                            etc.



<i>Has not there been?</i>	}	¿no ha habido?
<i>Has there not been?</i>		
<i>Have not there been?</i>		
etc.		etc.

### Tema 57

<i>Storm,</i>	tormenta.	<i>To skate,</i>	patinar.
<i>Frost,</i>	helada.	<i>Nothing at all,</i>	{ nada absoluta- mente.
<i>Ice,</i>	hielo.	<i>People,</i>	
<i>Caught,</i>	cogido.	<i>Many people,</i>	mucha gente.
<i>Hard,</i>	duro, mucho.	<i>Since,</i>	desde.

It is going to rain.—I am afraid we are going to have a storm.—Is there a concert this afternoon?—Yes, there is one at the Crystal-Palace.—Are you going there?—I shall if it does not rain.—Don't you fear the snow?—It is snowing hard.—Was it very warm in the room?—It was quite hot.—Have you ever been caught in a storm?—There were many people who had arrived there, long before us.—How many were they?—It does not matter how many they were.—It is growing dark.—Do you hear the thunder?—It is lightening.—The ice is very thick and we shall be able to skate to day.—Are you fond of skating?—What has it happened?—Nothing at all.

### Tema 58

¿Cree Vd. que lloverá esta tarde?—¿Van Vds. al concierto?—Iremos si el tiempo no está muy malo.—Esta mañana llovió mucho, pero ahora está bueno.—Está muy obscuro.—Está obscureciendo.—Hay cuatro ó cinco muchachos en la puerta de la calle.—Hubo mucha gente en el teatro anoche.—

Vamos á dar un paseo.—Está lloviendo mucho.—  
No he estado en el parque desde el año pasado.—  
Esta mañana había mucha gente patinando.—¿Le gusta á Vd. el frío?—Sí, señor; yo lo prefiero al calor.—Esta tarde habrá mucha gente en casa de Mr. Bell.—¿Qué tiempo hace?—Está nevando mucho.—Parece que vamos á tener tormenta.—Hace mucho viento y no hay niebla.—¿Truena? ¿Relampaguea?—¿Llueve ó nieva en este momento?—Está tan obscuro que no se ve absolutamente nada.

---

## VERBOS IRREGULARES

---

La irregularidad de los verbos ingleses sólo consiste en que no forman el participio pasado y pretérito como los regulares.

Los verbos irregulares sólo lo son en la forma afirmativa, pues entrando en la interrogativa y negativa el auxiliar *do*, claro es que sólo se usa el infinitivo del verbo principal.

Hay tres clases de verbos irregulares:

1.<sup>a</sup> Verbos cuyo infinitivo, pretérito y participio son distintos, como:

<i>To go,</i>	<i>went,</i>	<i>gone.</i>
Ir,	iba ó fuí,	ido.
<i>To drink,</i>	<i>drank,</i>	<i>drunk.</i>
Beber,	bebía ó bebí,	bebido.
<i>To eat,</i>	<i>ate,</i>	<i>eaten.</i>
Comer,	comía ó comí,	comido.

2.<sup>a</sup> Verbos cuyo pretérito y participio son una misma palabra:

<i>To buy,</i>	<i>bought,</i>	<i>bought.</i>
Comprar,	compraba ó compré,	comprado.
<i>To bring,</i>	<i>brought,</i>	<i>brought.</i>
Traer,	traía o traje,	traído.
<i>To feel,</i>	<i>felt,</i>	<i>felt.</i>
Sentir,	sentía ó sentí,	sentido.

3.<sup>a</sup> Verbos cuyo infinitivo, pretérito y participio son iguales, como:

<i>To put,</i>	<i>put,</i>	<i>put.</i>
Poner,	ponía ó puse,	puesto.
<i>To cut,</i>	<i>cut,</i>	<i>cut.</i>
Cortar,	cortaba ó corte,	cortado.
<i>To wet,</i>	<i>wet,</i>	<i>wet.</i>
Mojar,	mojaba ó mojé,	mojado.

# LISTA

## DE LOS

### VERBOS IRREGULARES INGLESES (1)

INFINITIVO		PRETÉRITO	PARTICIPIO
To abide,	habitar,	abode,	abode.
To arise,	levantarse,	arose,	arisen. <i>to</i>
To awake, <i>R</i> ,	despertar,	awoke,	awaken.
To be,	ser ó estar,	was,	been.
To bear,	soportar,	bore,	borne.
To bear,	producir,	bare,	born.
To beat,	batir, apalear,	beat,	beaten beat.
To become,	llegar á ser,	became,	become.
To befall,	acaecer,	befell,	befallen.
To beget,	engendrar,	begot,	begotten.
To begin,	empezar,	began,	begun.
To behold,	contemplar.	beheld,	beheld.
To bend,	encorvar,	bent,	bent.
To bereave, <i>R</i> ,	despojar,	bereft,	bereft.
To beseech,	suplicar,	besought,	besought.
To beset,	rodear, sitiar,	beset,	beset.
To bespeak,	encomendar,	bespoke,	bespoken.
To betake.	recurrir á,	betook,	betaken.
To bethink,	reflexionar,	bethought,	bethought.
To bid,	mandar,	bade,	bidden.
To bind,	atar, encuader- nar.	bound,	bound.
To bite,	morder,	bit,	bitten.
To bleed,	sangrar,	bled.	bled.
To blow,	soplar.	blew,	blown.
To break,	romper,	broke,	broken.
To breed,	criar,	bred,	bred.
To bring,	traer,	brought,	brought.
To build,	edificar,	built,	built.
To burn, <i>R</i> .	quemar,	burnt,	burnt.
To burst,	reventar,	burst.	burst.
To buy,	comprar,	bought,	bought.

(1) Los verbos marcados *R* son también regulares.

INFINITIVO		PRETÉRITO	PARTICIPIO
To cast,	fundir, arrojar,	cast,	cast.
To catch, <i>R</i> ,	coger,	caught,	caught.
To chide,	reñir,	chid,	chidden.
To choose,	elegir,	chose,	chosen.
To cleave,	rajar, hender,*	clove cleft,	cloven (cleft).
To cling,	agarrarse,	clung,	clung.
To clothe, <i>R</i> ,	vestir,	clothed,	clad.
To come,	venir,	came,	come.
To cost,	costar,	cost,	cost.
To creep,	arrastrarse,	crept,	crept.
To crop, <i>R</i> ,	segar,	cropped,	cropt.
To crow, <i>R</i> ,	cantar el gallo,	crew,	crowed.
✧ To cut,	cortar,	cut,	cut.
✧ To deal, <i>R</i> ,	traficar, barajar.	dealt,	dealt.
To die, <i>R</i> ,	morir,	died,	dead.
✧ To dig, <i>R</i> ,	cavar,	dug,	dug.
To do,	hacer,	did,	done.
To draw,	tirar, dibujar,	drew,	drawn.
To dream, <i>R</i> ,	soñar,	dreamt,	dreamt.
To drink,	beber,	drank,	drunk.
To drive,	conducir,	drove,	driven.
To drop,	go tear, dejar caer,	dropped,	dropt.
To dwell, <i>B</i> ,	habitar,	dwelt,	dwelt.
To eat,	comer,	ate, eat,	eaten.
To fall,	caer,	fell,	fallen.
To feed,	alimentar,	fed,	fed.
To feel,	palpar, sentir,	felt,	felt.
To fight,	pelear,	fought,	fought.
To find,	hallar,	found,	found.
To flee,	huir,	fled,	fled.
To fling,	arrojar, lanzar,	flung,	flung.
To fly,	volar, huir,	flew,	flown.
To forbid,	prohibir,	forbade,	forbidden.
To forecast,	preveer,	forecast,	forecast.
To foresay,	predecir,	foresaid,	foresaid.
To foresee,	preveer,	foresaw,	foreseen.
To foretell,	predecir,	foretold,	foretold.
To forget,	olvidar,	forgot,	forgotten.
To forgive,	perdonar,	forgave,	forgiven.

INFINITIVO		PRETÉRITO	PARTICIPIO
To forsake,	abandonar,	forsook,	forsaken.
To freeze,	helar,	froze,	frozen.
To get,	adquirir, ga- nar, etc.	got,	got.
To gild, <i>R</i> ,	dorar,	gilt,	gilt.
To gird, <i>R</i> ,	ceñir,	girt,	girt.
To give,	dar,	gave,	given.
To go,	ir, andar,	went,	gone.
To grave, <i>R</i> ,	grabar,	graved,	graven.
To grind,	moler,	ground,	ground.
To grow,	crecer,	grew,	grown.
To hang, <i>R</i> ,	colgar,	hung,	hung.
To have,	haber ó tener.	had,	had.
To hear,	oir,	heard,	heard.
To hew,	cortar, picar,	hewed,	hewn.
To hide,	escónder,	hid,	hidden.
To hit,	golpear, dar en el blanco,	hit,	hit.
To hold,	asir, tener,	held,	held.
To hurt,	dañar, herir,	hurt,	hurt.
To keep,	guardar, tener,	kept,	kept.
To kneel,	arrodillarse,	knelt,	knelt.
To knit, <i>R</i> ,	a t a r , h a c e r punto de me- dia,	knit,	knit.
To know,	saber,	knew,	known.
To lade,	cargar,	laded,	laden.
To lay,	poner, colocar,	laid,	laid.
To lead,	conducir,	led,	led.
To leap, <i>R</i> ,	saltar,	leaped,	leapt.
To learn, <i>R</i> ,	aprender,	learned,	learnt.
To leave,	dejar,	left,	left.
To lend,	prestar,	lent,	lent.
To let,	permitir, arren- dar,	let,	let.
To lie,	acostarse,	lay,	lain.
To light, <i>R</i> ,	alumbrar,	lit,	lit.
To load, <i>R</i> ,	cargar,	loaded,	laden.
To lose,	perder,	lost,	lost.
To make,	hacer,	made,	made.
To mean,	significar,	meant,	meant.
To meet,	encontrar,	met,	met.

INFINITIVO		PRETÉRITO	PARTICIPIO
To misgive,	causar recelo,	misgave,	misgiven.
To mislay,	extraviar,	mislaid,	mislaid.
To mow, <i>R</i> ,	segar,	mowed,	mown.
To overbear,	sojuzgar,	overbore,	overborne.
To overcast,	oscurecer,	overcast,	overcast.
To overcome,	vencer,	overcame,	overcome.
To overdo,	exceder,	overdid,	overdone.
To overhear,	sorprender,	overheard,	overheard.
To oversee,	inspeccionar,	oversaw,	overseen.
To overset,	volcar,	overset,	overset.
To overtake,	alcanzar,	overtook,	overtaken.
To overthrow,	trastornar,	overthrew,	overthrown.
To outshine,	resplandecer, brillar.	outshone,	outshone.
To outstand,	resistir,	outstood,	outstood.
To pass, <i>R</i> ,	pasar,	past,	past.
To pay,	pagar,	paid,	paid.
To put,	poner,	put,	put.
To read,	leer,	read,	read.
To rend,	rasgar,	rent,	rent.
To rid,	librar, zafarse,	rid,	rid.
To ride,	cabalgar, mon- tar á caballo,	rode,	ridden.
To ring,	tocar la campa- nilla,	rang,	rung,
To rise,	levantarse,	rose,	risen.
To rive,	rajar, hender,	rived,	riven.
Torun,	correr,	ran,	run.
To saw, <i>R</i> ,	serrar,	sawed,	sawn.
To say,	decir,	said,	said.
To see,	ver,	saw,	seen.
To seek,	buscar,	sought,	sought.
To sell,	vender,	sold,	sold.
To send,	enviar,	sent,	sent.
To set,	poner,	set,	set.
To shake,	estremecer,	shook,	shaken.
To shave, <i>R</i> ,	afeitarse,	shaved,	shaven.
To shear,	esquilar,	sheared,	shorn.
To shed,	verter,	shed,	shed.
To show,	mostrar,	shew,	shown.
Ts shine, <i>R</i> ,	lucir brillar,	shone,	shone.
To shoe,	herrar, calzar,	shod,	shod.

PROF. JOSÉ MARÍA IGUAL  
HILARIO ES LA VA, 28

	INFINITIVO		PRETÉRITO	PARTÍCIPIO
To shoot,	tirar, brotar, dis-		shot,	shot.
To shred.	parar, picar, desmenu-		shred,	shred.
To shrink,	zar, encogerse.		shrunk,	shrunk.
To shut,	cerrar,		shut,	shut.
To sing,	cantar,		sang,	sung.
To sink,	hundirse,		sank,	sunk.
To sit,	sentarse,		sat,	sat.
To slay,	matar,		slew,	slain.
To sleep,	dormir,		slept,	slept.
To slide,	resbalar,		slid,	slidden.
To sling,	tirar con hon-		slung,	slung.
To slink,	da. escabullirse,		slunk,	slunk.
To slip,	resbalar,		slipped,	slipt.
To slit, <i>R</i> ,	rajar, hender,		slit,	slit.
To smell,	oler,		smelt,	smelt.
To smite,	herir, golpear,		smote,	smitten.
To sow,	sembrar,		sowed,	sown.
To speak,	hablar,		spoke,	spoken.
To speed,	acelerar,		sped,	sped.
To spell,	deletrear,		spelt,	spelt.
To spend,	gastar,		spent,	spent.
To spill, <i>R</i> ,	derramar,		spilt.	spilt.
To spin,	hilar,		span,	spun.
To spit,	escupir.		spat,	spit.
To split,	hender,		split,	split.
To spread,	esparcir,		spread,	spread.
To spring,	brotar, saltar,		sprung, ó sprang,	sprung.
To steal,	hurtar,		stole,	stolen.
To stand,	estar en pie.		stood,	stood.
To stick,	pegar, juntar,		stuck,	stuck.
To sting,	aguijonear,		stung,	stung.
To stink,	heder.		stunk,	stunk.
To stride,	atrançar,		strode,	stridden.
To strike,	herir, golpear,		struck,	struck ó stricken.
To string,	encordar,		strung,	strung.
To strive,	contender, es-		strove,	striven.
	forzarse,			



INFINITIVO		PRETÉRITO	PARTICIPIO
To swear,	jurar,	swore,	sworn .
To sweat, <i>R</i> ,	sudar,	sweat,	sveat.
To sweep,	barrer,	swept,	svept.
To swell, <i>R</i> ,	hinchar,	swoll,	swollen.
To swim,	nadar,	swam,	swum.
To swing,	balancear,	swung,	swung.
To take,	tomar,	took,	taken.
To teach,	enseñar,	taught,	taught.
To tear,	desgarrar,	tore,	torn.
To tell,	decir,	told,	told.
To think,	pensar,	thought,	thought.
To thrive, <i>R</i> ,	medrar, prospe- rar,	throve.	thriven.
To throw,	arrojar, tirar,	threw,	thrown.
To thrust,	clavar,	thrust,	thrust.
To tread,	pisar,	trod,	trodden.
To unbend,	aflojar,	unbent,	unbent.
To undergo,	sufrir,	underwent,	undergone.
To understand,	comprender,	understood,	understood .
To undertake,	emprender,	undertook,	undertaken .
To undo,	deshacer,	undid,	undone.
To wax, <i>R</i> ,	encerar,	waxed,	waxen.
To wear,	llevar, usar,	wove,	worn.
To weave,	tejer,	wove,	woven.
To weep,	llorar,	wept,	wept.
To wet, <i>R</i> ,	humedecer,	wet,	wet.
To win,	ganar,	won,	won.
To wind,	dar cuerda, so- plar,	wound,	wound.
To withdraw,	retirarse,	withdrew,	withdrawn.
To withhold,	detener, impe- dir,	withheld,	withheld.
To withstand,	resistir,	withstood,	withstood.
To work, <i>R</i> ,	trabajar, forjar,	wrought,	wrought.
To wrap, <i>R</i> ,	envolver,	wrapt,	wrapt.
To wring,	torcer,	wrung,	wrung,
To write,	escribir,	wrote,	written.

### Tema 59

<i>Tie,</i>	corbata, nudo.	<i>Dream,</i>	sueño.
<i>Pin,</i>	alfiler.	<i>Pleasant,</i>	agradable.
<i>Scarf,</i>	corbata.	<i>Behaviour,</i>	conducta.
<i>Event,</i>	acontecimiento.	<i>Pond,</i>	estanque, pantano.
<i>To act,</i>	representar.	<i>To cycle,</i>	montar en bicicleta.

Have you written to your friend?—No, I have not; but I will do so this afternoon.—I want to buy some ties.—Where are you going to buy them?—I bought some pretty ones at Spencer's the other day.—I forgot where I bought mine.—I am very fond of driving through the Park.—We drove to Richmond on Sunday.—What did you do there?—I dreamt last night that you were ill.—I never dream.—My dreams are always pleasant.—I got a very fine pin for my scarf at Hancock's.—How much did you give for it?—I only gave three guineas.—It is not very dear if it is so fine.—She forgave him; but she says she will never forget his behaviour.—We had foreseen all these events.—The pond is quite frozen.—Somebody has rung the bell.—Are you fond of cycling?

### Tema 60

¿Ha leído Vd. las obras de Shakespeare?—Sí; y las he visto representar.—¿Está mi tía haciendo punto de media?—¿Qué busca Vd.?—No puedo encontrar el libro que Vd. me prestó el lunes último.—Vd. lo pierde todo.—Yo perdí ayer un hermoso alfiler de corbata.—Esta es la corbata que Vd. ha elegido.—Este perro ha mordido á una niña.—He enviado mis libros á su hermano de Vd.—¿Están

encuadernados?—Están edificando un palacio de verano para el rey.—Está ya edificado.—¿Qué ha cogido Vd.?—He cogido un ratón.—¿Dónde está el gato?—Está escondido debajo de la cama.—Mi hija ha quemado un pañuelo.—El viento sopla mucho.—Yo sentía mucho frío esta mañana, pero ahora hace calor.—Esos muchachos se pelearon ayer mañana.—Siempre se están peleando.—¿Qué ha comido Vd.?—He comido un poco de pan, queso y manteca.—Voy á montar en bicicleta.

### Tema 61

<i>Sherry,</i>	vino de Jerez.	<i>Meat,</i>	carne.
<i>Port,</i>	vino de Oporto.	<i>Egg,</i>	huevo.
<i>To travel,</i>	viajar.	<i>Ham,</i>	jamón.
<i>Stone,</i>	piedra.	<i>Song,</i>	canción.

Where is that girl going to?—She is going to school.—What did she want here?—She wanted to know the time.—Do you know her?—Mr. Box said he was going to Paris.—What have you drunk?—I have drunk a glass of Sherry.—Will you have a glass of Port?—No thank you; I have drunk enough.—Who is to deal?—Mr. Cox is to deal; I dealt the last time.—I have never eaten such a bad meat.—I am going to have an egg.—I understood you were coming to see us, and we did not go out. Does your friend understand English?—Yes; and he can speak a little.—Have you spoken to that lady?—I am very fond of travelling.—My cousin travels very much.—When I have done writing I will go with you.—What will you have for breakfast?—Give me ham and eggs and some coffee or tea.—The children are dressed and they are

going for a drive.—I read the papers in my room.—Have you read the news about Spain?—Yes; I have read the telegrams.

### **Tema 62**

¿Comprende Vd. el alemán?—Comprendí muy bien lo que Vd. me dijo.—¿Quién le ha escrito á usted?—¿Lee Vd. bien el francés?—Mi hijo dibuja muy bien.—El muchacho ha estado cavando en el jardín.—Yo le dí un reloj el otro día.—¿Por qué se lo ha dado Vd.?—Lo romperá muy pronto.—Lo ha roto ya.—Ese muchacho ha crecido mucho.—¿Quién ha barajado antes que yo?—La niña está arrodillada.—Yo me equivoqué (hice una equivocación).—Yo corrí mucho, pero no pude alcanzarle.—El sol brilla mucho hoy.—Esta señorita ha cantado muy bien.—Ella cantó ayer en nuestra casa.—Nosotros estuvimos en pie todo el tiempo.—Yo no puedo estar en pie tanto tiempo (tan largo).—Están barriendo las calles.—He ganado cinco guineas.—Ese caballo ganó la carrera (race).—El emprende demasiados negocios.—Ese señor ha prosperado mucho.—Ese muchacho nos ha tirado una piedra.—El ha enseñado al niño á tirarlas también.—Yo le dije que no las tirara.—Anoche oí una bonita canción.

### **ADVERBIO**

Muchos adverbios se forman añadiendo á los adjetivos la terminación *ly*, como, *wise*, sabio; *wisely*, sabiamente; *happy*, feliz; *happily*, felizmente, *honest*, honrado; *honestly*, honestamente, etc.

## ADVERBIOS PRINCIPALES

---

*Now*, ahora.  
*Then*, entonces.  
*Yet*, todavía.  
*Still*, aún.  
*Already*, ya.  
*To day*, hoy.  
*To night*, esta noche.  
*While*, {  
*Whilst*, { mientras.  
*Soon*, pronto.  
*Late*, tarde.  
*Often*, á menudo.  
*To morrow*, mañana.  
*Yesterday*, ayer.  
*By day*, de día.  
*By night*, de noche.  
*Again*, otra vez, de nuevo.  
*Never*, nunca.  
*Ever*, siempre, alguna vez.  
*At first*, al principio.  
*Where*, *whither*, adonde.  
*Here*, *hither*, aquí.  
*There thither*, allí.  
*Whence?* ¿de dónde?  
*Nowhere*, en ninguna parte.  
*Yes*, sí.  
*No*, *nay*, no.  
*Not at all*, no por cierto.  
*Not yet*, aún no.  
*Up and down*, arriba y abajo.  
*Behind*, detrás.  
*Far*, lejos.  
*Abroad*, fuera, á otro país.

Los adverbios *here, there* y *where* van muchas veces seguidos de las preposiciones *of* (de), *by* (por), *upon* (sobre), *at* (en), *in* (dentro), *with* (con), y entonces reemplazan á los pronombres *this, that* y *which*

<i>Hereof,</i>	<i>of this,</i>	de esto.
<i>Hereby,</i>	<i>by this,</i>	por esto.
<i>Hereupon,</i>	<i>upon this,</i>	sobre esto.
<i>Hereat,</i>	<i>at this,</i>	á esto.
<i>Herein,</i>	<i>in this,</i>	en esto.
<i>Herewith,</i>	<i>with this,</i>	con esto.
<i>Thereof,</i>	<i>of that,</i>	de eso.
<i>Thereby,</i>	<i>by that,</i>	por eso.
<i>Thereupon.</i>	<i>upon that,</i>	sobre eso.
<i>Thereat,</i>	<i>at that,</i>	á eso.
<i>Therein,</i>	<i>in that,</i>	en eso.
<i>Therewith,</i>	<i>with that,</i>	con eso.
<i>Whereof,</i>	<i>of which,</i>	de lo cual.
<i>Whereby,</i>	<i>by which,</i>	por lo cual.
<i>Whereupon,</i>	<i>upon which,</i>	sobre lo cual.
<i>Whereat,</i>	<i>at which,</i>	á lo cual.
<i>Wherein,</i>	<i>in which,</i>	en lo cual.
<i>Wherewith,</i>	<i>with which,</i>	con lo cual.

### OBSERVACIONES SOBRE LOS ADVERBIOS

El adverbio se coloca generalmente después del verbo que califica.

<i>He speaks well,</i>	él habla bien.
<i>He walks fast,</i>	él anda de prisa,

Si el verbo va acompañado de un pronombre personal complemento, se coloca el adverbio después de éste.

*He admires her very much.*

El la admira muchísimo.

*He came to us immediately.*

Vino hacia nosotros en seguida.

A veces, cuando se quiere dar más energía á la frase, se coloca el adverbio al principio y otras entre el sujeto y el verbo.

*Very well I remember what you said.*

Muy bien recuerdo lo que Vd. dijo.

*We particularly asked him to do it.*

Nosotros, particularmente, le rogamos que lo hiciera.

Los adverbios de tiempo *always*, siempre; *often*, á menudo; *seldom*, rara vez; *sometimes*, alguna vez; *never*, nunca; *ever*, siempre, alguna vez, etc., se colocan delante del verbo, y cuando aquél va acompañado de auxiliar pueden colocarse entre los dos, excepto en la interrogación.

*I always study in the morning.*

Yo siempre estudio por la mañana.

*We often go to the theatre.*

Nosotros vamos á menudo al teatro.

*I very seldom see him.*

Le veo muy rara vez.

*I have never been in Italy.*

*I never have been in Italy.*

Nunca he estado en Italia.

A veces se ponen también los adverbios de lugar delante del verbo en las exclamaciones.

*There he is!*            ¡ahí está!  
*Here he comes!*       ¡aquí viene!

*Cuánto, cuánta*, se expresan por *how much*, y *cuántos, cuántas*, por *how many*.

*How much have you?*  
¿Cuánto tiene Vd.?

*How much beer have you drunk?*  
¿Cuánta cerveza ha bebido Vd.?

*How many horses have you bought?*  
¿Cuántos caballos ha comprado Vd.?

*How many pens have you got?*  
¿Cuántas plumas tiene Vd.?

*Demasiado, demasiada*, etc., se traducen por *too, too much, too many*.

*She is too tall.*  
Es demasiado alta.

*He has drunk too much wine.*  
El ha bebido demasiado vino.

*There were too many ladies.*  
Hubo demasiadas señoras.

### **Tema 63**

<i>To behave,</i>	conducirse.	<i>Holidays,</i>	vacaciones.
<i>Fluently,</i>	con facilidad.	<i>Place, room,</i>	sitio, asiento.
<i>Pupil,</i>	discípulo.	<i>Bus,</i>	ómnibus.
<i>Story,</i>	historia, cuento.	<i>Outside,</i>	fuera.
<i>Abroad,</i>	} fuera, al Extran- jero.	<i>Inside,</i>	dentro.



He behaved very kindly to me.—That gentleman speaks English very correctly.—It is very difficult to speak a foreign language fluently.—I never saw such a fine woman.—I am fully convinced of what you say.—How many pupils have you?—How many sisters has your friend?—Walter has only one sister.—Sooner or later we must all die.—Does he often come here?—No he does not; but we now and then see him.—You have given me too much meat.—I tell you truly I can not go there to-morrow.—Your letter is very badly written. Don't do that again.—Have you ever been in Berlin? No, never.—I will read while you write your letters.—I have oftén heard the same story.—Will you come to see us to-morrow?—I never can arrive in time.—He goes to school every day.—Here comes Mrs. Clark!—There goes Mr. Dare!—Where is John?—Here he is!—Is there any room inside the bus?—No there is not.

### **Tema 64**

¿Va Vd. á menudo á casa de su tía?—Sí, estuve allí ayer y volveré mañana.—¿Cuándo empiezan las vacaciones?—El martes próximo.—Es muy tarde, pero era más tarde ayer cuando Vd. vino.—¿Ha estado Vd. alguna vez en América?—No se vaya Vd. lejos.—¿Se va Vd. al Extranjero?—Sí, señor; voy á Viena y á Berlín, pero volveré antes de fin de mes.—Todos los asientos de fuera del ómnibus están ocupados y no hay sitio dentro.—¿Habla esa señora correctamente el francés?—¿Cuántos cigarros tiene Vd.?—No tengo demasiados.—¿Cuántas hijas

tiene Mr. Brown?—Yo he comido demasiado y no he bebido bastante.—¡Ahí está su amigo de Vd.!— ¡Aquí viene mi hermano!—Vd. tiene muchos discípulos.—Sí, señor; tengo demasiados.—Ese muchacho se conduce muy bien.—Ese es un cuento muy viejo.—Aquí llega el ómnibus; vamos dentro porque va á llover.—Yo voy á menudo fuera cuando hace buen tiempo.

### PREPOSICIONES PRINCIPALES

*Above*, sobre, encima de.  
*Around*, alrededor de.  
*About*, en torno de.  
*After*, después.  
*Amongst*,  
*Among*, } entre (varios).  
*Amidst*, en medio de.  
*At*, á, en, en casa de.  
*Before*, antes, delante de.  
*Below*, debajo de, inferior á.  
*Beneath*, debajo.  
*Between*,  
*Betwixt*, } entre (dos).  
*Beside*, al lado de.  
*Besides*, además de.  
*Beyond*, más allá de.  
*By*, por, al lado de.  
*For*, por, para.  
*From*, de (separación).  
*In*, en, dentro (con movimiento).  
*Into*, en, dentro (con movimiento).  
*Out*, fuera.  
*Over*, sobre, superior á.  
*Upon*, sobre.  
*Up*, arriba.  
*Under*, debajo.

*Since*, desde.

*Through*, por, á través de, á causa de.

*Throughout*, por, de un extremo á otro.

*Till*, hasta.

*Until*, hasta que.

*To*, á (movimiento).

*Down*, abajo.

*Within*, en, dentro.

*Without*, fuera.

*Of*, de (posesivo).

*Off*, fuera.

*On*, sobre.

*Round*, alrededor.

*Underneath*, bajo, debajo.

---

## OBSERVACIONES SOBRE LAS PREPOSICIONES

---

### **Above**

Expresa siempre superioridad en cuanto á poder, dignidad, etc.

*Ten degrees above the freezing point.*

Diez grados sobre (el punto de hielo) cero.

*His room is above ours.*

Su cuarto está encima del nuestro.

### **About**

Tiene diversas significaciones, según las palabras que la acompañan.

*He came about one.*

Vino á eso de la una.

*They were about fifty.*  
Eran unos cincuenta.

*He spoke about you.*  
El habló de Vd.

*What are you about?*  
¿Qué hace Vd?

*I have no money about me.*  
No llevo dinero encima.

### **After**

Indica posterioridad de tiempo, lugar, etc., y á veces significa *según como*, etc.

*Easter comes after Passión week.*  
La Pascua viene después de Semana Santa.

*My son was named after my brother.*  
Mi hijo se llamaba como mi hermano.  
(A mi hijo le pusieron el nombre de mi hermano.)

### **At**

Se usa con verbos que denotan reposo.

*She lives at her mother's.*  
Ella vive en casa de su madre.

### **Among, amongst, amidst**

Tienen la significación de *entre*, cuando se trata de varios individuos, objetos, etc.

*There is not one amongst them.*  
No hay uno entre ellos.

*We met him amongst the crowd.*  
Nos encontramos con él en medio de la multitud.

### **Between, betwixt**

Sólo se usan hablando de dos personas ó cosas.

*He is between thirty and forty.*  
Está entre los treinta y los cuarenta.

*You are between John and Charles.*  
Estás entre Juan y Carlos.

### **In, into**

*In* se refiere á lugar, tiempo, etc.

*He is born in London.*  
El ha nacido en Londres.

*My brother is in Germany.*  
Mi hermano está en Alemania.

*Into* se emplea después de los verbos que indican movimiento para entrar ó hacer entrar.

*Let us go into the drawing-room.*  
Vamos á entrar en el salón.

*He came into our room.*  
El vino á nuestro cuarto.

### **Of**

Denota posesión ó pertenencia.

*The dog of my friend.*  
El perro de mi amigo.

Otras veces indica consecuencia ó resultado.

*He died of a fever.*

Él murió de una fiebre.

Con el verbo *pensar*, *to think* tiene la significación de *en*.

*I was thinking of you.*

Estaba pensando en Vd.

*Think of me.*

Piensa en mí.

### **Off**

Indica alejamiento, separación, etc.

*He fell off his horse,*      se cayó del caballo.  
*Hats off!*                      ¡fuera sombreros!

### **From**

Denota procedencia ó separación.

*He came from Edinburgh.*

Él vino de Edimburgo.

*She heard from her sister.*

Ella tuvo carta de su hermana.

Ella oyó de su hermana.

### **To**

Indica la tendencia contraria á *from*.

*He travels from Paris to London.*

El viaja de París á Londres.

*I sent the book to your friend.*

Yo envié el libro á su amigo de Vd.

Las preposiciones *up, down, in y out*, unidas á verbos que indican movimiento, alteran la significación de éstos, como *to go*, ir; *to walk*, pasear; *to go in, to walk in*, entrar; *to come*, venir; *to come in*, entrar; *to come out*, salir; *to come up*, subir; *to come down*, bajar, etc.

---

## PARTÍCULAS Ó PREPOSICIONES INSEPARABLES

---

### **Be**

Esta partícula convierte á veces sustantivos en verbos.

*Head*, cabeza.      *To behead*, decapitar.

Otras veces cambia la significación de los verbos á que se une.

*To speak*, hablar.      *To bespeak*, encargarse.  
*To lie*, mentir.      *To belie*, calumniar.

### **For**

Significa negación, privación, etc.

*To forsake*, abandonar.  
*To forget*, olvidar.

### **Fore**

Tiene la significación de prioridad, y traduce al *pre* español.

<i>To tell,</i>	decir.	<i>To foretell,</i>	predecir.
<i>To see,</i>	ver.	<i>To foresee,</i>	prever.

### **Gain**

Expresa contraposición.

<i>To say,</i>	decir.	<i>To gainsay,</i>	contradecir.
----------------	--------	--------------------	--------------

### **Mis**

Indica error, falta, etc.

<i>To take,</i>	tomar.	<i>To mistake,</i>	equivocar.
<i>To lead,</i>	conducir.	<i>To mislead,</i>	engañar.

### **Over**

Expresa superioridad, exceso.

<i>To flow,</i>	fluir.	<i>To overflow,</i>	inundar.
-----------------	--------	---------------------	----------

### **Out**

Indica también superioridad, exceso, etc.

<i>To do,</i>	hacer.	<i>To outdo,</i>	sobrepujar.
---------------	--------	------------------	-------------

### **Un, il, im, in**

Cambian el sentido de la palabra á que van unidas.

<i>Happy,</i>	feliz.	<i>Unhappy,</i>	infeliz.
<i>Legal,</i>	legal.	<i>Illegal,</i>	ilegal.
<i>Mortal,</i>	mortal.	<i>Immortal,</i>	inmortal.
<i>Consistent,</i>	consistente.	<i>Inconsistent,</i>	inconsistente.



## Dis

Tiene la significación negativa del *des* español.

<i>To arm,</i>	armár.
<i>To understand,</i>	comprender.
<i>To disarm,</i>	desarmar.
<i>To misunderstand,</i>	comprender mal.

## Up

Significa altura, elevación.

*Upmost,* el más alto.    *Upland,* tierra alta.

## Under

Tiene la significación contraria á la anterior.

*Crust,* corteza.    *Undercrust,* corteza de abajo.

## Tema 65

<i>To lodge,</i>	vivir.	<i>Bridge,</i>	puente.
<i>Floor,</i>	piso.	<i>Lamp,</i>	quinqué.
<i>Income,</i>	renta.	<i>Cigar-holder,</i>	boquilla.

*To book,* despachar billetes.  
*Booking office,* despacho de billetes.

Do you book here for Manchester?—Where do they book for Paris?—Where is the booking office?—Mr. Gee lodges on the third floor and his room is exactly above mine.—That lady lives beyond her income.—We have been about the town.—Charles was named after his father.—We were talking about your parents.—Where is John?—He is in the garden.—What is he about?—I will be

there between two and three.—That has been agreed between us both.—There were four or five persons besides us.—Don't go beyond the bridge.—James said he would be here about two o'clock.—I intend going to Naples next month when I come back from Dublin.

### **Tema 66**

¿Es ese pañuelo para mí?—Pon el quinqué detrás de ese libro.—¿Dónde despachan billetes para Madrid?—¿Dónde está el despacho de billetes para Liverpool?—He recibido una magnífica boquilla de mi tío.—¿De dónde viene Vd.?—Vengo de Richmond.—¿Adónde va Vd.?—Voy á Oxford.—¿Qué renta tiene su tía de Vd.?—Me han dicho que Juan gasta más de sus rentas.—¿Quién vive en el piso tercero?—Este puente es muy largo.—No deje Vd. ir al niño al otro lado del puente.—Nuestra vecina murió anteayer de una fiebre.—Nos encontramos á mi padre entre mucha gente.—Vendré entre ocho y nueve esta noche.—¿Puedo entrar?—Entre Vd.—Salga Vd.—Suba Vd.—Baje Vd., que su madre le espera en el jardín.

---

## **CONJUNCIONES**

---

*And, y.*

*Although, aun cuando.*

*But, no más que, sino, pero.*

*Besides that, además de eso.*

*Because, porque, puesto que.*

*Even, aún.*

*Either... or* ó... ó.

*For*, pues, porque.

*However*, sin embargo.

*If*, si (condicional).

*Indeed*, en efecto.

*Likewise*, asimismo.

*Meantime*, en tanto que.

*Moreover*, además.

*Neither... nor*, ni... ni.

*Nevertheless*,  
*Notwithstanding*, } no obstante, sin embargo.

*Of course*, por supuesto.

*Provided that*, con tal que.

*Since*, ya que.

*Though*, aunque.

*Till*,  
*Until*, } hasta.

*Too*, también.

*Therefore*, por consiguiente.

*Than*, que.

*Then*, entonces.

*Thus*, así.

*Unless*, á menos que.

*Well then*, pues bien.

*Whether*, si, sea, sea que.

*Whilst*, mientras que.

*Whether... or*, sea que... ó.

*Yet*, aun.

---

## OBSERVACIONES

### SOBRE LAS CONJUNCIONES

---

#### **If**

Expresa condición.

*If you come we can go together.*

Si vienes podremos ir juntos.

Algunas veces se forma la condicional suprimiendo la conjunción *if* y poniendo el sujeto después del verbo.

*If I were rich.*  
*Were I rich.*  
Si yo fuera rico.

### **Whether**

Se emplea cuando el *si* va seguido de *ó*, que se traduce por *or*.

*I don't know whether he will come or not.*  
Yo no sé si él vendrá ó no.

### **That**

Esta conjunción se suprime muchas veces en estilo familiar.

*He says that his father is better.*  
*He says his father is better.*  
Dice que su padre está mejor.

### **Than**

Ya se dijo, al tratar del comparativo, que esta conjunción reemplaza á *that* en aquel caso.

*You are richer than your friend.*  
Usted es más rico que su amigo.

### **Tema 67**

<i>To spare,</i>	ahorrar, disponer de.
<i>Early,</i>	temprano.
<i>Underground,</i>	subterráneo.
<i>Fortnight,</i>	quince días.
<i>To acknowledge,</i>	reconocer.
<i>Crowded,</i>	lleno.

Are you going to write those letters?—Yes, although I have not much time to spare.—Why did

you not come yesterday?—Because I was not very well and I went home early.—You were behind your time this morning.—Of course I was; but I could not help it.—Since you acknowledge you are wrong I have nothing more to say.—If I could speak English I would travel through England; but not knowing the language spoils the pleasure of travelling.—Walter is younger than his sister Daisy.—How long were you in Scotland this time?—Only a fortnight, because I had to be back in London for the end of the month.—Have you ever travelled by the underground (ferrocarril subterráneo)?—Yes; but I don't like it because it is always too crowded.

### **Tema 68**

¿Tomaremos un carruaje para ir á casa?—No, es mejor que vayamos por el ferrocarril subterráneo, porque es ya muy tarde.—Hace muchísimo calor esta noche, aunque sopla un poco de aire.—Con tal que estemos en casa á las nueve, estaré contento.—Yo no sé si Walter llega hoy ó mañana, porque no ha escrito desde la semana última.—Entonces es mejor esperarle en casa.—Es muy temprano, no son más que las ocho y media; llegaremos á casa más temprano que ayer.—Si Vd. me espera, mañana por la mañana iremos juntos á ver á mi tío.—Si yo no fuera tan pobre, compraría un caballo para ir de paseo al Parque.—Y si yo fuera rico, también lo compraría.—Yo creía que Juan era más rico que su primo, pero me han dicho que es más pobre que yo.

## PRINCIPALES INTERJECCIONES

*Alas!* ¡Ay!  
*Good, bravo!* ¡Bueno! ¡Bravo!  
*Take care!* }  
*Look sharp!* } ¡Ojo! ¡Cuidado!  
*My God!* ¡Dios mío!  
*Halloo!* }  
*I say!* } ¡Oiga Vd!  
*Silence!* ¡Silencio!  
*Hip! Hip! Hip! Hurrah!* ¡Viva!  
*God bless you!* ¡Dios te bendiga!  
*Shocking!* ¡Qué horror!  
*Hold your tongue!* ¡Cállese usted!  
*What a pity!* ¡Qué lástima!  
*Nonsense!* ¡Tontería!  
*Hear, hear!* ¡Bien, bien!  
*England for ever!* ¡Viva Inglaterra!  
etc., etc., etc. ;

### Tema 69

<i>Watch,</i> }	reloj.	<i>Danger,</i>	peligro.
<i>Clock,</i> }		<i>Rest,</i>	descanso.
<i>Worship,</i>	culto.	<i>Newspaper,</i>	periódico.
<i>Spot,</i>	lugar.	<i>Return-tickets,</i> }	billetes de ida y vuelta.
<i>Tickets,</i>	billetes.		

My daughter is out of danger.—It is twenty minutes to four by that clock.—There is a pretty garden behind our house.—We have been near the bridge.—In England, Sunday is observed as a day of rest and of public worship.—The Tower of London is historically the most interesting spot in England.—Fleet street is one of the busiest streets in London and though not so famous as it

has been, is still celebrated for its newspaper and other printing and publishing offices.—There are more than four hundred miles from London to Edinburgh and there is about the same distance to Glasgow.—Fingal's Cave is one of the curiosities of Scotland.—Edinburgh is one of the finest towns in Europe.

### **Tema 70**

¿Dónde van Vds.?—A Brighton.—¿Han tomado Vds. los billetes?—Sí, señor; hemos tomado billetes de ida y vuelta, porque es más barato.—¿Quiere Vd. venir con nosotros?—¿Ha estado Vd. alguna vez en Francia?—No, señor; pero iré el mes próximo.—¿Cuanto tiempo va Vd. á permanecer allí?—Sólo dos ó tres meses.—Vd. habla el francés con facilidad, ¿no es verdad?—Hablo francés, pero no con facilidad.—Yo no había visto á mi hermana desde que estuvo enferma.—Ponga Vd. el sombrero sobre la silla y el libro sobre la mesa.—¿Dónde está el gato?—Está debajo de la mesa.—Juan, baje Vd. á ver el bastón que mi padre me compró anoche.—Yo voy á subir á mi cuarto, porque es ya muy tarde.—Son las once y media por mi reloj.—Yo no creía que era tan tarde.

---

# TERCERA PARTE

---

## ORTOGRAFÍA

---

### REGLAS PARA LA DIVISIÓN DE LAS SÍLABAS

1.<sup>a</sup> Cuando una consonante se halla entre dos vocales debe aquélla unirse á la última sílaba.

*De-light,*  
deleite.

*Re-source,*  
recurso.

Se exceptúan de esta regla la *x* y las palabras compuestas, como

*Ex-ist,*  
existir.  
*Up-on,*  
sobre.

*Ex-amine,*  
examinar.  
*Dis-ease,*  
enfermedad.

2.<sup>a</sup> Dos consonantes que pueden empezar una palabra no deben separarse.

*Fa-ble,*  
fábula.

*Ri-fle,*  
carabina.



Pero cuando están entre dos vocales y son de tal naturaleza que no pueden empezar una palabra, pueden dividirse:

*Un-der,*  
debajo.

*In-sect,*  
insecto.

3.<sup>a</sup> Cuando tres consonantes se hallan en medio de una palabra, si la vocal que las precede se pronuncia larga y aquéllas pueden empezar una palabra, no deben separarse.

*De-throne,*  
destronar.

*De-stroy,*  
destruir.

Pero si la vocal precedente es corta, entonces una de las consonantes pertenece siempre á aquella sílaba.

*Dis-tract,*  
distraer.

*Dis-prove,*  
desaprobar.

4.<sup>a</sup> Cuando tres ó cuatro consonantes que no pueden empezar palabra se encuentran entre dos vocales, las que pueden empezar sílaba pertenecen á la última y las demás á la primera.

*Ab-stain,*  
abstenerse.

*Com-plete,*  
completar.

*Hand-some,*  
hermoso.

*Parch-ment,*  
pergamino.

5.<sup>a</sup> Dos vocales que no forman diptongo pueden separarse como dos sílabas distintas.

*Cru-el,*  
cruel.

*So-ci-e-ty,*  
sociedad.

6.<sup>a</sup> En las palabras compuestas pueden separarse las simples de que aquéllas se forman.

*Glow-worm,*  
gusano de luz.

*Never-the-less,*  
no obstante.

7.<sup>a</sup> Las terminaciones gramaticales pueden separarse de las radicales.

*Teach-est,*  
enseñas.

*Teach-er,*  
profesor.

## Tema 71

<i>Ago,</i>	hace.	<i>Ironmonger,</i>	ferretero.
<i>To be due,</i>	deber, llegar.	<i>Cheesemonger,</i>	quesero.
<i>The sea,</i>	el mar.	<i>Sailor,</i>	marino, marinero.
<i>Pencil,</i>	lápiz.	<i>Picture,</i>	cuadro.

I was in Berlin three years ago.—Your friend came here about four weeks ago.—The train from Glasgow is due at eleven.—The sea is most beautiful at Brighton.—That young lady is the ironmonger's daughter.—I have sent the servant to the cheesemonger's.—Are you fond of the sea?—Not much; I am a very bad sailor.—My sister is a good sailor but I am not.—When is our train due?—I don't know at all.—How can I be useful to you?—What do you ask for?—Having been informed of his arrival I ran to his house.—Don't speak against that man because he is a friend of mine.—I did not know you knew him at all.

## Tema 72

Toma esa silla y tráela aquí.—Yo estaba colocado entre mi padre y mi madre.—¿Dónde han estado Vds. durante todo este tiempo?—Hemos estado en París y en España.—¿Lleva Vd. dinero encima?—Algunos de estos caballeros son muy ricos; pero casi todos son muy desgraciados.—Este lápiz es tan malo que no puedo escribir con él.—Hemos visto unos magníficos cuadros en el Museo.—Mi tío no vive muy lejos del puente.—¿Qué hora es por su reloj de Vd.?—Son las nueve y cuarto.—Deme Vd. su lápiz, porque he perdido el mío.—Hemos estado paseando por las calles del pueblo.—Este muchacho estuvo aquí hace una semana.—Yo no he visto á su hermano de Vd. desde hace ocho meses.—¡Qué hermoso está el mar!—¿A qué hora debe llegar el tren de Madrid?—Nuestro tren debe llegar ahora.—El ferretero se ha marchado á Francia.—El quesero tiene una hija muy bonita.

## ORTOGRAFÍA DE LAS PALABRAS

REGLA 1.<sup>a</sup> Los monosílabos que terminan en *f*, *l* ó *s*, precedida de una simple vocal, duplican la consonante final, como *staff*, bastón; *mill*, molino; *kiss*, beso.

Se exceptúan *of*, de; *if*, si; *as*, tan, como; *is*, es, está; *has*, ha ó tiene; *was*, era, estaba; *yes*, si; *his*, su; *this*, este; *us*, nosotros, y *thus*, así.

2.<sup>a</sup> Los monosílabos que terminan en consonante que no sea *f*, *l* ó *s*, precedida de una sola vocal,

no duplican nunca la consonante final.—Exceptúanse *add*, añadir; *ebb*, reflujo; *butt*, blanco, medida de capacidad; *egg*, huevo; *odd*, impar; *err*, errar; *inn*, posada; *purr*, ruido que hacen los gatos, y *buzz*, zumbir.

3.<sup>a</sup> Las palabras que terminan en *y*, precedida de consonante, cambian esta letra en *i*, cuando hay que añadirles alguna terminación, como *fly*, mosca; *flies*, moscas; *happy*, feliz; *happier*, más feliz, etc.

Se exceptúa la terminación *ing* del participio de presente, que no exige que la *y* se transforme en *i*; *to carry*, llevar; *carrying*, llevando.

Si la *y* va precedida de vocal, permanece invariable, como *boy*, muchacho; *boys*, muchachos; *day*, día, *days*, días.

4.<sup>a</sup> Los monosílabos y palabras que terminan en consonante, precedida de una simple vocal y cuyo acento está en la última sílaba, doblan dicha consonante, cuando se añade á ellas una terminación que empieza con vocal, como *red*, rojo; *redder*, más rojo; *thin*, delgado; *thinner*, más delgado.

5.<sup>a</sup> Las palabras que terminan en cualquier letra doble que no sea *ll*, la conservan cuando se les añaden las terminaciones *ness*, *less*, *ly* ó *ful*, como *harmlessness*, inocencia, etc. Las que acaban en *ll* pierden una de estas letras, como *full*, lleno; *fulness*, plenitud; *skill*, destreza; *skilful*, diestro; *skillless*, torpe.

6.<sup>a</sup> Las palabras terminadas en *e* muda, no pierden esta letra cuando se les añaden las terminaciones *ness*, *less*, *ly* y *ful*, como *pale*, pálido; *paleness*, palidez; *peace*, paz; *peaceful*, pacífico. Se exceptúan

unas pocas voces, como *duly*, debidamente; *truly*, verdaderamente, y *awful*, terrible, respetuoso; formados de *due*, debido; *true*, verdadero, y *awe*, temor, respeto.

7.<sup>a</sup> Tampoco pierden la *e* muda las palabras que terminan en ella, cuando se les añade la sílaba *ment*, como *chastise*, castigar; *chastisement*, castigo.

Se exceptúan *acknowledgment*, reconocimiento; *judgment*, juicio, sentencia; *abridgment*, compendio, que se derivan de *to acknowledge*, reconocer; *to judge*, juzgar, y *to abridge*, abreviar.

8.<sup>a</sup> La *e* muda se suprime siempre que á las palabras que terminan en dicha letra, se les añaden las terminaciones *ing* y *ish*, como *love*, amar; *loving*, amando; *white*, blanco; *whitish*, blanquizco.

9.<sup>a</sup> También se suprime la *e* cuando se añaden las terminaciones *able* ó *ible* á menos que aquella letra no vaya precedida de *c* ó *g* que tenga el sonido suave, en cuyo caso se conserva, como *blame*, culpa; *blamable*, culpable; *sense*, sentido; *sensible*, sensible; *change*, cambio; *changeable*, mudable; *peace*, tranquilidad; *peaceable*, tranquilo.

10. Las palabras compuestas conservan la ortografía de las simples de que se forman, á excepción de algunas que terminan en *ll* que pierden una de estas letras, como *skylight*, claraboya; formada de *sky*, cielo, y *light*, luz; *handful*, puñado; formada de *hand*, mano, y *full*, lleno.

### Tema 73

<i>Coat,</i>	levita.	<i>Biscuit,</i>	galleta.
<i>Waistcoat,</i>	chaleco.	<i>Sandwich,</i>	emparedado.
<i>Trousers,</i>	pantalón.	<i>Couple,</i>	par.

I went to see my brother the other day and he was not at home.—We expected you to tea last evening but you did not come.—I am going to my tailor's to order a coat and waistcoat that I want for next Sunday.—Who is your tailor?—I don't remember his name; but my friend took me to him and he says he is one of the best in London.—What is the news to day?—What have you had for lunch?—I only had a couple of sandwiches and some biscuits.—Did you see your cousin in the Park the day before yesterday?—No, I did not.—When do you expect your daughter?—She said she would be here the day after to morrow.—It is no great merit to spell properly, but a great defect to do it incorrectly. — Rumour often tells false tales.—Nobody is happier for possessing talents and affluence unless he makes a right use of them.

### **Tema 74**

Las calles de Londres son muy largas y anchas.—Hay mucha gente delante de nuestra casa.—¿Dónde has puesto mi cartera?—¿Has comprado cigarrillos donde te dije ayer?—Sí, veremos si son buenos.—¿Ha estado Vd. malo?—No le he visto á Vd. desde hace un mes.—¿Ha llovido ayer?—Su levita de Vd. es demasiado larga, pero el chaleco está bien hecho.—¿Dónde le han hecho á Vd. ese pantalón?—Poole es el mejor sastre de Londres, pero también es el más caro.—¿Quiere Vd. una taza de té y unas galletas?—No, gracias; prefiero unos emparedados y una copa de vino.—¿A qué hora toman ustedes el té.—Lo tomamos á las cinco y cenamos á

las ocho.—Deme Vd. una copa de Jerez, porque no me siento bien.—¿Qué siente Vd.?—Me duele la cabeza?—¿Dónde ha estado Vd. desde el lunes pasado?—He estado en el campo, á unas diez millas de Londres.—¿Tiene Vd. amigos allí?—Sí, tengo amigos y parientes.

### Tema 75

<i>Fire,</i>	fuego.	<i>Custom,</i>	la costumbre.
<i>To fill,</i>	llenar.	<i>Idol,</i>	ídolo.

Fire, air, water and earth are the four elements of the philosophers.—This picture of your brother's does not resemble him.—These pictures of the king's were sent to him from Italy.—This house belongs to the friend of my brother's partner.—Whose flowers are those?—They belong to my sister.—Custom is the plague of wise men and the idol of fools.—Sincerity and truth are the foundation of all virtue.—It is much better to reprove than to be angry secretly.—Do unto others as you would they would do unto you.—We should walk in the garden if the weather were fine.—I should like to know where that lady lives.—This man would not be so poor if he were not so idle.—My brother would answer that letter if he had time.

### Tema 76

Su hermana de Vd. saldría si no estuviera tan cansada.—Nosotros llenaríamos nuestros vasos otra vez si no hubiésemos bebido demasiado.—¿Tendría Vd. tanto dinero si no hubiera trabajado tanto?—¿Saldría Vd. si estuviera bueno?—Me gustaría montar á caballo y dar un paseo por el

Parque; pero no puedo, porque estoy muy ocupado.—¿Qué tiene Vd. que hacer?—Tengo que vestirme para ir á la ópera.—La calle del Regente es una de las mejores de Londres.—Los parques y jardines son magníficos en Londres.—¿Cuál de ellos le gusta á Vd. más?—¿Ha estado Vd. alguna vez en los jardines de Kew?—Sí, señor; he estado allí varias veces.—¿Están lejos de la población?—A pocas millas, y se va en media hora, poco más ó menos.—¿Ha estado Vd. en Richmond?—Sí, señor; está muy cerca de Kew.—¿Quiere Vd. que vayamos juntos el domingo que viene?—Con mucho gusto si el tiempo está bueno y seco.

## VERBOS CON PREPOSICIONES

<i>To abound with, in,</i>	abundar en.
<i>To abstain from,</i>	abstenerse de.
<i>To account for,</i>	dar cuenta de.
<i>To acquaint with,</i>	instruir de, conocer á.
<i>To agree with,</i>	convenir con.
<i>To agree to,</i>	consentir en.
<i>To aim at,</i>	aspirar á.
<i>To answer for,</i>	responder de.
<i>To apologize for,</i>	excusarse de.
<i>To appeal from,</i>	apelar de.
<i>To approve of,</i>	aprobar.
<i>To arrive at, in,</i>	llegar á.
<i>To ask for,</i>	preguntar.
<i>To ask of,</i>	pedir.
<i>To attain to,</i>	llegar.
<i>To attend on, upon,</i>	acompañar.
<i>To blame for,</i>	censurar por.
<i>To blush at,</i>	sonrojarse de.
<i>To boast of,</i>	jactarse de.



<i>To call on, at,</i>	<i>pasar por, visitar.</i>
<i>To care for,</i>	<i>cuidarse de.</i>
<i>To caution against,</i>	<i>advertir de.</i>
<i>To charge with,</i>	<i>acusar de.</i>
<i>To charge on,</i>	<i>poner en cuenta.</i>
<i>To comply with,</i>	<i>acceder á.</i>
<i>To confer on, upon,</i>	<i>conferir á.</i>
<i>To congratulate on, upon,</i>	<i>felicitar por.</i>
<i>To copy from, after,</i>	<i>copiar de.</i>
<i>To deal in,</i>	<i>comerciar en.</i>
<i>To deal with,</i>	<i>obrar con.</i>
<i>To depend on, upon,</i>	<i>contar con.</i>
<i>To disagree with,</i>	<i>estar en desacuerdo con.</i>
<i>To disqualify for,</i>	<i>incapacitar para.</i>
<i>To engage in,</i>	<i>ocuparse en.</i>
<i>To impose on, upon,</i>	<i>engañar.</i>
<i>To indulge in,</i>	<i>entregarse á.</i>
<i>To inspire with,</i>	<i>inspirar.</i>
<i>To interfere with,</i>	<i>intervenir en.</i>
<i>To introduce to,</i>	<i>presentar á.</i>
<i>To intrude on,</i>	<i>entremeterse.</i>
<i>To laugh at,</i>	<i>reirse de.</i>
<i>To live on, upon,</i>	<i>vivir de</i>
<i>To long for, after,</i>	<i>ansiar.</i>
<i>To meet with,</i>	<i>encontrar alguien.</i>
<i>To part with,</i>	<i>despedirse de.</i>
<i>To play on,</i>	<i>tocar.</i>
<i>To present with,</i>	<i>regalar.</i>
<i>To prevent from,</i>	<i>impedir.</i>
<i>To remove from,</i>	<i>alejar de.</i>
<i>To reproach with,</i>	<i> echar en cara.</i>
<i>To smile at,</i>	<i>sonreirse de.</i>
<i>To thank for,</i>	<i>dar gracias de.</i>
<i>To think of, on, about,</i>	<i>pensar en.</i>
<i>To wait for,</i>	<i>esperar.</i>
<i>To weep at, for,</i>	<i>llorar por.</i>

### Tema 77

<i>River,</i>	río.	<i>Marriage,</i>	casamiento.
<i>Trout,</i>	trucha.	<i>Wedding,</i>	boda.
<i>Cake,</i>	pastel.	<i>To wear,</i>	llevar.

Will you introduce me to that lady? — You must apologize for your behaviour last night. — We must call on Emily this afternoon and ask her to dinner the day after to morrow. — Mary has asked for you. — You must not laugh at Mr. Wilson. — Whom are you waiting for? — I am waiting for Mr. Reade. — We ought to thank your aunt for the flowers she offered to send next Sunday. — I am thinking of Emily all day long. — They are going to present their father with a pretty album. — You may depend upon it. — Have you been introduced to my sister? — She will have to answer for her conduct. — Are you acquainted with Mr. Dare? — I quite approve of what he has done. — I don't care for smoking. — That drawing is copied from a picture by a friend of mine. — What are you laughing at? — I was laughing at that old man.

### Tema 78

Me han regalado mis amigos un magnífico reloj. — Ese río abunda en magníficas truchas. — ¿Conoce Vd. á ese caballero? — No sé quién es; pero acaban de presentarle á mi hermano, y él podrá decir á Vd. su nombre. — Juan tendrá que responder de su conducta en nuestra casa. — Tengo que excusarme por haber llegado demasiado tarde. — María ha hecho un buen casamiento. — ¿Co-

noce Vd. á su marido?—Sí, señor; porque yo estuve en la boda, y me presentaron á él.—Mr. James lleva siempre un sombrero blanco.—¿Qué lleva usted debajo de su abrigo (*overcoat*)?—Yo impediré que Juan salga con un tiempo tan malo.—Tenemos que esperar á mi padre, que va á venir con nosotros para ir á la City.—Ayer le esperamos más de una hora y no vino.—Doy á Vd. gracias por haberme enviado el libro que Vd. me había prometido.—No se ría Vd. de ese caballero, porque es amigo nuestro.—No me estaba riendo de él.—¿Quiere Vd. tener la bondad de presentarme á Miss Hannah?—Con mucho gusto.—Es una muchacha muy bonita y muy amable.

---

Locuciones diversas cuya construcción es distinta del español.

---

<i>By heart,</i>	de memoria.
<i>Till we meet again,</i>	hasta la vista.
<i>On horseback,</i>	á caballo.
<i>On foot,</i>	á pie.
<i>At the rate of,</i>	á razón de.
<i>God forbid,</i>	no quiera Dios que.
<i>On what account?</i>	¿á propósito de qué?
<i>Unwillingly,</i>	á disgusto.
<i>Close by,</i>	á dos pasos.
<i>The wrong way,</i>	al revés.
<i>At full speed,</i>	á toda velocidad.
<i>Within reach of,</i>	al alcance de.
<i>On the eve of,</i>	la víspera de.
<i>Away, Aside,</i>	aparte.
<i>By auction,</i>	por subasta.
<i>Till to morrow,</i>	hasta mañana.
<i>Till by and by,</i>	hasta luego.
<i>At dusk,</i>	al anochecer.

<i>At sunset,</i>	al ponerse el sol.
<i>Til for tat,</i>	toma y daca.
<i>In jest,</i>	de broma.
<i>Please God,</i>	Dios quiera.
<i>Bare foot,</i>	descalzo.
<i>In proportion as,</i>	á medida que.
<i>Ready money,</i>	al contado.
<i>Of course,</i>	por supuesto.
<i>Formerly,</i>	anteriormente.
<i>In the meantime,</i>	al mismo tiempo.
<i>A glance,</i>	una mirada.
<i>A kick,</i>	un puntapié.
<i>At any price,</i>	cueste lo que cueste.
<i>Beforehand,</i>	adelantado.
<i>From top to bottom,</i>	de alto á bajo.
<i>Afresh, again,</i>	de nuevo.
<i>So that,</i>	de suerte que.
<i>Worse and worse,</i>	de mal en peor.
<i>As far as,</i>	hasta.
<i>To take to one's heels,</i>	huir.
<i>Suddenly,</i>	de repente.
<i>Directly,</i>	inmediatamente.
<i>Straight along,</i>	todo derecho.
<i>To come to blows,</i>	pasar á vías de hecho.
<i>Long live the queen!</i>	¡viva la reina!
<i>Presently,</i>	ahora mismo.
<i>By stealth,</i>	furtivamente.
<i>Hats off!</i>	¡descubrirse!
<i>On the watch,</i>	al acecho.
<i>Within an inch of.</i>	á dos dedos de.
<i>Will that suit you?</i>	¿le conviene á Vd.?
<i>In good earnest,</i>	de buena voluntad.
<i>Arm in arm,</i>	del brazo.
<i>The dog in the manger,</i>	el perro del hortelano.
<i>Now and then,</i>	de vez en cuando.
<i>To rap the knuckles,</i>	dar en los nudillos.
<i>To make a fool of,</i>	burlarse de.
<i>Stand off!</i>	¡apartarse!
<i>To stare,</i>	mirar fijamente.

<i>By all means,</i>	de todos modos.
<i>By no means,</i>	de ningún modo.
<i>To shuffle the cards,</i>	barajar.
<i>To deal the cards,</i>	dar las cartas.
<i>Who is to deal?</i>	¿quién le toca dar?
<i>The wrong side,</i>	al revés.
<i>The wrong way,</i>	equivocadamente, el mal camino.
<i>The right side,</i>	al derecho.
<i>The right way,</i>	el buen camino.
<i>To and fro,</i>	de aquí para allá.
<i>What is the matter?</i>	¿qué ocurre?
<i>With reluctance,</i>	á disgusto.
<i>To be tipsy,</i>	estar borracho.
<i>To run into the snare,</i>	caer en el garlito.
<i>To make room,</i>	hacer sitio.
<i>To speak broken English,</i>	hablar mal el inglés.
<i>In every way,</i>	de todos modos.
<i>To be hurt,</i>	hacerse daño.
<i>The grapes are sour,</i>	las uvas están verdes.
<i>To wish many happy re-</i>	
<i>turns of the day,</i>	felicitar los días.
<i>To have a sore foot,</i>	tener un pie malo.
<i>To have a sore eye,</i>	tener un ojo malo.
<i>To have a sore throat,</i>	tener la garganta mala.
<i>The headache,</i>	el dolor de cabeza.
<i>My head aches,</i>	me duele la cabeza.
<i>A shoeblack,</i>	un limpiabotas.
<i>To care for,</i>	importar.
<i>I don't care,</i>	no me importa.
<i>To be lucky,</i>	tener suerte.
<i>All's well that ends well,</i>	el fin corona la obra.
<i>At bird's eye,</i>	á vista de pájaro.
<i>To make a good match,</i>	hacer buena boda.
<i>After sweet meat comes</i>	
<i>sour sauce,</i>	el que ríe hoy, llorará mañana.
<i>To be well off,</i>	estar en buena posición.
<i>I long to see him,</i>	ansío verle.

<i>To have a home,</i>	tener casa.
<i>To live from hand to mouth,</i>	vivir al día.
<i>Much ado about nothing,</i>	mucho ruido y pocas nueces.
<i>Help yourself,</i>	sírvase Vd.
<i>Help me to some soup,</i>	sírvame Vd. sopa.
<i>To knit the brows,</i>	fruncir las cejas.
<i>To set a thing on fire,</i>	dar fuego á una cosa.
<i>To throw some hints,</i>	dar á entender.
<i>The meeting broke up,</i>	la asamblea se disolvió.
<i>He broke into the house,</i>	allanó la casa.
<i>To leave no stone unturned,</i>	remover cielo y tierra.
<i>Time hangs heavy upon me,</i>	los años se me hacen siglos.
<i>To be in a sad dilemma,</i>	estar entre la espada y la pared.
<i>To keep a carriage,</i>	tener carruaje.
<i>To assume an air of importance,</i>	darse importancia.
<i>To have a narrow escape,</i>	} salvarse en una tabla.
<i>Hairbreadth escape,</i>	
<i>What o'clock is it?</i>	} ¿qué hora es?
<i>What time is it?</i>	
<i>It is all over with him,</i>	todo se acabó para él.
<i>One must not judge by dress,</i>	el hábito no hace al monje.
<i>Ill weeds grow apace,</i>	la mala hierba mucho crece.
<i>What's that to you?</i>	¿qué le importa á Vd.?
<i>To lie in the open air,</i>	dormir á la luna de Valencia.
<i>A far fetched argument,</i>	un argumento sacado por los cabellos.
<i>Life is at stake,</i>	va en ello la vida.
<i>Dead men tell no tales,</i>	los muertos no hablan.
<i>To be on the look-out,</i>	estar á la expectativa.

<i>I will do it for your sake,</i>	lo haré por Vd.
<i>Are you concerned in it?</i>	¿le interesa á Vd?
<i>I am very much obliged to you,</i>	le estoy á Vd. muy reco- nocido.
<i>At full length,</i>	con todas sus letras.
<i>I'll box his ears,</i>	le pegaré una bofetada.
<i>To begin by the wrong end,</i>	empezar por el fin.
<i>To be at home,</i>	estar en casa.
<i>To skin a flint,</i>	cortar un pelo en el aire.
<i>Who goes there?</i>	¿quién vive?
<i>The more so,</i>	con más razón.
<i>The next door neighbour,</i>	el vecino de al lado.
<i>It is not worth the trouble,</i>	no vale la pena.
<i>How do you do?</i>	¿cómo está Vd.?

## Tema 79

Have you learned your lesson by heart?—Yes, I have; but I assure you it has cost me a great deal because it is too long.—Where does Mrs. Browne live?—Close by; in Holland-Road.—The steamer was going at full speed when she came across our boat.—That man was on the watch.—You are like the dog in the manger.—Your nephew comes to see us now and then.—That gentleman is a foreigner.—How do you know?—Because he speaks broken English.—I have got a sore throat and a sore eye.—What is the matter with you?—My head aches very much.—I don't care whether you come to see me or not.—Will you help me to some vegetables?—Mr. Kent, I hear this is your birthday and I wish you many happy returns of the day.—My sister keeps a carriage.—Who is

that gentleman?—Mr. Martin our next door neighbour.—How do you do?—I am pretty well thank you; and how are you? Not very well, I have got a sore foot.—I hear Mr. Reade is very well off.

### **Tema 80**

¿Ha estado Vd. á ver á Miss James?—No, no he ido aún; pero iré el domingo próximo.—Ese hombre ha caído en el garlito.—¿Tiene Juan casa?—No, no la tiene; es un hombre que vive al día.—Vas á dar fuego á ese papel.—La asamblea se disolvió á las diez de la noche.—Me han dicho que Walter hace una buena boda.—El también está en muy buena posición.—He visto á Miss Hannah y á Carlos que iban del brazo.—Hay un limpiabotas frente á nuestra casa.—A Vd. no le importa nada, porque siempre tiene Vd. suerte.—Escriba Vd. su nombre con todas sus letras.—Vd. debe estar á la expectativa.—¿Estará Vd. en casa mañana por la tarde?—Carlos se ha salvado en una tabla.—¿Quieren Vds. hacerme sitio?—Con mucho gusto.—Ese hombre está borracho.—Debe Vd. comprar ese caballo, cueste lo que cueste.—Vaya Vd. todo derecho, y encontrará Vd. el palacio al fin de la calle.—El muchacho huyó en cuanto nosotros nos acercamos.—Tiene Vd. que pagarme adelantado.—Iré con Vd. hasta la calle próxima.—Nosotros volveremos la víspera de San Pedro.—Yo sé todo eso de memoria.—Ellos pasaron á vías de hecho.—Usted siempre está de broma.—Tengo deseos de ver á mi hija.—No vale la pena de ir á ver ese espectáculo.—Adiós; hasta la vista.



## VOCES CUYA PRONUNCIACIÓN ES CASI IDÉNTICA

PERO CUYA ORTOGRAFÍA Y SIGNIFICADO SON DISTINTOS

<i>Abel</i> , nombre propio.	<i>Be</i> , ser.
<i>Able</i> , capaz.	<i>Bee</i> , abeja.
<i>Accidence</i> , rudimentos.	<i>Beer</i> , cerveza ordinaria.
<i>Accidents</i> , accidentes.	<i>Bier</i> , ataúd.
<i>Acts</i> , hechos.	<i>Beat</i> , pegar.
<i>Axe</i> , hacha.	<i>Beet</i> , acelga.
<i>Ail</i> , dolencia.	<i>Boy</i> , muchacho.
<i>Ale</i> , cerveza clara.	<i>Buoy</i> , boya.
<i>Air</i> , aire.	<i>Bread</i> , pan.
<i>Heir</i> , heredero.	<i>Bred</i> , criado, educado.
<i>Ere</i> , antes.	<i>By</i> , por, cerca.
<i>All</i> , todos.	<i>Buy</i> , comprar.
<i>Awl</i> , lezna.	<i>Cell</i> , cueva, celda.
<i>Allowed</i> , permitido.	<i>Sell</i> , vender.
<i>Aloud</i> , en voz alta.	<i>Cellar</i> , bodega.
<i>Altar</i> , altar.	<i>Seller</i> , vendedor.
<i>Alter</i> , alterar.	<i>Ceiling</i> , techo.
<i>Ant</i> , hormiga.	<i>Sealing</i> , sello.
<i>Aunt</i> , tía.	<i>Climb</i> , encaramarse.
<i>Ascent</i> , ascensión.	<i>Clime</i> , clima.
<i>Assent</i> , asentir.	<i>Cruise</i> , crucero (buque).
<i>Assistance</i> , ayuda.	<i>Crews</i> , tripulaciones.
<i>Assistants</i> , ayudantes.	<i>Dear</i> , caro, querido.
<i>Ball</i> , pelota, bala.	<i>Deer</i> , gamo.
<i>Bawl</i> , gritar.	<i>Dew</i> , rocío.
<i>Bear</i> , llevar, soportar.	<i>Due</i> , debido.
<i>Bear</i> , oso.	<i>Decease</i> , muerte.
<i>Bare</i> , desnudo.	<i>Disease</i> , enfermedad.
<i>Baron</i> , barón.	<i>Draught, draft</i> , letra de
<i>Barren</i> , estéril, inculto.	cambio.

<i>Draught</i> , trago.	<i>Know</i> , conocer.
<i>Draught</i> , corriente de aire.	<i>No</i> , no.
<i>Eye</i> , ojo.	<i>Lead</i> , plomo.
<i>I</i> , yo.	<i>Led</i> , conducido.
<i>Fair</i> , hermoso.	<i>Lesson</i> , lección.
<i>Fair</i> , feria.	<i>Lessen</i> , disminuir.
<i>Fare</i> , precio.	<i>Loose</i> , soltar.
<i>Feet</i> , pies.	<i>Lose</i> , perder.
<i>Feat</i> , hazaña.	<i>Mare</i> , yegua.
<i>Flee</i> , huir.	<i>Mayor</i> , alcalde.
<i>Flea</i> , pulga.	<i>Mean</i> , ruín.
<i>Flew</i> , huyó.	<i>Mean</i> , significar.
<i>Flue</i> , cañón de chimenea.	<i>Mean</i> , medio.
<i>Flour</i> , harina.	<i>Mien</i> , porte, semblante.
<i>Flower</i> , flor.	<i>Mite</i> , polilla.
<i>Gilt</i> , dorado.	<i>Might</i> , poder.
<i>Guilt</i> , delito.	<i>Oar</i> , remo.
<i>Grate</i> , parrilla.	<i>Ore</i> , mineral, mena.
<i>Great</i> , grande.	<i>One</i> , uno, una.
<i>Hart</i> , ciervo.	<i>Won</i> , ganado.
<i>Heart</i> , corazón.	<i>Pain</i> , dolor.
<i>Heal</i> , curar.	<i>Pane</i> , cristal.
<i>Heel</i> , talón.	<i>Pare</i> , mondar, pelar.
<i>Eel</i> , anguila.	<i>Pear</i> , pera.
<i>Hare</i> , liebre.	<i>Peace</i> , paz.
<i>Hair</i> , cabello.	<i>Piece</i> , pedazo.
<i>Here</i> , aquí.	<i>Prey</i> , presa.
<i>Hear</i> , oír.	<i>Pray</i> , rogar.
<i>Herd</i> , rebaño.	<i>Rein</i> , rienda.
<i>Heard</i> , oído.	<i>Reign</i> , reinar.
<i>Aisle</i> , nave de edificio.	<i>Rain</i> , lluvia.
<i>Isle</i> , isla.	<i>Red</i> , rojo.
<i>Inn</i> , posada.	<i>Read</i> , leído.
<i>In</i> , en, dentro.	<i>Rise</i> , levantar.
<i>Knight</i> , título nobiliario.	<i>Rice</i> , arroz.
<i>Night</i> , noche.	<i>Rite</i> , rito.
<i>Key</i> , llave.	<i>Right</i> , recto, justo.
<i>Quay</i> , muelle.	<i>Write</i> , escribir.
	<i>Ring</i> , anillo.

<i>Wring</i> , retorcer.	<i>Weigh</i> , pesar.
<i>Sail</i> , vela de buque.	<i>Way</i> , camino.
<i>Sale</i> , venta.	<i>Week</i> , semana.
<i>Scent</i> , perfume.	<i>Weak</i> , débil.
<i>Sent</i> , enviado.	<i>Weather</i> , tiempo atmosférico.
<i>Sea</i> , mar.	<i>Whether</i> , sí, sea que.
<i>See</i> , ver.	<i>Wether</i> , carnero castrado.
<i>Thyme</i> , tomillo.	<i>Wet</i> , húmedo.
<i>Time</i> , tiempo.	<i>Whet</i> , afilar.
<i>Vain</i> , vano.	<i>Wither</i> , marchitar.
<i>Vane</i> , veleta.	<i>Whither</i> , ¿adónde?
<i>Veil</i> , velo.	<i>Which</i> , qué, cual.
<i>Vale</i> , valle.	<i>Witch</i> , bruja.
<i>Weight</i> , peso.	
<i>Wait</i> , esperar.	

---

## MODO DE DIRIGIRSE Á LAS PERSONAS

---

Los ingleses usan delante de los nombres, *Mister*, ó su abreviatura *Mr.*, que se pronuncia del mismo modo, y que equivale al Sr. ó Sr. D. del castellano, como *Mr. Smith*, señor *Smith*, ó *Mr. Edward Smith*, D. Eduardo Smith.

Hablando á una persona sin nombrarla, traducen el señor ó caballero por *Sir*, como *How are you, Sir?* ¿Cómo está V., señor ó caballero?

En tercera persona usan *gentleman* y su plural *gentlemen*, que es también el plural de *Sir*: *That gentleman is very tall*, ese caballero es muy alto: *those gentlemen are Spaniards*, esos señores son españoles; *Good morning, gentlemen*, buenos días, señores.

En la dirección de las cartas puede emplearse el *Mr.* delante del apellido ó del nombre y apelli-

do, ó pueden escribirse el nombre y apellido con el aditamento de *Esquire*, ó su abreviatura *Esq.*, que se pronuncia lo mismo y es más usado, como *Mister Smith*, *Mr. Edward Smith*, ó *Edward Smith, Esq.* En plural se usa *Messrs.* (voz francesa, *Messieurs*). Muy señor mío se traduce por *Sir*. Muy señores míos, por *gentlemen* ó *Sirs*.

Señorito se traduce por *Master*, que también significa señor, cuando quiere indicarse el amo de la casa.

*Señora*, con el nombre propio, se traduce por *Mistress*, ó su abreviatura *Mrs.*, y ambas palabras se pronuncian *Misis*, como *Mrs. Brook*, la señora Brook; debiendo advertir que muchas veces se usa con el nombre y apellido del marido, como *Mrs. John Brook*, la señora de D. Juan Brook.

Cuando *señora* no va seguido del nombre propio, se traduce por *Madam*, que las gentes del pueblo pronuncian generalmente como se escribe en abreviatura (*ma'am*), como *Madam, will you give me that book?* Señora, ¿quiere V. darme ese libro? *No, Madam; Yes, Madam.*

Hablando en tercera persona se usa siempre *lady*, ó su plural *ladies*, como *do you know that lady* ó *those ladies?* ¿Conoce V. á esa señora ó señoras?

*Señorita* se traduce siempre por *Miss*, ó su plural *Misses*, *Miss Kent*, la señorita Kent. *The Misses Kent*, las señoritas Kent.

La hija mayor de una familia toma *Miss* con el apellido paterno, como *Miss Batt*; las demás llevan siempre el nombre de pila después, como *Miss Emma Batt*.

*Sir*, delante del nombre de pila, indica un título nobiliario, como *Sir Robert Peel, Good evening, Sir Robert*, buenas tardes, Sir Robert. Llevan este título los barones ó caballeros de una orden.

Los lores y sus esposas llevan *Lord* y *Lady* delante de sus nombres, como *Lord Hamilton, Lady Hamilton*, y su tratamiento es el de *Lordship* y *Ladyship* Al dirigirse á ellos se dice *My lord, My lady, yes my lord, no my lady*.

Dirigiéndose á los duques, duquesas y arzobispos, se dice *your Grace*, vuestra Gracia.

Su Majestad el Rey se traduce por *His Majesty the King*; S. M. la Reina por *Her Majesty the Queen*.

Su Alteza Real por *His* ó *Her Royal Highness*. Hablando á los individuos de la familia real se usa siempre el posesivo, como *Yes, Your Majesty; No, Your Highness*.

También se usa el posesivo con los ministros ó altos dignatarios: *yes your Excellency*.

---

## ABREVIATURAS

---

<i>A. B.</i>	<i>Bachelor of Arts,</i>	Bachiller en artes.
<i>Abp.</i>	<i>Archbishop.</i>	Arzobispo.
<i>A. C.</i>	<i>In the year of Christ,</i>	Año cristiano.
<i>A. D.</i>	<i>In the year of the Lord.</i>	Año de Nuestro Señor.
<i>Alex.</i>	<i>Alexander,</i>	Alejandro.
<i>A. M.</i>	<i>Master of Arts,</i>	Maestro en artes.
<i>A. M.</i>	<i>In the year of the world,</i>	Año del mundo.
<i>A. M., Ante Meridiem.</i>	<i>Before noon,</i>	Antes del mediodía.

<i>Amt.</i>	<i>Amount</i>	<i>Importe.</i>
<i>Aug.</i>	<i>August.</i>	<i>Agosto.</i>
<i>B. D.</i>	<i>Bachelor of Divinity,</i>	<i>Bachiller en Teología.</i>
<i>B. Lg.</i>	<i>Bill of Lading,</i>	<i>El conocimiento, póli- za de carga.</i>
<i>Bart.</i>	<i>Baronet,</i>	<i>Barón.</i>
<i>bbl.</i>	<i>Barrel,</i>	<i>Barril.</i>
<i>Bp.</i>	<i>Bishop,</i>	<i>Obispo.</i>
<i>C. ó cent.</i>	<i>A hundred,</i>	<i>Ciento.</i>
<i>Capt.</i>	<i>Captain,</i>	<i>Capitán.</i>
<i>Chap.</i>	<i>Chaplain,</i>	<i>Capellán.</i>
<i>Chapt.</i>	<i>Chapter,</i>	<i>Capítulo.</i>
<i>Col.</i>	<i>Colonel,</i>	<i>Coronel.</i>
<i>Co.</i>	<i>Company,</i>	<i>Compañía.</i>
<i>Co.</i>	<i>County,</i>	<i>Condado.</i>
<i>Cr.</i>	<i>Credit,</i>	<i>Crédito.</i>
<i>C. P.</i>	<i>Common Pleas,</i>	} <i>Tribunal de pleitos ordinarios y comu- nes.</i>
<i>C. B.</i>	<i>Common Bench,</i>	
<i>C. S.</i>	<i>Keeper of the seal.</i>	<i>Canciller, guardase- llos.</i>
<i>Curt.</i>	<i>Current,</i>	<i>Corriente.</i>
<i>Cwt.</i>	<i>Hundred weight,</i>	<i>Un quintal.</i>
<i>Defdt.</i>	<i>Defendant,</i>	<i>Demandado.</i>
<i>D. D.</i>	<i>Doctor of Divinity,</i>	<i>Doctor en Teología.</i>
<i>Dec.</i>	<i>December,</i>	<i>Diciembre.</i>
<i>Dep.</i>	<i>Deputy,</i>	<i>Diputado.</i>
<i>dis.</i>	<i>discount,</i>	<i>Descuento.</i>
<i>do, (ditto).</i>	<i>the same,</i>	<i>Lo dicho, id.</i>
<i>Dr.</i>	<i>Doctor ó debtor,</i>	<i>Doctor ó deudor.</i>
<i>D.</i>	<i>penny,</i>	<i>Penique.</i>
<i>E.</i>	<i>East,</i>	<i>Este.</i>
<i>Edwd.</i>	<i>Edward,</i>	<i>Eduardo.</i>
<i>e. g.</i>	<i>as for example,</i>	<i>Por ejemplo.</i>
<i>Eng.</i>	<i>England or English,</i>	<i>Ingláterra ó inglés.</i>
<i>Esq.</i>	<i>Esquire,</i>	<i>Escudero, Don.</i>
<i>Ex.</i>	<i>Example,</i>	<i>Ejemplo.</i>
<i>Feb</i>	<i>February,</i>	<i>Febrero.</i>
<i>F. R. S.</i>	<i>Fellow of the Royal Society,</i>	<i>Miembro de la Socie- Real.</i>
<i>G. B.</i>	<i>Great Britain,</i>	<i>Gran Bretaña.</i>
<i>Gen.</i>	<i>General,</i>	<i>General.</i>
<i>Gent.</i>	<i>Gentleman,</i>	<i>Caballero.</i>

<i>Gov.</i>	<i>Governor,</i>	Gobernador.
<i>H. B. M.</i>	<i>His or Her Britannic Majesty,</i>	Su Majestad Británica.
<i>H. C. M.</i>	<i>His or Her Catholic Majesty,</i>	Su Majestad Católica.
<i>H. M. F. M.</i>	<i>His or Her Most Faithful Majesty,</i>	Su Majestad Fidelísima.
<i>H. I. M.</i>	<i>His or Her Imperial Majesty,</i>	Su Majestad Imperial.
<i>hdkf.</i>	<i>handkerchief,</i>	Pañuelo.
<i>hhd.</i>	<i>hogshead,</i>	Pipa ó bocoy.
<i>Hon.</i>	<i>honourable,</i>	Honorable.
<i>ibid.</i>	<i>in the same place,</i>	En el misma lugar.
<i>i. e.</i>	<i>that is,</i>	Esto es.
<i>id.</i>	<i>the same,</i>	Idem ó lo mismo.
<i>inst.</i>	<i>instant,</i>	Instante, corriente.
<i>Jan.</i>	<i>January,</i>	Enero.
<i>Jr. ó Jun.</i>	<i>junior,</i>	Menor ó hijo.
<i>Knt. ó Kt.</i>	<i>Knight,</i>	Caballero cruzado.
<i>K. B.</i>	<i>Knight of the Bath,</i>	Caballero de la Orden del Baño.
<i>K. G.</i>	<i>Knight of the Garter,</i>	Caballero de la Liga ó Jarretera.
<i>L.</i>	<i>pounds,</i>	Libras.
<i>Lieut.</i>	<i>Lieutenant,</i>	Teniente.
<i>L. S.</i>	<i>the place of the seal,</i>	Lugar del sello.
<i>Lat.</i>	<i>Latitude,</i>	Latitud.
<i>Lon.</i>	<i>Longitude</i>	Longitud.
<i>M. C.</i>	<i>Member of Congress,</i>	Miembro del Congreso.
<i>M. D.</i>	<i>Doctor of Medecine.</i>	Doctor en Medicina.
<i>M. P.</i>	<i>Member of Parliament,</i>	Miembro del Parlamento.
<i>Mr.</i>	<i>Mister.</i>	Señor, ó Don.
<i>Mrs.</i>	<i>Mistress,</i>	Señora, ó Doña.
<i>Messrs.</i>	<i>Messieurs,</i>	Señores, ó caballeros.
<i>M. S.</i>	<i>Manuscript,</i>	Manuscrito.
<i>M. SS.</i>	<i>Manuscripts,</i>	Manuscritos.
<i>N.</i>	<i>North,</i>	Norte.
<i>N. B. (Nota Bene.)</i>	<i>take notice,</i>	Nota.
<i>N. E.</i>	<i>North East,</i>	Nordeste.
<i>No.</i>	<i>Number,</i>	Número.

<i>Nov.</i>	<i>November,</i>	Noviembre.
<i>N. W.</i>	<i>North West,</i>	Noroeste.
<i>Obt.</i>	<i>Obedient,</i>	Obediente.
<i>Oct.</i>	<i>October,</i>	Octubre.
<i>Prof.</i>	<i>Professor,</i>	Profesor.
<i>Pckt,</i>	<i>Packet,</i>	Paquete.
<i>Parl.</i>	<i>Parliament,</i>	Parlamento.
<i>P.</i>	<i>Page,</i>	Página.
<i>Pd.</i>	<i>Paid,</i>	Pagado.
<i>Pr., (Per.)</i>	<i>By, ó for,</i>	Por.
<i>Per cent.</i>	<i>By the hundred,</i>	Por ciento.
<i>Per ann.</i>	<i>Yearly,</i>	Por año, al año.
<i>Plff.</i>	<i>Plaintiff,</i>	Demandante.
<i>P. M. (Post meridiem).</i>	<i>Afternoon,</i>	Después de mediodía.
<i>P. M.</i>	<i>Post master,</i>	Administrador de Co- rreos.
<i>P. S.</i>	<i>Postscriptum,</i>	Postdata.
<i>Ps.</i>	<i>Psalm,</i>	Salmo.
<i>Q.</i>	<i>Question,</i>	Pregunta.
<i>Qr.</i>	<i>Quarter,</i>	Cuarto, trimestre.
<i>Rev.</i>	<i>Reverend,</i>	Reverendo.
<i>Rt. Hon.</i>	<i>Right Honourable,</i>	Muy honorable.
<i>S.</i>	<i>Shilling,</i>	Chelín.
<i>S.</i>	<i>South,</i>	Sud, Sur.
<i>Sept.</i>	<i>September,</i>	Septiembre.
<i>S. E.</i>	<i>South east,</i>	Sudeste.
<i>Secy.</i>	<i>Secretary,</i>	Secretario.
<i>Servt,</i>	<i>Servant,</i>	Servidor.
<i>St.</i>	<i>Saint, ó Street.</i>	Santo, San ó calle.
<i>S. W.</i>	<i>South-west,</i>	Sudoeste.
<i>Ult.</i>	<i>Last,</i>	Ultimo.
<i>U. C.</i>	<i>Upper Canada,</i>	Alto Canadá.
<i>U. S.</i>	<i>United States,</i>	Estados Unidos.
<i>U. S. A.</i>	<i>United States of Ame- rica (or Army),</i>	Estados Unidos de América (ó ejército de los Estados Uni- dos.)
<i>U. S. N.</i>	<i>United States Navy.</i>	Armada de los Estados Unidos.



## CONTRACCIONES

<i>Altho',</i>	<i>although,</i>	aunque.
<i>Can't,</i>	<i>cannot,</i>	no puedo.
<i>Couldn't,</i>	<i>could not,</i>	no pude, podía, etc.
<i>Didn't,</i>	<i>did not,</i>	no hice, hacía, etc.
<i>Don't,</i>	<i>do not,</i>	no hagas.
<i>Doesn't,</i>	<i>does not,</i>	no hace.
<i>D'you,</i>	<i>do you?</i>	hacéis, hace Vd., ha- cen Vds.?
<i>E'en,</i>	<i>even,</i>	aún.
<i>E'er,</i>	<i>ever,</i>	siempre, alguna vez.
<i>Hasn't,</i>	<i>has not,</i>	no ha, no tiene.
<i>Haven't,</i>	<i>have not,</i>	no han, no tienen.
<i>He's,</i>	<i>he is,</i>	es, ó está.
<i>Here's,</i>	<i>here is,</i>	aquí es, está ó hay.
<i>Haven't you,</i>	<i>have not you?</i>	no tiene Vd., no tienen Vds.?
<i>I'll,</i>	<i>I will,</i>	yo quiero.
<i>I'm,</i>	<i>I am,</i>	yo soy, ó estoy.
<i>I won't,</i>	<i>I will not,</i>	no quiero, no querré.
<i>In't,</i>	<i>in it,</i>	en ello, esto, eso.
<i>It's,</i>	<i>it is,</i>	es, está.
<i>Isn't?</i>	<i>is not?</i>	¿no es?
<i>Let em,</i>	<i>let them,</i>	permítaseles.
<i>Let's,</i>	<i>let us,</i>	permítasenos.
<i>Mayn't,</i>	<i>may not,</i>	no puede.
<i>O'er,</i>	<i>over,</i>	sobre.
<i>She's,</i>	<i>she is,</i>	ella es, está.
<i>Shan't,</i>	<i>shall not,</i>	no debe.
<i>Shouldn't,</i>	<i>should not,</i>	no debiera.
<i>That's,</i>	<i>that is,</i>	eso, ó aquello es.
<i>There's,</i>	<i>there is,</i>	hay.
<i>Tho',</i>	<i>though,</i>	aunque.
<i>Thro',</i>	<i>through,</i>	por medio de, de parte á parte
<i>'Tis,</i>	<i>it is,</i>	es.
<i>'Tisn't.</i>	<i>it is not,</i>	no es.
<i>'Twas,</i>	<i>it was,</i>	fué, era, estuvo, es- taba.

'Twasn't,	<i>it was not,</i>	no fué, no era.
'Twill,	<i>il will,</i>	será.
'Twon't,	<i>it will not,</i>	no será, etc.
'Twere,	<i>it were,</i>	sería, estaría.
'Twixt,	<i>betwixt,</i>	entre.
T'other,	<i>the other,</i>	el otro, la otra,
Tell'em,	<i>tell them,</i>	diles, decidles.
Tell'im,	<i>tell him,</i>	dile, decidle, etc.
Tell'er,	<i>tell her,</i>	dile, (á ella), etc.
Wasn't,	<i>was not,</i>	no era.
Was't?	<i>was it?</i>	¿era ó estada?
We'd,	<i>we ad,</i>	teníamos, habíamos.
We've,	<i>we have,</i>	tenemos, hemos.
We're,	<i>we are,</i>	somos.
Where's?	<i>whereis?</i>	¿dónde es ó está?
Wouldn't,	<i>would not,</i>	no quisiera.
Who's?	<i>who is?</i>	¿quién es? ¿dónde está?
What's?	<i>what is?</i>	¿qué es?
What'st?	<i>what is it?</i>	¿qué es eso?
Wont' you?	<i>will not you?</i>	¿no querréis? ¿no que- rrá Vmd.?
Will't?	<i>will it?</i>	¿querrá?
You'd,	<i>you had,</i>	tenías, habíais.
You're,	<i>you are,</i>	Vd. es, está, etc.
You've,	<i>you have,</i>	Vd. ha, tiene, etc.
&	<i>and,</i>	y.
& et cetera,	<i>and so forth,</i>	etc.

# CUARTA PARTE

---

## MODELOS DE CARTAS COMERCIALES

---

### CIRCULAR DE UNA CASA DE COMISIÓN

---

London, Jan. 5th 19...

Mr. J. Smith. Liverpool.

Sir.

We beg to announce that we have established a commercial house in this city, which will comprise every branch of commission and agency business.

A sufficient capital, experience activity, order and strict economy in all operations confided to our care, are the claims and guarantees which we offer to our correspondents; and we are firmly persuaded that any trial you may be induced to make, will convince you of our zeal and punctuality.

Have the goodness to notice our signature and accept our offers of service, and with sincere respect we subscribe ourselves.

Dare & Craigh.

Mr. E. Dare will sign:...

*Dare & Craigh.*

Mr. G. Craigh will sign:

*Dare & Craigh.*

CONTESTACIÓN

---

Liverpool, Jan 21st 19...

Messrs. Dare & Craigh, London.

Sirs.

Your letter of the 5th instant has been duly received.

I am fully sensible of your obliging offers of service and shall readily avail myself of an opportunity to make use of them and establish a connection, which cannot be otherwise than agreeable and advantageous.

I regret having no favourable opportunity to open an immediate business correspondence; so soon however as an occasion arises, be assured that I shall embrace it with pleasure.

I remain

Yours faithfully

J. Smith.

OFRECIMIENTO DE SERVICIOS

---

Manchester, March 15th 19...

Mr. Cohen, London.

Sir.

Under the auspices of our mutual friends Messrs. Brown Brothers of this place, I take the liberty of making you an offer of my services.

Animated with a sincere desire to become connected with your well known house, I would

make every sacrifice compatible with my interest, to induce you to grant me a preference, or at least a share of your orders.

Waiting a favourable reply, I subscribe myself respectfully.

James Thompson.

CONTESTACIÓN

---

London April 10th 19...

Mr. J. Thompson, Manchester.

Sir.

I am in possession of your letter kindly addressed to me March 15th, and sincerely thank you for your friendly offers of service.

Whenever an opportunity presents itself, I assure you, I shall with pleasure avail myself of it. At the present time however, the increasing stagnation in Banking transactions precludes all hope of commencing the operations, since while I have difficulty in maintaining my numerous connections in your town, I am unable to find advantageous materials for new correspondents.

I ardently hope for a speedy change of circumstances, when I shall gladly avail myself of your services.

While freely offering you mine in return, I beg to enclose my rates of Exchange and with unfeigned esteem I subscribe myself.

Yours faithfully

E. Cohn.

PETICIÓN DE INFORMES

---

Manchester 12th Oct. 19...

Mr. N. N., London.

Sir.

We shall feel obliged, if you will inform us by an early post, your opinion of the solvency and respectability of the firm named on the enclosed paper.

Being on the point of entering into business transactions with this house to a considerable amount, we are desirous of knowing, how far we may go with safety. Whatever you kindly communicate will not be suffered to transpire.

Most willingly offering you similar services in return.

We remain, yours faithfully  
Hadley & Co.

---

Glasgow 18th 19...

Mr. A. B., Liverpool.

Sir.

The house named on the enclosed slip of paper, has addressed me with offers of business. The nature of our operations would require me to open them a credit por L. 1.000 to. 2 000 and occasionally to be in advance to a considerable amount.

Your numerous connections with other houses in that town will doubtless enable you to ascertain better than I can, what degree of credit the house

indicated is entitled to receive; and I shall feel sincerely obliged if you can procure me any information.

It is superfluous to add, that you may rely on my most inviolable secrecy.

With sincere regard  
M. N.

CONTESTACIÓN SATISFACTORIA

---

London 10th Nov. 19...

Messrs. Hadley & Co., Manchester.

Sirs.

In reply to your inquiry of the 12th, I am happy to state, that the house in question is good to any amount.

You may without the smallest risk grant them the credit required, though I say this without responsibility on my part.

Renewing the assurance of my esteem

I remain yours obliged  
M. N.

CONTESTACIÓN DUDOSA

---

London 10th Nov. 19...

Messrs...

Sirs.

I regret my inability to give you any positive information respecting the firm designated in your esteemed favoured of the 12th. I have done no

business with them for a considerable time. If I may credit current reports they have launched into rather hazardous speculations, little proportionate to their means; on the other hand I am assured they are exceedingly regular in their payments, so that I really scarcely know whether to advise *for* or *against* the transaction to which they invite you.

Hoping to be of more service to you on some future occasion I remain with sincere regard,

Yours truly  
M. N.

CARTA DE PRESENTACIÓN EN FAVOR DE UN CORRESPONSAL

---

London 12th Nov. 19...

Messrs...

Gentlemen.

The bearer Mr. *Ernest Busch* a partner in the house of *Busch, Buononi & Co.* of Genoa, with whom we have been in agreeable and profitable correspondence for many years, intends visiting your city and various other ports on the Pacific, for the purpose of forming business connections and opening up new markets for his merchandise.

We feel great pleasure in recommending Mr. *Busch* to your kind favour, persuaded that he will meet with a friendly reception, and that none of our numerous correspondents will have more facilities in their power than you will for aiding his enterprise.

Whatever you may be able to do for our friend



Mr. B., we shall regard as a personal favour, and beg you will, in every, case command our best services in return.

Yours & faithfully

B. C.

CARTA DE INTRODUCCIÓN Á FAVOR DE UN JOVEN

---

Hull 15th Nov. 19...

Messrs. Achard Brothers, Paris.

Sirs.

We take the liberty to recommend to your kind favour; the bearer Mr. *Adolphus Schlüter*, whose father is anxious to place him in some respectable house in your capital, to improve his mercantile knowledge, and to perfect his acquaintance with the French language.

We can with the most entire confidence, recommend this young man to your notice as during the three years he has passed in our house, we have had every reason to be satisfied of his activity, ability and moral conduct.

We should feel happy if you could employ him in your own Counting House; should this however not be convenient at the present moment, we calculate on your kindness, in giving him the advantage of your advice, and hope that by means of your extensive connections, it will not be difficult to find him a suitable position.

Offering you our sincere thanks in anticipation,

for the interest we are assured you will take in our young friend.

We subscribe ourselves with unfeigned esteem  
Schneider & Smith.

CARTA DE CRÉDITO

---

Liverpool 9th Dec. 19...

Messrs. Lafitte & Co., Paris.

Sirs.

The bearer *Lord Henry Russell* intending to visit your capital, we herewith request you to furnish him with whatever sums he may require, and therefore open for him a credit with your esteemed house, which he himself has limited [to one hundred thousand Francs.

For regularity's sake, you will please to inscribe your payments at the foot of this letter, and take receipts in duplicate.

Have the goodness to reimburse yourselves on us at sight.

We shall feel personally obliged by any services rendered to *Lord Henry* should he require them, and express our acknowledgments in anticipation for any marks of attention shown him.

Very respectfully, Yours &c.

Heywood Sons & Co.

CARTA DE AVISO

---

Liverpool 9th Dec. 19...

Messrs Lafitte & Co., Paris.

Gentlemen.

We herewith beg to advise you that we have furnished a letter of credit on your house for Frs. 100.000 in favour of *Lord Henry Russell*.

Requesting due honour to our signature we beg you to deduct your charges from the sums paid on our letter of credit.

You will find his Lordship's signature on the enclosed paper. With sincere esteem, we are

Your obedient servants  
Heywood Sons & Co.

---

**PRODUCTOS COLONIALES**

---

AVISO SOBRE MERCADOS DE ALGODÓN

---

Hayre 1st Jan. 19...

Messrs. Mircourt & Co., Paris.

Gentlemen.

The steamer *Phoenix*, which entered our Port yesterday evening from New York, brings important advices, an extract from which, we hasten to transmit.

A general opinion prevails, that this year's

crop will be far less abundant than that of last year, and that it will not exceed 1,500,000 to 1,900,000 bales.

*New Orleans* has received 49,000 bales less than at this time last year. Good qualities found ready sale; on the 15th March but a small stock remained on hand. The French vessels bound for Havre appear to have completed their cargoes. No positive advice of the number of bales shipped.

*New-York*, March 30th. Prices, principally for fine qualities are well maintained. Finest samples fetch 17 Cts. Exchange on Paris..., on London...

*Charleston*, March 21st. Middle qualities were firmly held, fine looking down, fetch  $9\frac{5}{4}$  to 10 Cents, Freights for Havre advancing and the exchange on Paris at...

*Savannah*, March 15th. At this date, the stock of good qualities was only... Fine varied from  $9\frac{1}{2}$  to 10 Cts.

Middling and ordinary qualities were bought for Manufactories in the Northern States. Exchange on London..., on Paris...

In our next, we shall advise you the influence this news may exercise on our market as well as the changes it cannot fail to produce in price, especially for Louisiana.

Our stock here comprises... bales.

Very respectfully Yours  
Corby & Co.

REMESA DE MUESTRAS

Havre 21 Jan. 19...

Messrs. Mircourt & Co., Paris.

Gentlemen.

The advices from the United States handed you in our letter of the... have produced no particular change in prices. Business appears to suffer a species of stagnation; the two parties observe each other, and the attempts of buyers and sellers to produce a rise or depression have led to no decisive result. Two vessels only have entered our port in the last week, one from Charleston and the other from New Orleans, bringing 7543 bales. Sales have amounted to 6987 bales, and our stock has undergone no change. This result in our present state of uncertainty, is considered by many as sufficiently indicative: it exhibits a tendency to firmness in price and indeed an approaching advance. We would add that nothing has been done on speculation, and the apparent demand has not exceeded what was required for immediate consumption.

We have no change to report in our last list of prices either in superior qualities, of which there is an abundant supply, or in ordinary cottons, of which for some time the principal consumption has consisted.

The vessel from New Orleans has brought samples of the various qualities composing the cargoes of three vessels on the point of sailing, the arrival of which at Havre may be expected

in the early part of next month. We have procured some of these samples, and shall send you such as we deem suitable for your market. If, as was the case last year, you are inclined to speculate before arrival, you may command our best attention in this operation.

Without too strongly urging a purchase, we feel impelled to say, that we consider the state of the market favourable, and if the demands of holders are not excessive, something advantageous might be done, especially in good ordinary and good current qualities.

Yours faithfully,  
Corby & Co.

ORDEN DE COMPRA

Paris 30th Jan. 19...

Messrs. Corby & Co., Havre.

Sirs.

We are in receipt of your two letters dated... and... the latter containing 6 samples of Cotton on board the three vessels about to sail from New Orleans for Havre. We entirely agree in your opinion of the state of the market, and the favourable influences which may operate on this article; we feel very much tempted to make trial of a few hundred bales of the qualities marked 3 and 5, if the holder shows an inclination to sell. Please to watch this affair, and advise us early of the result of your observations.

Yours &c.  
Mircourt & Co.

AVISO DE SUSPENSIÓN DE COMPRA

Havre 2d Feb. 19...

Messrs. Mircourt & Co., Paris.

Sirs,

We are in receipt of your favour of... showing a disposition to speculate in a few hundred bales on delivery in Nos 4 and 5 of the samples of Louisiana forwarded by us.

Since our last, prices here have taken an upward tendency, which could scarcely be anticipated as so near, but more immediately caused by favourable reports from Liverpool; 9000 bales were sold in one day at  $\frac{1}{4}$ d advance, and from all appearance the rise is not expected to stop there. As you may imagine, nothing more was wanting to revive the ardour of buyers. No arrival having taken place since our last quotation, the sales have all been made from stock, which has been lessened by 5630 bales during the last three days. The advance has been estimated at 1 to 2 Cts., hitherto however affecting only the lower sorts, *low ordinary* and *ordinary*. We feel bound to add that speculation has chiefly prevailed in these transactions.

On impartially reviewing the present state of our market, it is easy to perceive that the importance of the stock on hand is an obstacle, for the moment at least, to all decided advance, and that our holders are much mistaken in their excessive demands of yesterday and the day before. Several houses have indeed withdrawn from the market, and among others the house with whom we should

have entered into negotiation in the commission, which you have confided to us. We have therefore thought it necessary for your interest to defer all further steps, and you will, we hope acknowledge with us, that under present circumstances, it is most advisable to wait.

In our next, we shall advise what we have done for you.

Very respectfully Yours.  
Corby & Co.

AVISO DE QUE NO CONTINÚA LA SUBIDA DE PRECIOS

---

Havre 4th Feb. 19...

Messrs. Mircourt & C., Paris.

Sirs.

As might easily be foreseen, the advance advised in our last, acquired no firmness, and prices have returned to former quotations. The advices looked for from Liverpool by speculators have not confirmed their anticipations. Seven cotton ships having entered that port last week from the States, caused prices to recede  $\frac{1}{2}$ d in two days. Added to which, the last mail from India reported an abundant crop having glutted the markets, and that considerable parcels remained without buyers.

Our market speedily resumed more calmness and all demand having suddenly ceased, the holders have been obliged to make more reasonable demands. Some bargains have been made in good current qualities, at our last quotations, but only for present consumption. In speculation nothing.



Should this state of things remain, it may perhaps be advisable to commence our operations.

Faithfully Yours  
Corby & Co.

AVISO DE PRECIOS DE CAFÉS

---

Havre 10th Feb. 19...

Messrs. Bertrand & Co., Paris.

Sirs.

In conformity with your directions to give our particular attention to any fluctuations, that might occur in the prices of Coffee, and to advise you of the moment deemed most favourable to conclude a bargain for a good parcel of this article, we have done so. Hitherto we have advised delay, and to await the arrival of the three vessels expected from St. Domingo with full cargoes. Two of them arrived here yesterday, and samples of their cargoes distributed on Change this morning have attracted the attention of speculators, and excited much discussion with regard to the present and future of this article.

At first a tendency to decline appeared, but a reaction soon occurred, for on calmly estimating the amount of the cargoes and the stock on hand, it was immediately perceived that our supply was by no means adequate to the consumption of the interior, and prices far from giving way, could not fail to improve in the course of next month. Nevertheless, as is frequently the case when two parties have large parcels to operate on by

speculation, the article has been neglected, and the great object of interest for the day appeared to attract little attention, as the only qualities sold were some Martiniques and Guadaloupes, good ordinary and superior quality, at prices by no means modifying our last quotation.

In the actual state of the market, we are of opinion that something might without risk be done in Coffees, especially in St. Domingos. We have sent you a few samples, drawn in our presence, the quality of which appears perfectly satisfactory. We should be glad if your choice should fall on the superior quality, which will find fewer takers than the lower sorts, and may therefore be obtained proportionately on better terms.

Yours &c.  
G. S. Beyermann & Co.

ORDEN DE COMPRA

Paris 20th Feb. 19...

Messrs. G. S. Beyermann & Co., Havre.

Sirs.

We are in possession of your letter of... with the samples of Coffee, forwarded by Rail. We fully coincide with you in opinion on the course of the Coffee market in your place, and we have decided to try a few hundred bags, if the holders do not much exceed the actual price list.

Wholly relying on your discretion, we herewith authorize you to buy for our account 300 or 400 sacks of St. Domingo, equal to samples No. 3 and No. 5 sent us, on the best terms. If you make á

purchase, please to advise us without delay, and send us a kilogramme of samples by first train.

Faithfully Yours  
Bertrand & Co.

ORDEN NO EJECUTADA

Havre 24th Feb. 19...

Messrs. Bertrand & Co., Paris.

Sirs.

We have deemed it for your interest to defer all transactions for the moment. The holders of the two cargoes of Coffee from *l'Ernestine* and *la Dorade* appear disinclined to sell, at least their demands are exorbitant. It is indeed true, that a few bags of St. Domingos, second quality, were sold yesterday and this morning, at a few centimes advance; this rising tendency at a moment when the supply is increasing is sufficiently indicative; but considering that these bargains were merely made to satisfy the momentary demand, the circumstance loses much of its importance. Our advice is therefore further delay. The upward tendency cannot be serious, and most assuredly in a few days prices will assume a more reasonable standard, in harmony with the actual state of affairs.

Respectfully Yours

G. S. Beyerman & Co.

P. S. — While closing our letter, advices from Nantes and Dunkirk announce the arrival at those Ports of several vessels with large parcels of Coffee. This news cannot fail to send down prices.

COMPRA HECHA

---

Havre 27th Feb. 19...

Messrs. Bertrand & Co., Paris.

Sirs.

Confirming our letter of... we have now the pleasure to advise you, that yesterday it was in our power to execute your order, as we conceive very satisfactorily. Of the cargo per *la Dorade*, we have bought 250 sacks of fine quality, agreeable to sample No. 5 at the price of... We had several sacks opened for our inspection and fully ascertained that the parcel was without deviation from the sample. The other 150 sacks from the cargo of *l'Ernestine* are of a less advantageous selection; there are some damaged sacks, which have been duly allowed for. On the whole these Coffees are good and at the price of... which we have paid for them, they will perhaps be more readily saleable than the 250 sacks.

Annexed is the Invoice amounting to... for which you are debited.

For our reimbursement; we have valued on you in two drafts at 2 Months date from this day.

Faithfully Yours

G. S. Beyermann & Co.

AVISO DE EMBARQUE.—RECOMENDACIÓN DE SEGURO

---

Bordeaux 1st March. 19...

Mr. L. Pons, Rouen.

Sir.

I have the honour to advise you that Capt. *F.*, of the *Belle-Marie*, who intends sailing in a few days, received yesterday the 18 Tuns of Medoc, which you ordered through our Mr. *N. R.* when passing through your city. Enclosed you will find the bill of Lading and Invoice amounting to Frcs, 6311, for which your account is debited Febr. 20th. I have not effected the Insurance for want of orders. I would however advise you to do so at once, before the ship's departure, as you know our locality to be dangerous.

Yours &

J. Fonblanque.

ORDEN DE COMPRA DE AZÚCAR

---

Pau, June 3d. 19...

Mr. Breford, Paris.

Sir.

Mr. *G.* has just handed me the two samples of refined Sugar, which you kindly sent me through him, as well as your note dated May 30th, containing advices of the state of the sugar market for export.

The quality of your samples appears suitable and I herewith beg you to send me the 40 or 50 Cwt. remaining of these two qualities. Your quo-

tation is I presume the lowest price. Mr. G. mentioned that your usual terms are: to be covered by paper on Paris at 1 Month from receipt of Invoice, subject to 2 $\frac{1}{2}$  per Cent Discount. In this respect I accept your terms.

This first transaction will I trust be the precursor of larger orders, and I shall rejoice to see an active correspondence established with your house, so highly esteemed here.

In forwarding the above goods, you will not fail to profit by the present low rate of carriage and I shall send you the amount on receipt of Invoice.

Mr. G. desires his respects.

Yours faithfully  
J. F. Robineau.

PROPONIENDO NEGOCIOS É INCLUYENDO PRECIOS

London, Nov. 19...

Messrs. Wood & Co., Santiago de Cuba.

Sirs.

Through the introduction of Señor Henri, de Compte of your place we have had the pleasure to make the acquaintance of Mr. Boyee, the Apoderado of your House, who requested us to put ourselves in communication with you and to forward you sundry patterns and particulars, with the view of establishing business relations between us. We now proceed to comply with his request, and trust that the correspondence thus opened with your House may conduce to the end proposed, and we beg to assure you that no effort shall

be wanting on our part to accomplish so desirable a result.

We herewith enclose you pro forma account sales of Coffee and Sugar which will acquaint you with the charges attending the sale of those articles here, and we need hardly state that if you feel disposed to make us consignments of them, or of any other produce of your Island, we shall always use our best endeavour to obtain for you the highest possible prices.

You may always draw upon us, against any consignment of produce you may make for three fourths the amount thereof, on handing us Bill of Lading of the shipment and on such Drafts we shall not charge you any commission.

With regard to the chartering of vessels from hence there would be no difficulty: the rates of freight, which would in a great measure be guided by those asked at your place, would also be materially influenced by the circumstances of the moment, namely the number of vessels offering, the season of the year when the shipments are to be made &c. Frequently vessels can be chartered which have their outward cargo already engaged for one of the Islands, and these generally offer the cheapest rates.

We have forwarded you by the present Steamer, a parcel containing patterns of various goods suitable for your market and now hand you List of prices of the same; the prices being those at which purchases could be effected at this moment, are of course subject to possible fluctuation.

In the same parcel you will also find a number of catalogues of hardware, and agricultural and other implements, which no doubt you will find serviceable.

No Exchange operations take place from this city to your island. We hand you below the present prices of your produce in our Market. From a knowledge acquired during many years experience in the European and Colonial markets and the goods suitable for them, we are persuaded that no house could better serve the interest of its friends or execute more satisfactorily, or on more advantageous terms the orders entrusted to it, than our own.

We are

Yours truly

Waddell & Hope.

As the Royal Mail Steam Company do not take parcels to your place, and we do not remember that you gave us the name of your Agent in Saint Thomas, we have forwarded the pattern Island with request to send it on you.

Sugar is very firm and prices tend upwards. There is a good general demand from the refiners and grocers and the deliveries are extensive. A public sale of Cuba to day went off at prices ranging from 39s 6d to 40s 6d for brown and 41s 6d to 46s for gray to fine grocery, the latter being at the 13s 10d duty.

The Coffee Market owing to some very large arrivals from Ceylon, has experienced a decline of



2s per Cwt. Good to fine colour qualities now range from 69s 72s per Cwt.

AVISO DE LA PÉRDIDA DE UN BUQUE

---

London, 31st Oct. 19...

Messrs. Walker & Co., Bristol.

Sirs.

By the Books at Lloyd's I was this morning, sorry to see the loss of your fine ship *Surbiton*. I sincerely hope that you are fully insured, although if you have not effected more than the policies bear, which I have on your behalf, I fear you will be a great loser. I am thankful to notice the crew have been saved, and as soon as Captain Jones can arrange his papers, I shall be happy to see him upon the subject of a protest, which it will be necessary to lay before the underwriters, with a view to an early settlement of the loss.

I remain faithfully,

Your obedient servant  
M. Macleod.

AVISO DE AVERÍAS

---

London, Nov. 4th 19.

Messrs. Gamble & Co., Liverpool.

Sirs.

I am sorry to inform you that nine out of the twenty bales of your wool, landed from the steamer *Ben Lomond*, Cap. Peters, from Smyrna, are

much damaged by sea-water. The Captain however, having extended his protest, we cannot make any claim against the ship: it merely amounts to a particular average, for which the underwriters on your policy are liable. I hope to give the matter my best attention and will call a survey immediately to ascertain the extent of damage.

Faitfully Yours

James Agnew.

AVISO DE FALTA DE PAGO DE LETRA

---

Weymouth, Nov. 5th 19...

Mr. George Slow, Guernsey.

Sir.

I beg to give you notice, that your acceptance to James Hudson's Draft. for L 150, which fell due yesterday, has been returned to me dishonoured. I have to request your immediate attention to the same, otherwise I must put the matter into my Solicitors' hands.

I remain, Sir, your obedient servant

H. Rockfort.

AVISO DE LLEGADA DE BUQUE

---

London, Nov. 7th 19...

Mr. Peter Bolt, Brixham.

Sir.

I have the pleasure to inform you of the arrival of your brig *Rainbow*, Capt. Jenkins, from Leghorn

after a tedious passage of sixty four days caused by long contrary winds. She is now safe in the London Docks. I have reported her at the Custom-House, and sent word to advise the numerous consignees of her arrival, that no delay may occur in the discharge of her cargo. Trusting to have the pleasure of seeing you shortly.

I am Sir  
Yours very truly  
F. Smith.

AVISO DE VENTA EN COMISIÓN

---

Rangoon, 27th June 19...

Robinson, Esq., Birmingham.

Dear Sir.

We enclose duplicate of our last respects dated 17th inst. and hand you copy of account sale No. 426.

We are glad to inform you that we have sold your two cases of Saddlery ex *J. Daniel* for Rs. 585 (all round) and remit you account sales for the same, netting Rs. 497 due 20th Octbre. 1882. Of your glassware the caraffes are not liked, but the decanters and butter pots are to the taste of our natives; finger cups are also liked, but all should not be white. If you send decanters, butter pots and finger cups of amber and light green colour, they will pay, we think.

Yours faithfully  
Burnet & Co.

NOTICIAS SOBRE ASUNTOS

Via Marseilles. Batavia, 30th June 19...  
Messrs. Willis & Co., London.  
Sirs.

We wrote you last on 30th inst. and are since favoured with yours of 10th May and 25th April pr. *Madura*. We have sold W. M. B. 306 for fl. 85 cash.—We also had an enquiry for your cash boxes, for which we asked your limit, but were unsuccessful in disposing of them, principally on account of the locks, which were thought to be hardly good enough. We are afraid that we shall have no offers for your India rubber shoes, till a month or two before the rainy season sets in, at which time they are most saleable. We shall forward you the account sales of the locks from Siam by next mail.

There seems to have been some misunderstanding with our London friends with regard to the return commission. Our Mr. Jones who proceeds to Europe this mail, will settle the matter when in London.

Our Produce market has been moderately active since we last wrote you, but prices have undergone little variation.

Exchange closes for this mail at fl. 102 per Cent for Factory, and fl. 103 per Cent for private bills on Holland. On England the rate is fl. 11. 40 to fl. 11. 42 $\frac{1}{2}$ , per L 6 months.

We remain.

Yours faithfully  
Tidemann & Co.

NOTICIAS SOBRE CARBONES

---

Cambridge Aug.... 19...

Messrs. Ralston & Co.

Coal Exchange, London.

Sirs.

Please to favour us at your earliest convenience with your contract prices for Steam Coals delivered at Cambridge station, Great Eastern Railway. Our consumption is six trucks per week, the quality of coal must be good, and you may send down a truck of any coal you can recommend by way of sample.

Yours respectfully.

Lloyd, Howard & Co.

CONTESTACIÓN

---

London.

Messrs. Lloyd, Howard & Co. Coal Exchange,  
Cambridge. Aug.... 19...

Sirs.

We have received your favoured of yesterday's date and beg to advise two trucks of Steam coal, which we have ordered on to your station. Trunk No. 11, 176 is Bowden Main, the other being Grant's low level seam,—the former we can deliver on the rail at 20/9 per ton,—and the latter a shade cheaper say 20/3; both description of coal are highly recommended. We shall be glad to hear

from you further on the subject; the prices we have named are net cash in a month, or one month's account.

Very respectfully yours  
Ralston & Co.

QUEJÁNDOSE DE LA CALIDAD

---

Cambridge Aug.... 19...

Messrs. Ralston & Co.

Coal Exchange, London.

Sirs.

The two sample trucks of Coals advised by you on the 15th inst. came duly to hand, and had a most careful trial. The Bowden Main we find to be the best of the two, the objection to this coal being that it has very little staying power in the furnace, and consequently with the very best stoking does not get steam so fast as a fouler but denser coal. At the price you quote we calculate that it is quite 5 % inferior in steam producing power to the coals we have had in use for some time, although with the Bowden Main there is more perfect combustion, and consequently less smoke than from our old sort, an advantage which we highly appreciate. The other coal sent by you is not suited to our furnaces, with it we cannot keep the steam within a range of 15 lbs. and regular pressure is a necessity, so that we have been obliged to condemn the greater portion of this truck. We will not order any more of the Bowden Main at present, but should you find a coal suited

to our use, pray believe that we shall esteem your remembrance of our wants as a great favour.

Yours faithfully  
Lloyd, Howard & Co.

OFRECIENDO PARTICIPACIÓN EN UN NEGOCIO

---

London...

Mr. G. R., Paris.

Sir.

Fully sensible of your kind offers of service we eagerly seize an opportunity of making use of them. Colza oil at this moment worth 60 Frcs. per hectolitre seems to be a good subject for speculation, as there is every prospect of an advance, the crop having failed almost generally, where this seed is cultivated. If a joint speculation in this article meets your views, we could with pleasure undertake the purchase and sale without commission.

We should draw on you for one half of the disbursements and open a joint account, charging interest reciprocally at 6 per Ct. per annum.

It is of course understood that all charges are borne equally.

Awaiting your reply.

Faithfully yours  
Martin & Co.

CONTESTACIÓN

---

Paris...

Messrs. Martin & Co., London.

Sirs.

Your letter of the 1st instant is duly to hand. Sincerely desirous of a connection with your house I hasten to reply. You propose to buy on joint account a lot of Colza Oil, which you quote at 60 Frcs. per hectolitre; I willingly accept your proposal as well as the terms on which the speculation is to be conducted. You will draw on me for half the purchase money, and we will open a joint account, charging interest reciprocally at six per Cent per annum, no commission to be charged either on purchase or sale, all expenses to be borne jointly.

I would propose to limit the first enterprise to the purchase of 300 hectolitres; you will therefore commence your purchases when you think proper and your drafts will be duly honoured.

Yours faithfully  
G. R.

RÉPLICA

---

London...

M. G. R., Paris.

Sir.

We are glad to find [by] yours of 3rd instant' that you are disposed to make a joint speculation



with us, for 300 hectolitres of Colza Oil on the terms stated in our last.

We have just purchased 100 hectolitres at Frs. 60 though we fear we shall not be able to buy the remainder at this price; we shall however act for our mutual interest.

As reimbursement of the half of this purchase, we have drawn on you under this day's date for Frs. 3000 own order, due 5th of September.

Please to note the above, and believe us to remain

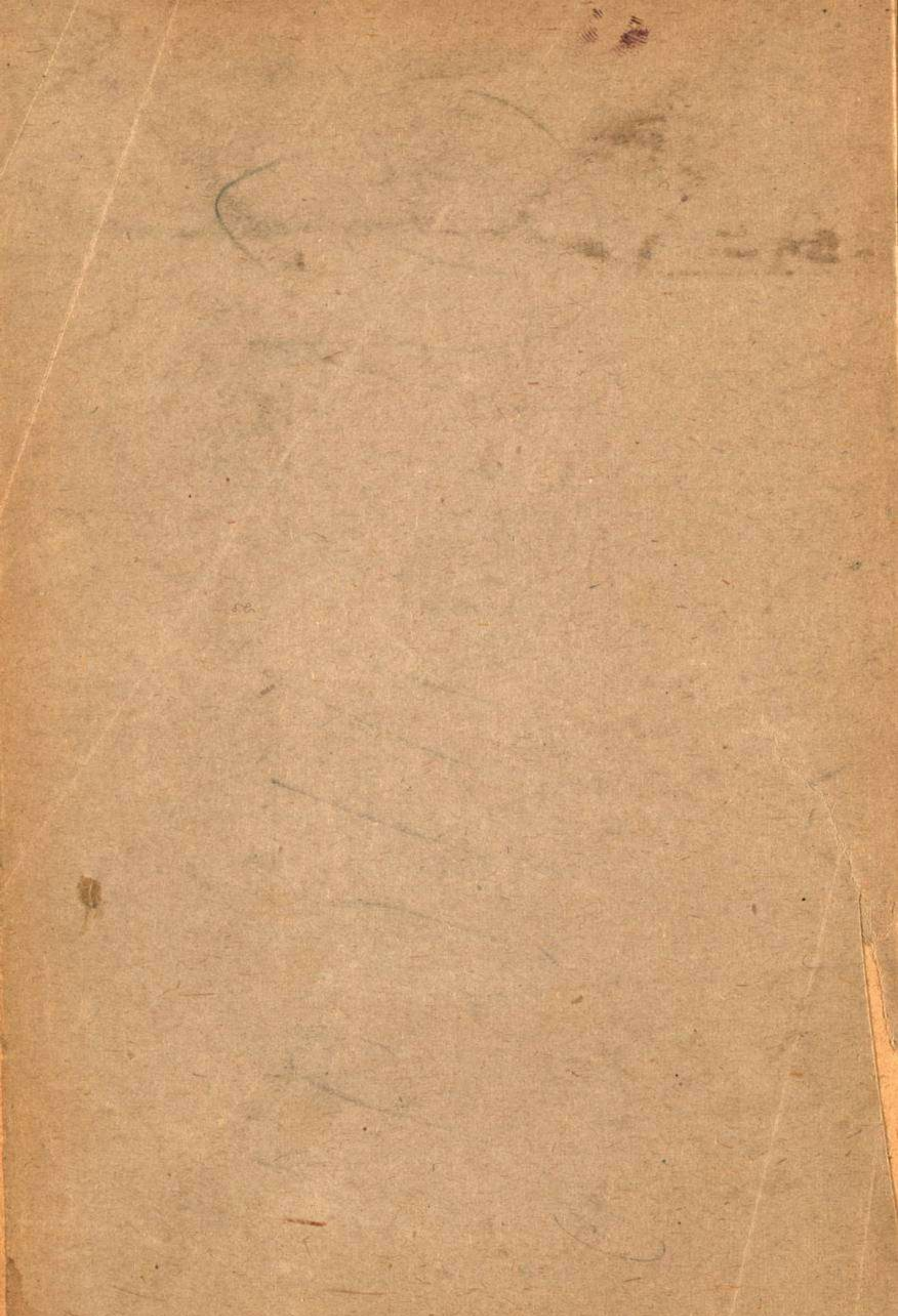
Yours faithfully  
Martin & Co.

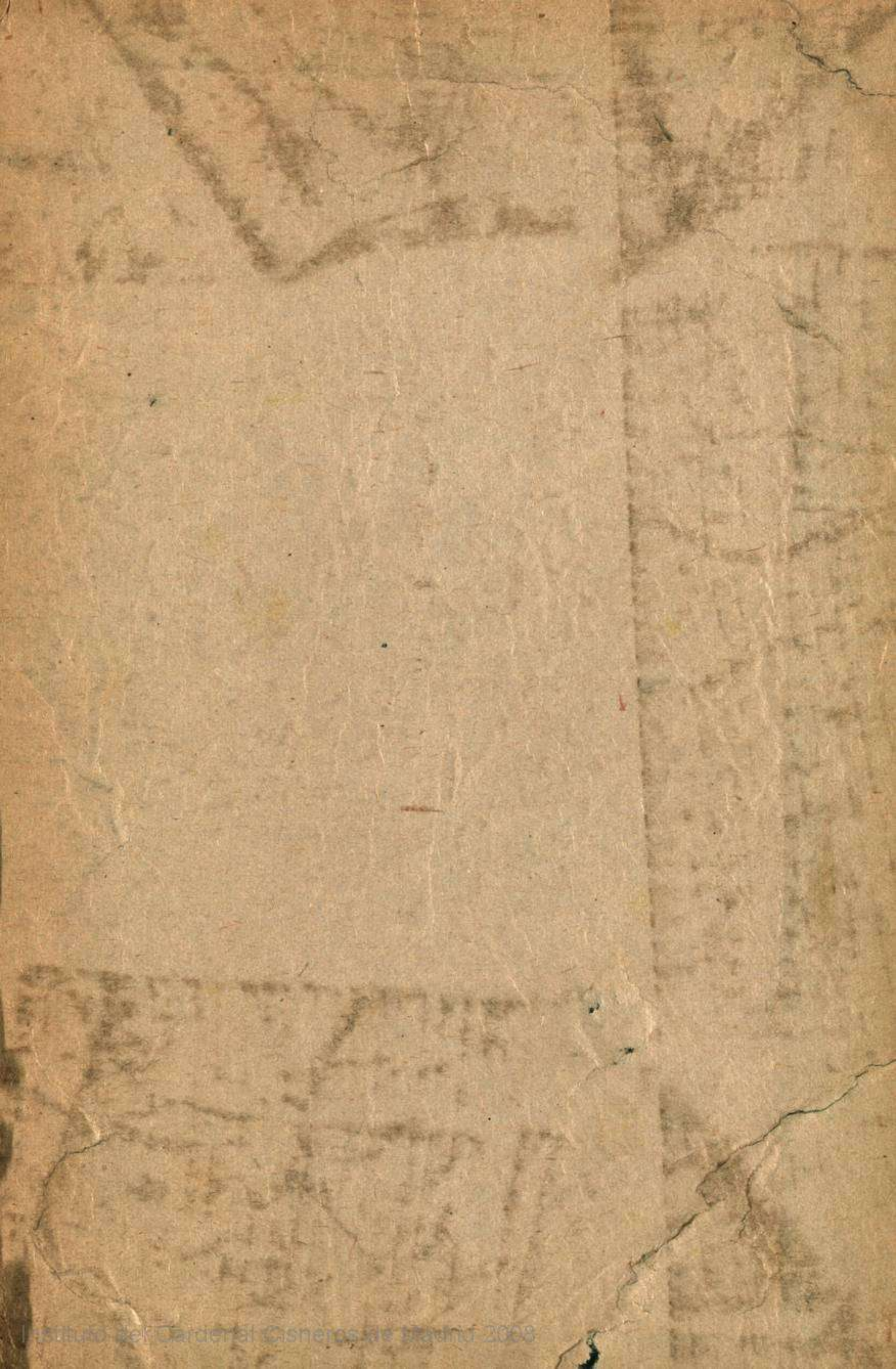














I. CARDENAL  
**BIB.**  
FONDO ANTIGUO  
S. XI



GRAMMÁTICA

Peña

GRAMMÁTICA

INGLÉS A

GRAMMÁTICA

ENAL CISNERO

B. M- 15

STIGUO JOSÉ M<sup>o</sup>IGUAL

XIX-XX

Instituto del